



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE Nr. 05/2013 PËR SIGURINË E LODRAVE

REGULATION No. 05/2013 ON THE SAFETY OF TOYS

PRAVILNIK Br. 05/2013 O SIGURNOSTI IGRAČAKA



MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIË	MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE
Në bazë nenit 5 të Ligjit Nr. 04/L-039 Për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4. dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:	Pursuant to Article 5 of Law No. 04/L-039 On Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, Article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government of Kosovo and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4. and Annex 8 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister's Office and Ministers, issues the following:	Prema članu 5 Zakona Br. 04/L-039 O Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju Usaglašenosti, član 38. stav 6. Uredbe br. 09/2011 za Rad Vlade Kosova i člana 8 stav 1 tačka 1.4. i aneksa 8. Pravilnika br 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Ureda premijera i Ministarstava, donosi:
RREGULLORE Nr. 05/2013 PËR SIGURINË E LODRAVE	REGULATION No. 05/2013 ON THE SAFETY OF TOYS	PRAVILNIK Br. 05/2013 O SIGURNOSTI IGRAČAKA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Me këtë rregullore përcaktohen kërkesat të cilat duhet të plotësohen për sigurinë e lodrave me qëllim që të sigurohet lëvizja e lirë e tyre, vendosja në treg, mbrojtja e shëndetit dhe siguria e përdoruesve të tyre.	This Regulation sets out the requirements to be met concerning the safety of toys aiming to ensure their free movement, placing on the market, health protection and safety of their users.	Ovim pravilnikom utvrđuju se uslovi koji moraju biti ispunjeni za bezbednost igračka, kako bi se obezbedilo njihovo slobodno kretanje, stavljanja na tržište, zaštite zdravlja i bezbednosti svojih korisnika.



Neni 2 Fushëveprimi	Article 2 Scope	Član 2 Delokrug
1. Dispozitat e kësaj rregullore zbatohen për produktet e projektuara ose të destinuara, nëse janë ose jo ekskluzivisht, për përdorim në lojë nga fëmijët nën moshën 14 vjeçare. 2. Produktet në Aneksin I, nuk do të konsiderohen si lodra brenda fushëveprimit të kësaj Rregullore. 3. Dispozitat e kësaj rregullore nuk zbatohen për lodrat e mëposhtme: 3.1. Pajisjet ne sheshin (hapësira) e lodrave të destinuara për përdorim publik; 3.2. Makina automatike për lojë, edhe nëse funksionojnë me ose pa monedha, të destinuara për përdorim publik; 3.3. Automjet lodër i pajisur me motorë me djegie; 3.4. Lodrat me motor me avull; dhe 3.5. Hobet dhe trampolinat.	1. The provisions of this Regulation shall apply to products designed or intended, whether or not exclusively, for use in play by children under 14 years of age. 2. The products listed in Annex I, shall not be considered as toys within the scope of this Regulation. 3. The provisions of this Regulation shall not apply to the following toys: 3.1. Playground equipment intended for public use; 3.2. Automatic playing machines whether coin operated or not, intended for public use; 3.3. Toy vehicles equipped with combustion engines; 3.4. Toy steam engines; and 3.5. Slings and catapults.	1. Odredbe ovoga pravilnika primenjuju se na proizvode isključivo ili neisključivo projektirane ili namijenjene za igru djece do 14 godina starosti. 2. Proizvodi iz Priloga I, ne smatraju se igračkama u smislu područje primjenja ovoga Pravilnika. 3. Odredbe ovoga Pravilnika ne primenjuju se na sledeće igračke: 3.1. Opremu na igralištima (prostorima) namenjene za javnu upotrebu; 3.2. Automatske igračkih uređaji, koji funkcionišu sa ili bez žetone, namenjene za javnu upotrebu; 3.3. Igračke vozila opremljene sa motorom sa unutrašnjim sagorevanjem; 3.4. Igračke sa parnim motorima; i 3.5. Pračke i katapulte.



Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
1. Termat e përdorur në këtë Rregullore kane kuptimet si në vijim: 1.1. Ministria - Ministrinë përkatëse për Tregti dhe Industri; 1.2. Ministër - Ministrin e Ministrisë përkatëse për Tregti dhe Industri; 1.3. Lodra - një produkt ose material i projektuar ose i destinuar qartë për përdorim gjatë lojës nga fëmijët më të vegjël se 14 vjeç; 1.4. Vënia e një lodre në dispozicion të tregut - çdo furnizim me lodra për shpërndarje, konsumim apo përdorim në tregun e Republikës së Kosovës gjatë ushtrimit të një veprimtarie tregtare, qoftë me ose pa pagesë; 1.5. Vendosja në treg – vendosjen e parë të një lodre në tregun e Republikës së Kosovës; 1.6. Prodhuës - çdo person fizik ose	1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings: 1.1. Ministry - the relevant Ministry of Trade and Industry; 1.2. Minister - The Minister of the relevant Ministry of Trade and Industry; 1.3. Toy - a product or material designed or clearly intended for use in play by children younger than 14 years; 1.4. Making a toy available on the market - any supply of a toy for distribution, consumption or use on the market of the Republic of Kosovo in the course of a commercial activity, whether with or without payment; 1.5. Placing on the market – the first placing of a toy on the market of the Republic of Kosovo; 1.6. Manufacturer - any natural or	1. U smislu ovoga Pravilnika pojedini izrazi imaju sledeća značenja: 1.1. Ministarstvo - odgovarajuće Ministarstvo Trgovine i Industrije; 1.2. Ministar - Ministar odgovarajućeg Ministarstva za Trgovinu i Industriju; 1.3. Igračka - Svaki proizvod ili material jasno projektovan ili nemnjen za upotrebu za igru od djece do 14 godina starosti; 1.4. Stavljanje na raspolaganje igračke na tržište - Je svaka isporuka igračke za distribuiranje, potrošnju ili upotrebu na tržište Republike Kosova u okviru trgovačke delatnosti s plaćanjem ili bez plaćanja; 1.5. Stavljanje na tržište – Prvo stavljanje na raspolaganje igračke na tržište Republike Kosova; 1.6. Proizvođač - Je svaka fizička ili



juridik i cili prodhon një lodër apo ka bërë projektimin, prodhimin dhe e tregton atë lodër me emrin apo markën e tij tregtare; 1.7. Përfaqësues i autorizuar - nënkupton çdo person fizik ose juridik i regjistruar në Republikën e Kosovës, i autorizuar me shkrim nga një prodhues për të vepruar në emër të tij për detyrat e caktuara; 1.8. Importues - çdo person fizik ose juridik i regjistruar në Republikën e Kosovës, i cili importon dhe e vendosë një lodër në tregun e Republikës së Kosovës; 1.9. Distributor - çdo person fizik ose juridik në zinxhirin e furnizimit, me përjashtim të prodhuesit ose importuesit, i cili vendosë një lodër në tregun e Republikës së Kosovës; 1.10. Operator ekonomik i lodrave - prodhuesin, përfaqësuesin e autorizuar, importuesin dhe distributorin; 1.11. Standard i harmonizuar - çdo standard evropian (EN) ose një	legal person who manufactures a toy or has a toy designed or manufactured, and markets that toy under his name or trademark. 1.7. Authorized representative - any natural or legal person established within the Republic of Kosovo who has received a written mandate from a manufacturer to act on his behalf in relation to specified tasks; 1.8. Importer - any natural or legal person established within the Republic of Kosovo who imports and places a toy on the market of the Republic of Kosovo; 1.9. Distributor - any natural or legal person in the supply chain, other than the manufacturer or the importer, who places a toy on the market of the Republic of Kosovo; 1.10. Toy business operator - the manufacturer, the authorised representative, the importer and the distributor; 1.11. Harmonized standard - any European Standard (EN) or	pravna osoba koja proizvodi igračku ili koja je oblikovala ili proizvela igračku i stavlja na tržište igračku pod svojim imenom ili trgovačkim znakom; 1.7. Ovlašteni zastupnik - je svaka fizička ili pravna osoba registrovana u Republici Kosova koju je proizvođač pismeno ovlastio da određene zadatke, propisane kao obaveze proizvođača, obavlja u njegovo ime; 1.8. Uvoznik - je svaka fizička ili pravna osoba registrovana u Republici Kosova koja uvozi igračku i stavlja je na tržište Republike Kosova; 1.9. Distributer - je svaka fizička ili pravna osoba u lancu snabdevanja, različita od proizvođača ili uvoznika, koja stavlja igračku na raspolaganje na tržištu Republike Kosova; 1.10. Ekonomski operator s igračkama - je proizvođač, ovlašćeni predstavnik, uvoznik i distributer; 1.11. Uskladeni Standard – je svaka evropska norma (EN) ili usklađeni
---	--	--



dokument harmonizimi (HD) i adoptuar nga njëra prej organizatave evropiane të standardizimit, në zbatim të mandatit të lëshuar nga Komisioni Evropian; 1.12. Akreditim - procedurën e njohjes zyrtare nga një organ akreditues kombëtar të kompetencës së një trupi për vlerësimin e konformitetit me kërkesat e përcaktuara nga standardet dhe rregullat teknike për të kryer detyra të tilla si; testim, inspektim, kalibrim, certifikim si veprimtari specifike e vlerësimit të konformitetit; 1.13. Vlerësimi i konformitetit - procedurën me të cilën vërtetohet se kërkesat e përcaktuara të cilat kanë të bëjnë ndonjë lodër, proces, sistem, person ose trupin janë plotësuar; 1.14. Trup për vlerësim të konformitetit - trupin që kryen punët e vlerësimit të konformitetit, duke përfshirë kalibrimin, testimin, certifikimin dhe inspektimin; 1.15. Rikthim i lodrës - çdo masë që synon arritjen e kthimit të një lodre të	Harmonization Document (HD) adopted by one of the European standardization organizations, following the mandate issued by the European Commission; 1.12. Accreditation - the procedure of official recognition by a national accreditation body of the competence of a conformity assessment body to the requirements specified by standards and technical regulations to carry out tasks such as: testing, inspection, calibration, certification as a specific activity of conformity assessment; 1.13. Conformity assessment - the procedure confirming whether specified requirements relating to a toy, process, system, person or body have been fulfilled; 1.14. Conformity assessment body - a body that performs conformity assessment activities, including calibration, testing, certification and inspection; 1.15. Recall of the toy - any measure aimed at achieving the recall of a	dokumenat (HD) usvojen od strane jedne od evropskih organizacija za usklađivanje implementajući mandat izdatog od strane Evropske komisije; 1.12. Akreditacija – predstavlja potvrđivanje od strane nacionalnog akreditacijskog tela da telo za ocenjivanje usaglašenosti zadovoljava zahteve definisane usklađenim normama i tehničkim proposima da obavlja zadatke kao što su: testiranje, inspekcija, kalibriranje, sertifikaciju kao specifične aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti; 1.13. Ocenjivanje usaglašenosti - je postupak kojim se utvrđuje da su određeni zahtevi koji se odnose na igračke, proces, sistem, osobu ili telo ispunjeni; 1.14. Telo za ocenjivanje usaglašenosti – je telo koja obavlja poslove ocenjivanja usaglašenosti uključujući kalibriranje, testiranje, sertifikaciju i inspekciju; 1.15. Povrat igračke - svaku meru usmerenu na postizanje povrata
--	---	--



rrezikshme që tashmë është vënë në dispozicion për përdoruesin e fundit; 1.16. Tërheqje - çdo masë që synon parandalimin e një lodre nga vënia në dispozicion në zinxhirin e furnizimit në tregun e Republikës së Kosovës; 1.17. Mbikëqyrja e tregut - aktivitetet e kryera dhe masat e ndërmarra nga organet kompetente për të siguruar se produktet, në këtë rast lodrat janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në këtë Rregullore dhe legjislacioni në fuqi dhe të cilat nuk e rrezikojnë shëndetin, sigurinë ose çfarëdo aspekti tjetër të mbrojtjes së interesit publik; 1.18. Shenja e konformitetit - shenjen me të cilën prodhuesi tregon se në këtë rast lodra është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në legjislacionin në fuqi që parashikon vendosjen e saj në treg; 1.19. Produkt funksional - një produkt i cili funksionon dhe shfrytëzohet në të njëjtën mënyrë si një produkt, pajisje ose instalim i destinuar për përdorim nga të rriturit dhe i cili mund të jetë një model për produkte, pajisje ose instalime të tilla;	dangerous toy that has already been made available to the end user; 1.16. Withdrawal - any measure aimed at preventing a toy from being made available in the supply chain on the market of the Republic of Kosovo; 1.17. Market surveillance - the activities carried out and measures taken by competent bodies to ensure that products, in this case toys, comply with the requirements set out in this Regulation and legislation in force and do not endanger health, safety or any other aspect of public interest protection; 1.18. Conformity marking - a marking by which the manufacturer indicates that the toy is in conformity with the requirements set out in the legislation in force, providing for its placing on the market; 1.19. Functional product - a product which performs and is used in the same way as a product, appliance or installation intended for use by adults, and which may be a scale model of such product, appliance or installation;	opasne igračke koje su već dostupne na krajnjem korisniku; 1.16. Povlačenje igračke - svaku meru usmerenu na sprečavanje da igračka u bude na raspolaganju u lancu snabdevanja na tržište Republike Kosova; 1.17. Tržišni nadzor - znači sprovedene aktivnosti i mere preduzete od strane vlasti da obezbede da proizvodi, u ovom slučaju igračke, su u skladu sa zahtevima navedenim u ovom Pravilnikom i zakonom na snazi, a koje ne ugrožavaju zdravlje, bezbednost ili neki drugi aspekt zaštite javnog interesa; 1.18. Znak uskladenosti - ocena sredstvo kojim proizvođač ukazuje na to daje igračka u ovom slučaju u skladu sa uslovima propisanim u važećim zakonima koji predviđaju njezino raspoređivanje na tržištu; 1.19. Funkcionalni proizvod - znači proizvod koji radi i koji se koristi na isti način kao i proizvod, uređaj i postrojenje namenjena za upotrebu od strane odraslih i da može biti model za takve proizvode, opreme ili instalacije;
--	---	--



1.20. Lodër funksionale - një lodër e cila funksionon dhe përdoret në të njëjtën mënyrë si një produkt, pajisje ose instalim i destinuar për përdorim nga të rriturit dhe i cili mund të jetë një model për produkte, pajisje ose instalime të tilla; 1.21. Lodra për ujë - një lodër e destinuar për përdorim në ujëra të cekëta, e cila është në gjendje të bartë ose të mbështes fëmijën në ujë; 1.22. Shpejtësi e projektimit - shpejtësinë operuese potenciale e cila përcaktohet nga projektimi i lodrës; 1.23. Lodër për aktivitete - një lodër për përdorim në hapësira të brendshme në të cilat struktura mbështetëse mbetet e palëvizshme derisa zhvillohet aktiviteti dhe e cila është e destinuar që të përdoret nga fëmija për ndonjërin prej aktiviteteve në vijim: ngjitje, kërcim, lëkundje, rrëshqitje, tundje, rrotullim, zvarritje dhe kacavjerrje apo çfarëdo kombinimi i tyre; 1.24. Lodër kimike - një lodër të destinuar për trajtim të drejtpërdrejtë të substancave dhe përzierjeve kimike e	1.20. Functional toy - a toy which is functional and is used in the same way as a product, appliance or installation intended for use by adults, and which may be a scale model of such product, appliance or installation; 1.21. Aquatic toy - a toy intended for use in shallow water which is capable of carrying or supporting a child on the water; 1.22. Design speed - potential operating speed that is determined by the design of the toy; 1.23. Activity toy - a toy for indoors use in which the support structure remains stationary while the activity is taking place and which is intended for the performance by a child of any of the following activities: climbing, jumping, swinging, sliding, rocking, spinning, crawling and creeping, or any combination thereof; 1.24. Chemical toy - a toy intended for the direct handling of chemical substances and mixtures and which is	1.20. Funkcionalna igračka - je igračka koja radi i koristi se na isti način kao i proizvod, uređaj i postrojenje namenjena za upotrebu od strane odraslih i da može biti model za takve proizvode, opreme ili instalacije; 1.21. Igračke za vodu - znači igračku namenjenu za upotrebu u plitkoj vodi, koja je u stanju da nosi dete ili se dete na void može oslanjati na nju; 1.22. Projektirana brzina - je operativna moguća pogonska brzina koja je utvrđena projektom igračke; 1.23. Igračka za slobodnu aktivnost - znači igračku za domaću upotrebu u oblastima u kojima je podrška struktura ostaje nepokretna dok se aktivnost odvija a koja je namenjena da se koristi od strane deteta za bilo koju od sledećih aktivnosti: penjanje, skakanje, ljuljanje, klizanje, tresanje, vrtanje, puzati i prevući ili bilo koju kombinaciju od ovih; 1.24. Hemijska igračka - znači igračku namenjenu za direktno upotrebu hemijskim supstancima i
---	--	--



cila përdoret në mënyrë të përshtatshme për një grup moshë të caktuar dhe nën mbikëqyrjen e një të rrituri; 1.25. Lodër për nuhatje - një lodër qëllimi i së cilës është të ndihmoj një fëmijë që të mësojë t'i njohë erërat apo aromat e ndryshme; 1.26. Komplet kozmetik - një lodër qëllimi i së cilës është të ndihmoj fëmijët që të mësojnë për të bërë produkte të tilla si aromat, sapunët, kremrat, shampunët, shkumat për vaskë, shkëlqyesit e buzëve, buzëkuqtë, kozmetikë tjetër, pasta për dhëmb dhe balsam për flokë; 1.27. Lodër për shije - një lodër qëllimi i së cilës është t'u mundësoj fëmijëve të përgatisin ëmbëlsira apo gjella të cilat përfshijnë përdorimin e përbërësve të ushqimit të tilla si ëmbëlsirat, lëngjet, pluhurat dhe aromat; 1.28. Dëm - lëndimin fizik apo ndonjë dëm tjetër për shëndetin duke përfshirë efektet afatgjate shëndetësore;	used in a manner appropriate to a given age-group and under the supervision of an adult; 1.25. Olfactory board game - a toy the purpose of which is to assist a child to learn to recognize different odors or flavors; 1.26. Cosmetic kit - a toy the purpose of which is to assist a child to learn to make products such as fragrances, soaps, creams, shampoos, bath foams, glosses, lipsticks, other make-up, tooth-paste and conditioners; 1.27. Gustative game - toy the purpose of which is to allow children to make sweets or dishes which involve the use of food ingredients such as sweets, liquids, powders and aromas; 1.28. Harm - physical injury or any other damage to health, including long-term health effects;	smeša koja se koristi na odgovarajući način za određenu starosnu grupu, a pod nadzorom odraslih osoba; 1.25. Mirisna igračka - znači igračku čija je svrha da pomogne detetu da nauči da prepozna različite mirise ili arome; 1.26. Kozmetički komplet - označava igračku čija je svrha da pomogne deci da nauče da proizvode kao što su parfemi, sapuni, kreme, šampone, pene za kupanje, ruž za usne, druge kozmetike, pasta za zube i balsam za kosu; 1.27. Igračka za ukus - znači igračku čija je svrha da omogući deci da izrađuju slatkiše ili jela za koje je potrebno koristiti sastojke poput slatkiša, tečnosti, prah i arome; 1.28. Ozleda - je fizička povreda ili bilo koje drugo ugrožavanje zdravlja, uključujući dugoročne efekte na zdravlje;
---	--	--



1.29. Rrezik - një burim potencial i dëmtimit; 1.30. Rrezikshmëria - shkallën e mundshme të shfaqjes së rrezikut duke shkaktuar një dëm dhe shkallën e ashpërsisë së dëmit; 1.31. Të destinuara për përdorim nga - një prind ose mbikëqyrës, që në mënyrë të arsyeshme duhet të jetë në gjendje të supozoj në bazë të funksioneve, përmasave dhe karakteristikave të një lodre se ajo është e destinuar për përdorim nga fëmijët e grup moshës së caktuar. 1.32. Komisioni për autorizim - komisionin e formuar me vendim nga Ministri/ja dhe i cili është përgjegjës për vlerësimin kërkesës për autorizim të bërë nga trupat për vlerësim të konformitetit sipas kësaj Rregullore dhe dispozitat e aktit për mënyrën e autorizimit të trupave për vlerësim të konformitetit. 2. Termet e përdorura në këtë Rregullore e të cilat nuk janë të përkufizuara në nënparagrafin 1.1. të këtij neni, nënkuptojnë termat e përcaktuara me ligjin për Kërkesat Teknike për Produkte dhe	1.29. Hazard - potential source of harm; 1.30. Risk - the probable rate of occurrence of a hazard causing harm and the degree of severity of the harm; 1.31. Intended for use by - that a parent or supervisor shall reasonably be able to assume by virtue of the functions, dimensions and characteristics of a toy that it is intended for use by children of the stated age group. 1.32. Authorizing commission - the commission established by a decision of the Minister, that is responsible to assess the application for authorization made by conformity assessment bodies pursuant to this Regulation and the provisions of the act on the manner of authorization of conformity assessment bodies. 2. Terms used in this Regulation which are not defined in sub-paragraph 1.1. of this Article, shall mean the terms defined by the Law on Technical Requirements for	1.29. Opasnost - potencijalni izvor povrede; 1.30. Rizik - znači mogući stepen izloženosti rizicima nanosivši štetu i ozbiljnost štete; 1.31. Namenjen za upotrebu - znači roditelj ili osoba koja nadzire, koji bi trebalo da bude u stanju da razumno pretpostavi na osnovu funkcija, dimenzija i karakteristika igračka da je namenjeno za upotrebu kod dece određene starosne grupe . 1.32. Komisija za odobrenje - znači komisiju koja je uspostavljena odlukom ministra/ministarke i koja je odgovorna za procenu zahteva za ovlašćenje od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti u okviru ovoga Pravilnika i odredbama akta o načinu ovlašćenja za tela za ocenjivanje usaglašenosti. 2. Izrazi upotrebljeni u ovom Pravilniku koji nisu definisani u stavu 1.1. ovog člana, podrazumevaju izraze utvrđene zakonom o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i
--	---	---



Vlerësim të Konformitetit, ligjit për Sigurinë e Përgjithshme të Produkteve, ligjit për Standardizimin dhe akteve tjera horizontale të zbatueshme në Republikën e Kosovës që lidhen me fushën që mbulon rregullorja. KAPITULLI II DETYRIMET E OPERATORËVE EKONOMIK TË LODRAVE Neni 4 Detyrimet e prodhuesve 1. Kur prodhuesit i vendosin lodrat e tyre në tregun e Republikës së Kosovës, duhet të sigurojnë që ato janë të projektuara dhe të prodhuara në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore. 2. Prodhuesit duhet të hartojnë dokumentacionin e nevojshëm teknik, në përputhje me nenin 20 të kësaj Rregullore dhe duhet të kryejnë ose të kenë kryer procedurën e vlerësimit të konformitetit në përputhje me nenin 18 të kësaj Rregullore. Kur konformiteti i një lodre me kërkesat e zbatueshme është demonstruar nga kjo procedurë, prodhuesit duhet të hartojnë deklaratën e konformitetit, siç përcaktohet në nenin 14 të kësaj Rregullore dhe	Products and Conformity Assessment, Law on General Product Safety, Law on Standardization and other horizontal acts applicable in the Republic of Kosovo related to the area covered by the Regulation. CHAPTER II OBLIGATIONS OF TOY BUSINESS OPERATORS Article 4 Obligations of manufacturers 1. When placing their toys on the market of the Republic of Kosovo, manufacturers shall ensure that they have been designed and manufactured in accordance with the requirements set out in Article 10 and Annex II of this Regulation. 2. Manufacturers shall draw up the required technical documentation in accordance with Article 20 of this Regulation and carry out or have carried out the conformity assessment procedure in accordance with Article 18 of this Regulation. Where compliance of a toy with the applicable requirements has been demonstrated by that procedure, manufacturers shall draw up a declaration of conformity, as referred to in Article 14	Ocenjivanju Usaglašenosti , Zakonom o Opštomj Bezbednosti Proizvoda , Zakon o Standardizaciji i drugim horizontalnim važećim aktima u Republici Kosova u vezi sa područjem pokrivanja pravilnikom. POGLAVLJE II OBVEZE SUBJEKATA U POSLOVANJU S IGRAČKAMA Član 4 Obveze proizvođača 1. Prilikom stavljanja igračke na tržište Republike Kosova proizvođač je obavezan osigurati da su igračke projektirane i izrađene shodno zahtevima iz člana 10 ovoga Pravilnika i Priloga II. 2. Proizvođač je obavezan izraditi propisanu tehničku dokumentaciju shodno člana 20. ovoga Pravilnika i provesti ili osigurati provođenje postupka ocenjivanja usaglašenosti prema članu 18. ovoga Pravilnika. Kada je postupkom ocenjivanja usaglašenosti dokazana usaglašenost igračke s propisanim zahtjevima, proizvođač je obavezan sastaviti izjavu o usaglašenosti, u skladu s člankom 14. ovoga Pravilnika i staviti oznaku
--	--	---



vendosin shenjën e konformitetit në pajtim me nenin 16, paragrafi 1 i kësaj Rregullore. 3. Prodhuesit duhet të ruajnë dokumentacionin teknik dhe deklaratën e konformitetit për një periudhë prej 10 vitesh, pasi lodra të jetë vendosur në tregun e Republikës së Kosovës. 4. Prodhuesit duhet të sigurojnë që procedurat janë funksionale në mënyrë që prodhimi në seri të mbetet në konformitet. Ndryshimet në dizajnin e lodrave apo në karakteristika dhe ndryshimet në standardet e harmonizuara të zbatuara ose specifikimet teknike sipas së cilave është deklaruar konformiteti i një lodre duhet të merren parasysh në mënyrë adekuate. 5. Kur konsiderohet e përshtatshme në lidhje me rreziqet e paraqitura nga një lodër, prodhuesit duhet të mbrojnë shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve, të bëjnë testimin e mostrës së lodrave të vendosura në tregun e Republikës së Kosovës, të hetojnë dhe nëse është e nevojshme të mbajnë një regjistër të ankesave, një regjistër të lodrave jo konforme dhe rikthimin e lodrave si dhe duhet të mbajnë distributorët të informuar për këtë qëllim.	of this Regulation, and affix the conformity marking as set out in Article 16, paragraph 1 of this Regulation. 3. Manufacturers shall keep the technical documentation and the declaration of conformity for a period of 10 years after the toy has been placed on the market of the Republic of Kosovo. 4. Manufacturers shall ensure that procedures are in place for series production to remain in conformity. Changes in toy design or characteristics and changes in the applied harmonized standards or technical specifications by reference to which conformity of a toy is declared shall be adequately taken into account. 5. When deemed appropriate with regard to the risks presented by a toy, manufacturers shall, to protect the health and safety of consumers, carry out sample testing of toys placed on the market of the Republic of Kosovo, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints and a register of non-conforming toys and toy recalls, and shall keep distributors informed to that effect.	usaglašenosti, kako je to propisano članom 16. stavkom 1. ovoga Pravilnika. 3. Proizvođač je obavezan čuvati tehničku dokumentaciju i izjavu o usaglašenosti 10 godina od stavljanja igračke na tržište Republike Kosova. 4. Proizvođač je obavezan osigurati postupke u cilju održanja usaglašenosti proizvodne serije. Promjene u oblikovanju ili oznkama proizvoda te promjene u primenjenim usklađenim normama ili tehničkim specifikacijama koje su navedene u izjavi o usaglašenosti igračke moraju se na primjeren način uzeti u obzir. 5. Proizvođač je obavezan s obzirom na rizike koje predstavlja igračka, a kako bi zaštitio zdravlje i sigurnost potrošača, provesti ispitivanje uzoraka igračaka koje se stavljaju na tržište Republike Kosova, istražiti i ako je potrebno voditi knjigu pritužbi i registar neusaglašenih i povučenih igračaka, te o tome mora obavestiti distributera.
--	--	--



6. Prodhuesit duhet të sigurojnë se lodrat e tyre e kanë numrin e tipit, shenjën, numrin serik apo numrin e modelit ose ndonjë element tjetër që mundëson identifikimin e tyre ose kur madhësia apo natyra e lodrës nuk e lejon atë, duhet të sigurojnë që informacioni i kërkuar të jepet në paketim apo në dokumentin shoqërues të lodrës. 7. Prodhuesit duhet të shënojnë në lodër emrin e biznesit, emrin apo markën tregtare dhe adresën në të cilën ata mund të kontaktohen, apo kur kjo nuk është e mundur, në paketimin e saj ose në një dokument që e shoqëron lodrën. 8. Prodhuesit duhet të sigurojnë që lodra të jetë e shoqëruar me udhëzime dhe informata të sigurisë në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. 9. Prodhuesit të cilët konsiderojnë ose kanë arsye për të besuar se një lodër të cilën ata e kanë vendosur në tregun e Republikës së Kosovës nuk është në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore dhe legjislacioni në fuqi, duhet menjëherë të marrin masat e nevojshme korrigjuese për të sjellë atë lodër në konformitet dhe sipas nevojës, ta tërheqë ose rikthejë atë. Kur	6. Manufacturers shall ensure that their toys bear a type, batch, serial or model number or other element allowing their identification, or, where the size or nature of the toy does not allow it, that the required information is provided on the packaging or in a document accompanying the toy. 7. Manufacturers shall indicate on the toy their business name, trade name or trade mark and the address at which they can be contacted or, where that is not possible, on its packaging or in a document accompanying the toy. 8. Manufacturers shall ensure that the toy is accompanied by instructions and safety information in the official languages of the Republic of Kosovo. 9. Manufacturers who consider or have reason to believe that a toy which they have placed on the market of the Republic of Kosovo is not in conformity with the provisions of this Regulation and applicable legislation shall immediately take the corrective measures necessary to bring that toy into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate. Where the toy	6. Proizvođač je obvezan osigurati da njegova igračka nosi broj tipa, proizvodne serije, serijski broj ili broj modela, ili neki drugi element koji omogućava njihovu identifikaciju ili kad to ne dopušta veličina ili priroda igračke, da se traženi podaci navedu na ambalaži ili u dokumentima koji je priložen igrački. 7. Proizvođač je obvezan na igrački ili ako to nije moguće, na ambalaži ili dokumentu koji je priložen igrački navesti svoje ime, registrirano trgovačko ime ili registrirani trgovački znak i adresu na kojoj je dostupan. Adresa se mora odnositi na jedno mjesto na kojemu je proizvođač dostupan. 8. Proizvođač je obvezan osigurati da su igrački priložene upute i podaci o sigurnosti na službenim jezicima Republike Kosova. 9. Proizvođač koji smatra ili ima razloga verovati da određena igračka koju je stavio na tržište Republike Kosova nije shodno odredbama ovoga Pravilnika i posebnih propisa, obvezan je odmah poduzeti mere potrebne za usklađivanje te igračke, njezino povlačenje ili povrat, ovisno o slučaju. Kada igračka predstavlja rizik, proizvođač je obvezan odmah o tome
--	---	--



lodra paraqet rrezik, prodhuesit duhet që menjëherë të informojnë Ministrinë lidhur me këtë, në veçanti duke i ofruar të dhënat në detale për jo konformitet dhe ndonjë masë të marrë korrigjuese. 10. Me kërkesë të bërë nga ana e Ministrisë, prodhuesit duhet që në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës, t'i ofrojë të gjitha informatat dhe dokumentacionin e nevojshëm për të dëshmuar konformitetin e lodrës. 11. Prodhuesit duhet të bashkëpunojnë me Ministrinë me kërkesën e saj, për çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet që vijnë nga lodrat të cilat ata i kanë vendosur në tregun e Republikës së Kosovës. Neni 5 Përfaqësuesit e autorizuar 1. Prodhuesi me autorizim me shkrim mund të autorizojë një përfaqësues të tij. 2. Detyrimet e përcaktuara në nenin 4, paragrafin 1 të kësaj Rregullore dhe hartimi i dokumentacionit teknik nuk mund të jenë pjesë e autorizimit të përfaqësuesit të tij.	presents a risk, manufactures shall immediately inform thereof the Ministry giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken. 10. Manufacturers shall, further to a request from the Ministry, provide all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the toy in the official languages of the Republic of Kosovo. 11. Manufacturers shall co-operate with the Ministry, at the request of the Ministry, as regards any action taken to eliminate the risks posed by toys which they have placed on the market of the Republic of Kosovo. Article 5 Authorized representatives 1. A manufacturer may, by a written mandate, appoint an authorized representative. 2. The obligations laid down in Article 4, paragraph 1 of this Regulation and the drawing up of technical documentation shall not form part of the authorized representative's mandate.	obavestiti Ministarstvo, navodeći podatke, posebno o nesukladnosti igračke i poduzetim mjerama. 10. Na zahtev ministarstva, proizvođač je obvezan dostaviti sve podatke i dokumentaciju koji su potrebni za dokazivanje sukladnosti igračke, i to na službenim jezicima Republike Kosova. 11. Proizvođač je obvezan na zahtev ministarstva sarađivati s ministarstvom u svakoj poduzetoj radnji kako bi se uklonili rizici koje predstavlja igračka koju je stavio na tržište Republike Kosova. Član 5 Ovlašćeni predstavnik 1. Proizvođač može putem pismenog ovlašćenja ovlastiti svog ovlašćenog predstavnika. 2. Obveze iz člana 4. stavka 1. ovoga Pravilnika i izrada tehničke dokumentacije nisu obveza ovlašćenoga predstavnika.
--	--	--



3. Përfaqësuesi i autorizuar duhet të kryejë detyrat e përcaktuara sipas autorizimit të dhënë nga prodhuesi. Autorizimi duhet t'i mundësojë përfaqësuesit të autorizuar që së paku: 3.1. Të ruaj deklaraten e konformitetit dhe dokumentacionin teknik ta vendosë në dispozicion të autoriteteve të mbikëqyrjes së tregut për një periudhë prej 10 vitesh nga data kur lodra është vendosur në tregun e Republikës së Kosovës; 3.2. Me kërkesë të bërë nga ana e Ministrisë, prodhuesi duhet t'i ofrojë të gjitha informatat dhe dokumentacionin e nevojshëm për të dëshmuar konformitetin e lodrës; 3.3. Me kërkesë të prodhuesit, të bashkëpunojë me autoritetet kompetente kombëtare të shteteve të tjera për çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet që vijnë nga lodrat në bazë të autorizimit të dhënë. Neni 6 Detyrimet e importuesve 1. Importuesit duhet të vendosin në treg	3. An authorized representative shall perform the tasks specified in the mandate received from the manufacturer. The mandate shall allow the authorized representative to do at least the following: 3.1. Keep the declaration of conformity and the technical documentation at the disposal of surveillance authorities for a period of 10 years after the toy has been placed on the market of the Republic of Kosovo; 3.2. Further to a request from the Ministry, provide that Ministry with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of a toy; 3.3. Co-operate with the competent national authorities of other states, at the request of the manufacturer, on any action taken to eliminate the risks posed by toys covered by the mandate. Article 6 Obligations of importers 1. Importers shall place only toys which	3. Ovlašćeni predstavnik obvezan je sprovoditi zadatke koje su specificirane u ovlašćenju datom od strane proizvođača. Tim se ovlašćenjem mora omogućiti ovlašćenome predstavniku najmanje sledeće: 3.1. Da drži izjavu o usaglašenosti i tehničku dokumentaciju na raspolaganje telima za nadzor 10 godina od stavljanja igračke na tržište Republike Kosova; 3.2. Da na zahtev ministarstva dostavi ministarstvu sve podatke i dokumentaciju koji su potrebni za dokazivanje usaglašenost igračke; 3.3. Da na zahtev proizvođača suraduje s nadležnim nacionalnim telima drugih država u pogledu bilo koje radnje poduzete za uklanjanje rizika koje predstavljaju igračke u okviru dodeljene ovlašćenja. Član 6 Obveze uvoznika 1. Uvoznik može stavljati na tržište
---	--	---



vetëm lodrat që janë në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore. 2. Para vendosjes së një lodre në treg, importuesit duhet të sigurojnë që prodhuesi i ka kryer procedurat e duhura për vlerësimin e konformitetit. Ata duhet të sigurojnë që prodhuesi ka hartuar dokumentacionin teknik, që lodra është e shënjuar me shenjen e konformitetit, që e njëjta është e shoqëruar me dokumentet e kërkuara dhe se prodhuesi ka përmbushur kërkesat e përcaktuara në nenin 4, paragrafët 6 dhe 7 të kësaj Rregullore. Kur importuesi konsideron ose ka arsye për të besuar se një lodër nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore, nuk lejohet që të vendos lodrën në treg derisa ajo lodër të arrijë konformitetin. Kur një lodër paraqet rrezik, importuesi duhet që menjëherë t'i njoftoj prodhuesit dhe organet e mbikëqyrjes së tregut. 3. Importuesit duhet të shënojnë emrin e biznesit, emrin ose markën tregtare dhe adresën në të cilën ata mund të kontaktohen për lodrat, kur kjo nuk është e mundur ato shënohen në paketimin e tij ose në një dokument që e shoqëron lodrën.	are in compliance with the provisions of this Regulation. 2. Before placing a toy on the market, importers shall ensure that the appropriate conformity assessment procedure has been carried out by the manufacturer. They shall ensure that the manufacturer has drawn up the technical documentation, that the toy bears the required conformity marking and is accompanied by the required documents, and that the manufacturer has complied with the requirements set out in Article 4, paragraphs 6 and 7 of this Regulation. Where an importer considers or has reason to believe that a toy is not in conformity with the requirements set out in Article 10 and Annex II to this Regulation, it shall not place the toy on the market until the toy has been brought into conformity. Furthermore, where the toy presents a risk, the importer shall without delay inform the manufacturer and the market surveillance authorities to that effect. 3. Importers shall indicate their business name, registered trade name or registered trade mark and the address at which they can be contacted on the toy or, where that is not possible, on its packaging or in a document accompanying the toy.	Republike Kosova samo igračke shodno odredbama ovoga Pravilnika. 2. Prije stavljanja igračke na tržište, uvoznik je obvezan osigurati da je proizvođač proveo odgovarajući postupak ocjenjivanja usaglašenosti, izradio tehničku dokumentaciju, da igračka nosi potrebnu oznaku usaglašenosti i da su igrački priloženi potrebni dokumenti, te da je proizvođač ispunio zahtjeve iz člana 4. stavka 6. i 7. ovoga Pravilnika. Kada uvoznik smatra ili ima razloga verovati da određena igračka nije u skladu sa zahtevima iz članka 10. i Priloga II ovoga Pravilnika, ne sme staviti tu igračku na tržište dok se ne osigura njezina usaglašenost. Nadalje, kad igračka predstavlja rizik, uvoznik je obvezan odmah o tome obavestiti proizvođača i tela za nadzor nad tržištem. 3. Uvoznik je obvezan navesti svoje ime, registrirano trgovačko ime ili registrirani robni žig i adresu gdje ih je moguće kontaktirati na samoj igrački ili, ako to nije moguće, na ambalaži ili dokumentu koji je priložen igrački.
--	--	---



4. Importuesit duhet të sigurojnë që lodra të jetë e shoqëruar me udhëzime dhe informata të sigurisë në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. 5. Importuesit duhet të sigurojnë që derisa një lodër është nën përgjegjësinë e tyre, kushtet e magazinimit ose të transportit nuk rrezikojnë konformitetin e saj me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe të Aneksit II të kësaj Rregullore. 6. Kur konsiderohet e përshtatshme varësisht nga rreziqet që paraqet një lodër, importuesi është i detyruar që për të mbrojtur shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve, të kryejë testimin e mostrave të lodrave të vendosura në treg, të hulumtojë dhe nëse është e nevojshme të mbaje regjistrin e ankesave për lodrat jo konforme, për tërheqjen e lodrave nga tregu dhe lidhur me këtë duhet t'i mbajë të informuar edhe distributorët. 7. Kur importuesi konsideron ose ka arsye të besoj se një lodër të cilën ai e ka vendosur në treg nuk është në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore dhe legjislacionit në fuqi duhet që menjëherë të marrë veprimet e nevojshme korrigjuese për të sjellë atë lodër në konformitet, ose nëse është e nevojshme të tërheqë nga	4. Importers shall ensure that the toy is accompanied by instructions and safety information provided in the official languages of the Republic of Kosovo. 5. Importers shall ensure that, while a toy is under their responsibility, storage or transport conditions do not jeopardize its compliance with the requirements set out in Article 10 and Annex II to this Regulation. 6. When deemed appropriate with regard to the risks presented by a toy, importers shall, to protect the health and safety of consumers, carry out sample testing of toys placed on the market, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints and a register of non-conforming toys and toy recalls, and shall inform also the distributors to that effect. 7. When the importers consider or have reason to believe that a toy which they have placed on the market is not in conformity with the provisions of this Regulation and the legislation in force, shall immediately take the corrective measures necessary to bring that toy into conformity, to withdraw it or recall it, if	4. Uvoznik je obvezan osigurati da su igrački priložene upute i podaci o sigurnosti na službenim jezicima Republike Kosova. 5. Dok je igračka u njihovoj odgovornosti, uvoznik je obvezan osigurati da uslovi skladištenja ili prevoza ne ugroze njezinu usaglašenost shodno zahtevima iz člana 10. i Priloga II ovoga Pravilnika. 6. Kada to smatraju prikladnim u odnosu na rizike koje predstavlja igračka, kako bi zaštitili zdravlje i sigurnost potrošača, uvoznik je obvezan izvršiti ispitivanje uzoraka igračaka koje se stavljaju na tržište, istražiti i po potrebi voditi knjigu pritužbi i registar neusaglašenih i povučenih igračaka, te o tome obavestiti distributere. 7. Uvoznik koji smatra ili ima razloga vjerovati da igračka koju je stavio na tržište nije shodno odredbama ovoga Pravilnika i važećih propisa, obvezan je odmah poduzeti mere potrebne za usklađivanje te igračke, njezino povlačenje ili povrat, ovisno o slučaju. Kada igračka predstavlja rizik, uvoznik je obvezan
--	---	---



tregu atë lodër. Kur një lodër paraqet rrezik, importuesi është i detyruar që për këtë të informojë menjëherë Ministrinë duke specifikuar të dhënat për jo konformitetin dhe për të gjitha veprimet e ndërmarra korrigjuese. 8. Importuesi duhet që gjatë periudhës 10 vjeçare nga koha kur lodra të jetë vendosur në treg të ruaj deklaratën e konformitetit dhe dokumentacionin teknik me qëllim të vënies në dispozicion të autoriteteve për mbikëqyrjen e tregut dhe të sigurojë që dokumentacioni teknik të jetë në dispozicion të këtyre autoriteteve sipas kërkesës së tyre. 9. Importuesi është i detyruar që me kërkesë të bërë nga ana e Ministrisë, t'i ofrojë në gjuhët zyrtare të gjitha informatat dhe dokumentacionin e nevojshëm për të dëshmuar konformitetin e lodrës. Importuesi duhet të bashkëpunojë me Ministrinë dhe sipas kërkesës së saj, importuesi eliminon rreziqet që vijnë nga lodrat të cilat ata i kanë vendosur në treg. Neni 7 Detyrimet e distributorëve 1. Kur distributorët vendosin një lodër në	appropriate. Where the toy presents a risk, importers is obliged to immediately inform the Ministry thereof, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken. 8. Importers shall, for a period of 10 years after the toy has been placed on the market keep the technical documentation and the declaration of conformity at the disposal of the market surveillance authorities and ensure that the technical documentation can be made available to those authorities, upon request. 9. Importers shall, further to a reasoned request from the Ministry, provide that Ministry with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the toy. Importers shall co-operate with the Ministry, at the request of that Ministry, the importers shall eliminate the risks posed by toys which they have placed on the market. Article 7 Obligations of Distributors 1. When making a toy available on the	odmah o tome obavestiti Ministarstvo, navodeći posebno podatke o neusaglašenosti i poduzetim mjerama. 8. Uvoznik je obvezan čuvati tehničku dokumentaciju i izjavu o usaglašenosti 10 godina od stavljanja igračke na tržište Republike Kosova i staviti na raspolaganje telima za nadzor i osigurati da se na njihov zahtev tim telima stavi na raspolaganje tehnička dokumentacija. 9. Na opravdan zahtev Ministarstva, uvoznik je obvezan, i to na službenim jezicima, dostaviti ministarstvu sve podatke i dokumentaciju koji su potrebni za dokazivanje usaglašenosti igračke. Uvoznik je obvezan na zahtjev ministarstva surađivati s Ministarstvom u svim radnjama poduzetim za uklanjanje rizika koji predstavljaju igračke koje je uvoznik stavio na tržište. Član 7 Obveze distributera 1. Kad stavlja ju na raspolaganje igračke na
---	--	---



dispozicion të tregut, ata janë të detyruar të veprojnë me kujdesin e duhur në lidhje me kërkesat e përcaktuara. 2. Para vendosjes së një lodre në treg, distributorët duhet të vërtetojnë që lodra është e shënjuar me shenjë konformitetit, që e njëjta është e shoqëruar me dokumentet e kërkuara, me udhëzimet dhe informatat për sigurinë e saj në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës dhe se prodhuesi e importuesi kanë përmbushur kërkesat e përcaktuara në nenin 4, paragrafët 6 dhe 7 të kësaj Rregullore. Kur një distributor konsideron ose ka arsye për të besuar se një lodër nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore, atij nuk i lejohet të vendos lodrën në treg derisa ajo lodër të arrijë konformitetin. Kur një lodër paraqet rrezik, distributori duhet që menjëherë të informojë prodhuesin apo importuesin si dhe organet e mbikëqyrjes së tregut. 3. Distributori siguron që, derisa një lodër është nën përgjegjësinë e tij, kushtet e magazinimit ose të transportit nuk rrezikojnë konformitetin e saj me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore.	market, distributors shall act with due care in relation to the applicable requirements. 2. Before making a toy available on the market, distributors shall verify that the toy bears the required conformity marking, that it is accompanied by the required documents and by instructions and safety information provided in the official languages of the Republic of Kosovo, and that the manufacturer and the importer have complied with the requirements set out in Article 4, paragraphs 6 and 7 of this Regulation. Where a distributor considers or has reason to believe that a toy is not in conformity with the requirements set out in Article 10 and Annex II to this Regulation, it shall not make the toy available on the market until the toy has been brought into conformity. Where the toy presents a risk, the distributor shall immediately inform the manufacturer or the importer, as well as the market surveillance authorities, to that effect. 3. Distributors shall ensure that, while a toy is under their responsibility, storage or transport conditions do not jeopardize its compliance with the requirements set out in Article 10 and Annex II to this Regulation.	tržištu, distributeri su obvezni postupati s dužnom pažnjom u vezi s primjenjivim zahtevima. 2. Prije stavljanja na raspolaganje igračke na tržištu, distributeri su obvezni proveriti je li igračka označena propisanom oznakom usaglašenosti, jesu li igrački priloženi potrebni dokumenti, upute i podaci o sigurnosti napisani na službenim jezicima Republike Kosova te jesu li proizvođač i uvoznik ispunili zahteve iz člana 4. stavka 6. i 7. ovoga Pravilnika. Kad distributer smatra ili ima razloga vjerovati da određena igračka nije u skladu sa zahtevima iz člana 10. i Priloga II ovoga Pravilnika, onda on ne sme staviti na raspolaganje igračke na tržište dok se ne osigura njezina usaglašenost. Kad igračka predstavlja rizik, distributer je obvezan istom o tome obavestiti proizvođača ili uvoznika i tela za nadzor nad tržištem. 3. Dok je igračka u njihovoj odgovornosti distributeri su obvezni osigurati da uslovi skladištenja ili prevoza ne ugroze njezinu usaglašenost sa zahtevima iz člana 10. i Priloga II ovoga Pravilnika.
---	---	---



4. Kur distributorët konsiderojnë ose kanë arsye të besojnë se një lodër të cilën ata e kanë vendosur në treg nuk është në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore dhe legjislacionit në fuqi, duhet që menjëherë të marrin veprimet e nevojshme korrigjuese për të sjellë atë lodër në konformitet, ose nëse është e nevojshme të tërheq nga tregu atë lodër. Kur një lodër paraqet rrezik, atëherë distributori duhet të informojë menjëherë Ministrinë duke specifikuar të dhënat për jo konformitetin dhe për të gjitha veprimet e ndërmarra korrigjuese. 5. Distributori është i detyruar që me kërkesë të bërë nga ana e Ministrisë, t'i ofrojë në gjuhët zyrtare të gjitha informatat dhe dokumentacionin e nevojshëm për të dëshmuar konformitetin e lodrës. Distributori duhet të bashkëpunojë me Ministrinë dhe sipas kërkesës së saj, distributori eliminon rreziqet që vijnë nga lodrat të cilat ata i kanë vendosur në treg. Neni 8 Rastet në të cilat detyrimet e prodhuesve zbatohen për importuesit dhe distributorët Nëse importuesi apo distributori e vendos	4. Where distributors consider or have reason to believe that a toy which they have made available on the market is not in conformity with the provisions of this Regulation and with legislation in force, they shall immediately take the corrective measures necessary to bring that toy into conformity, to withdraw it or recall it, if appropriate. Where the toy presents a risk, distributors shall immediately inform the Ministry thereof, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken. 5. Distributors shall, further to a request from the Ministry, provide that Ministry with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the toy, in the official languages. At the request of the Ministry, distributors shall co-operate with the Ministry, to eliminate the risks posed by toys which they have made available on the market. Article 8 Cases when obligations of manufacturers apply to importers and distributors An importer or distributor shall be	4. Distributeri koji smatraju ili imaju razloga verovati da određena igračka koju su stavili na raspolaganje na tržište nije u skladu s odredbama ovoga Pravilnika i važećih propisa, obavezni su odmah poduzeti korektivne mjere potrebne za usklađivanje te igračke, njezino povlačenje ili povrat, ovisno o slučaju. Kada igračka predstavlja rizik, distributer je obavezan odmah o tome obavijestiti ministarstvo, navodeći posebno podatke o neusaglašenosti i poduzetim korektivnim mjerama. 5. Na opravdan zahtev Ministarstva, uvoznik je obavezan, i to na službenim jezicima, dostaviti ministarstvu sve podatke i dokumentaciju koji su potrebni za dokazivanje usaglašenosti igračke. Uvoznik je obavezan na zahtjev ministarstva surađivati s Ministarstvom u svim radnjama poduzetim za uklanjanje rizika koji predstavljaju igračke koje je uvoznik stavio na tržište. Član 8 Slučajevi u kojima se obveze proizvođača odnose na uvoznike i distributere Uvoznik ili distributer smatra se
--	--	--



një lodër në treg me emrin ose markën e tij tregtare apo nëse e modifikon atë në atë mënyrë që të mund të ndikoj në konformitet, me kërkesat e përcaktuara për atë lodër, konsiderohet si prodhues dhe do të ju nënshtrohet detyrimeve të prodhuesit në përputhje me nenin 4 duhet të kësaj Rregullore. Neni 9 Identifikimi i operatorëve ekonomik të lodrave 1. Operatorët ekonomik të lodrave duhet që sipas kërkesës nga autoritetet mbikëqyrëse të tregut t'u ofrojnë të dhënat në vijim: 1.1. Emrin e operatorit ekonomik të lodrave i cili i ka furnizuar me lodra; 1.2. Emrin e operatorit ekonomik të lodrave të cilin ata e kanë furnizuar me lodra. 2. Operatorët ekonomik të lodrave duhet të jenë të gatshëm të ofrojnë të dhënat sipas paragrafit 1 të këtij neni për një periudhë prej 10 vitesh nga data kur lodra është vendosur në treg nga prodhuesit, ndërsa	considered a manufacturer and be subject to the obligations of the manufacturer in accordance with Article 4 of this Regulation where it places a toy on the market under its name or trademark or modifies a toy already placed on the market in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. Article 9 Identification of toy business operators 1. Toy business operators shall, on request, provide the following information to the market surveillance authorities: 1.1. The name of toy business operator who has supplied them with toys; 1.2. The name of toy business operator to whom they have supplied toys. 2. Toy business operators shall be able to present the information referred to in paragraph 1 of this Article for a period of 10 years after the toy has been placed on the market by manufacturer, and other	proizvođačem u smislu ovoga Pravilnika i na njega se primjenjuju obveze proizvođača iz članka 4. ovoga Pravilnika ako stavlja igračku na tržište pod svojim imenom ili trgovačkim znakom, ili ako menja igračku koja je već stavljena na tržište na način da to može utjecati na usaglašenost s primjenjivim zahtjevima. Član 9 Identifikacija ekonomskih operatera u poslovanju s igračkama 1. Ekonomski operateri u poslovanju s igračkama obvezni su telima za nadzor nad tržištem na njihov zahtev dati sljedeće podatke: 1.1. Ime svakog ekonomskog oeratorau poslovanju s igračkama koji im je isporučio igračku; 1.2. Ime svakog ekonomskog oeratorau poslovanju s igračkama kojemu su oni isporučili igračku. 2. Ekonomski oeratori u poslovanju s igračkama moraju biti u mogućnosti dati podatke iz stavka 1. ovoga člana u razdoblju od 10 godina od stavljanja igračke na tržište u slučaju proizvođača, te
---	--	---



operatorët tjerë ekonomik të lodrave për periudhën 10 vjeçare pasi ata të jenë furnizuar me lodra. KAPITULLI III KONFORMITETI I LODRAVE Neni 10 Kërkesat themelore të sigurisë 1. Lodrat mund të vendosen në treg nëse ato janë në përputhje me kërkesat themelore të sigurisë të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni deri sa t'i plotësojnë kërkesat për sigurinë e përgjithshme edhe me kërkesa të veçanta të sigurisë sipas Aneksit II të kësaj Rregullore. 2. Lodrat, duke përfshirë edhe kimikalet që ato përmbajnë, nuk lejohet të rrezikojnë sigurinë apo shëndetin e përdoruesve ose palëve të treta, kur ato përdoren sipas destinimit, duke pasur parasysh sjelljen e fëmijëve. 3. Aftësia e përdoruesve dhe sipas rastit të mbikëqyrësve të tyre duhet të merret parasysh, veçanërisht në rastin e lodrave të cilat janë të destinuara për përdorim nga fëmijët nën 36 muaj ose nga grup moshat e tjera të specifikuar.	economic operators' toys for the period of 10 years after they are supplied with toys. CHAPTER III CONFORMITY OF TOYS Article 10 Essential safety requirements 1. Toys may be placed on the market if they comply with the essential safety requirements set out, as far as the general safety requirement is concerned, in paragraph 2 of this Article, and, as far as the particular safety requirements are concerned, in Annex II to this Regulation. 2. Toys, including the chemicals they contain, shall not jeopardize the safety or health of users or third parties when they are used as intended, bearing in mind the behavior of children. 3. The ability of the users and, where appropriate, their supervisors shall be taken into account, in particular, in the case of toys which are intended for use by children under 36 months or by other specified age groups.	u razdoblju od 10 godina od kada im je igračka bila isporučena u slučaju drugih ekonomskih operatora u poslovanju s igračkama. POGLAVLJE III USUDGLAŠNOST IGRAČAKA Član 10 Bitni sigurnosni zahtjevi 1. Igračke se mogu stavljati na tržište ako su usaglašene bitnim sigurnosnim zahtevima iz stavka 2 ovoga člana u meri u kojoj se to odnosi na opšte sigurnosne zahteve i posebne sigurnosne zahteve iz Priloga II ovoga Pravilnika. 2. Igračke, uključujući kemikalije koje one sadrže, ne smiju ugroziti sigurnost ili zdravlje korisnika ili trećih stranaka kada se koriste u skladu s namenom ili na predvidljiv način, vodeći računa o ponašanju djece. 3. Sposobnost korisnika i prema potrebi, osoba koje ih nadgledaju, uzima se u obzir posebno u slučaju igračaka koje su namijenjene djeci mlađoj od 36 meseci ili drugim posebnim starosnim grupama.
---	--	--



4. Etiketatat e vendosura në përputhje me nenin 11, paragrafin 4, 5 dhe 6 të kësaj Rregullore dhe udhëzimet për përdorim, të cilat i shoqërojnë lodrat, duhet të tërheqin vëmendjen e përdoruesit ose mbikëqyrësve të tyre për rrezikshmërinë dhe rrezikun e lëndimeve të mundshme gjatë përdorimit të lodrave si dhe mënyrën për të shmangur rreziqet e tilla. 5. Lodrat e vendosura në treg duhet të jenë në përputhje me kërkesat themelore të sigurisë gjatë periudhës së paraparë dhe të përdorimit normal të tyre. Neni 11 Paralajmërimet 1. Kur është e përshtatshme për përdorim të sigurt, paralajmërimet e bëra për destinimin sipas nenit 10, paragrafit 2, 3 dhe 4 të kësaj Rregullore, duhet të specifikojnë kufijtë e nevojshëm të përdorimit në përputhje me pikën A të Aneksit V i cili është pjesë e kësaj Rregullore. 2. Sa i përket kategorive të lodrave të listuar në pikën B të Aneksit V të kësaj Rregullore, duhet të përdoren paralajmërimet e përcaktuara në Aneksin V të kësaj Rregullore.	4. Labels affixed in accordance with Article 11, paragraph 4, 5 and 6 of this Regulation and instructions for use which accompany toys shall draw the attention of users or their supervisors to the hazards and risks of harm involved in using the toys, and to the ways of avoiding such hazards. 5. Toys placed on the market shall comply with the essential safety requirements during their foreseeable and normal period of use. Article 11 Warnings 1. Where appropriate for safe use, warnings made for the purposes of Article 10, paragraph 2, 3 and 4 of this Regulation shall specify appropriate use limitations in accordance with Item A of Annex V which is part of this Regulation. 2. As regards the categories of toys listed in Item B of Annex V to this Regulation, the warnings set out in that part of Annex V to this Regulation shall be used.	4. Etiketama pričvršćenima u skladu s članom 11. stavom 4, 5 i 6 ovoga Pravilnika i uputama za upotrebu koje su priložene igračkama upozorava se korisnike ili osobe koje ih nadgledaju na opasnosti i rizike koji proizlaze iz upotrebe igračaka, te na načine izbegavanja takvih opasnosti i rizika. 5. Igračke stavljene na tržište moraju biti u skladu s bitnim sigurnosnim zahtevima tekom njihovog predvidljivog i uobičajenog vijeka upotrebe. Član 11 Upozorenja 1. Ako je primereno za sigurnu upotrebu, u upozorenjima izrađenima u smislu članka 10. stava 2, 3 i 4 ovoga Pravilnika potrebno je navesti odgovarajuća ograničenja za korisnika u skladu s delom A Priloga V koji je sastavni deo ovog Pravilnika. 2. Za kategorije igračaka iz Dela B Priloga V ovoga Pravilnika koriste se upozorenja iz toga dela Priloga V ovoga Pravilnika.
--	---	--



3. Paralajmërimet e përcaktuara në pikat 2 deri 10 të Pikës B të Aneksit V të kësaj Rregullore duhet të përdoren ashtu siç janë të përcaktuara. Lodrat nuk duhet të kenë një ose më shumë paralajmërimet të përcaktuara në pikën B të Aneksit V të kësaj Rregullore që kur ai paralajmërim është në kundërshtim me destinimin e përdorimit të lodrës, ashtu siç është përcaktuar me funksionin, dimensionet dhe karakteristikat e saj. 4. Prodhuesi duhet të shënojë në lodër paralajmërimet në mënyrë të qartë, të dukshme, të lexueshme, të kuptueshme dhe të saktë, në etiketën e ngjitur ose mbi paketim dhe nëse është e përshtatshme edhe në udhëzimin për përdorim që e shoqëron lodrën. Lodrat e vogla të cilat shiten pa ambalazh duhet të kenë paralajmërimet përkatëse të ngjitura ne to. 5. Paralajmërimet sipas rastit, duhet ti kenë fjalët "Paralajmërim" ose "Paralajmërimet". 6. Paralajmërimet që përcaktojnë vendimin për të blerë lodrën, siç janë ato që specifikojnë moshën minimale dhe maksimale për përdoruesit dhe paralajmërimet tjera në fuqi të përcaktuara në Aneksin V të kësaj Rregullore, duhet të	3. The warnings set out in items 2 to 10 of Item B of Annex V to this Regulation shall be used as set out therein. Toys shall not bear one or more of the specific warnings set out in item B of Annex V to this Regulation where that warning conflicts with the intended use of the toy, as determined by virtue of its function, dimensions and characteristics. 4. The manufacturer shall mark the warnings in a clearly visible, easily legible, understandable and accurate manner on the toy, on an affixed label or on the packaging and, if appropriate, on the instructions for use which accompany the toy. Small toys which are sold without packaging shall have appropriate warnings affixed to them. 5. The warnings shall contain the words "Warning" or "Warnings", as the case may be. 6. Warnings which determine the decision to purchase the toy, such as those specifying the minimum and maximum ages for users and the other applicable warnings set out in Annex V to this Regulation, shall appear on the consumer	3. Upozorenja iz tačkaka 2 do 10 dela B Priloga V ovoga Pravilnika koriste se kako su definisana. Na igračkama se ne smeju nalaziti jedno ili više posebnih upozorenja iz dela B Priloga V. ovoga Pravilnika ako su ta upozorenja u suprotnosti s namjenom igračke, koja je utvrđena njezinom funkcijom, veličinom i obeležima. 4. Proizvođač je obvezan označiti upozorenja na igrački na jasan, vidljiv, lako čitljiv, razumljiv i pravilan način, i to na pričvršćenoj etiketi ili na ambalaži i prema potrebi, na uputama za upotrebu koje su priložene igrački. Male igračke koje se prodaju bez ambalaže moraju imati pričvršćena odgovarajuća upozorenja. 5. Upozorenju mora prethoditi riječ "Upozorenje" ili "Upozorenja", ovisno o slučaju. 6. Upozorenja koja utiču na odluku o kupnji igračke, poput onih u kojima se navode najmanja i najveća starost korisnika, te ostala primenjiva upozorenja iz Priloga V ovoga Pravilnika moraju se nalaziti na ambalaži za korisnika ili moraju
---	--	---



vendosen në paketimin e dedikuar për konsumator, apo të jetë në mënyrë të qartë i dukshëm për konsumatorin, para blerjes, duke përfshirë edhe rastet kur blerja është bërë on-line. 7. Në përputhje me nenin 4, paragrafi 8 të kësaj Rregullore, paralajmërimet dhe udhëzimet duhet të shkruhet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Neni 12 Lëvizja e lirë Autoritetet e mbikëqyrjes së tregut mund të ndalojnë vendosjen e lodrave në treg, nëse ato nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore. Neni 13 Prezumimi i konformitetit 1. Lodrat të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të Republikës së Kosovës të adaptuara nga standardet e harmonizuara, ose pjesë të tyre, prezumohet se janë në përputhje me kërkesat e atyre standardeve ose të një pjese të tyre siç janë të përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore.	dedicated packaging or be otherwise clearly visible to the consumer before the purchase, including cases where the purchase is made on-line. 7. In accordance with Article 4, paragraph 8 of this Regulation, warnings and instructions shall be written in the official languages of Kosovo. Article 12 Free movement Market surveillance authorities may prohibit the placing on the market of toys, if they do not comply with the provisions of this Regulation. Article 13 Presumption of conformity 1. Toys being in conformity with corresponding standards of the Republic of Kosovo adopting with harmonized standards or parts thereof, shall be presumed to be in conformity with the requirements covered by those standards or parts thereof, as set out in Article 10 and Annex II to this Regulation.	na drugi način biti jasno vidljiva korisniku prije kupnje, što uključuje i slučajeve kupnje putem internet. 7. U skladu s članom 4 stavom 8 ovoga Pravilnika upozorenja i upute moraju biti napisana na službenim jezicima Republike Kosova. Član 12 Slobodno kretanje Tela nadležna za nadzor nad tržištem smeju zabraniti stavljanje na raspolaganje na tržište igračaka koje nisu usaglašene odredbama ovoga Pravilnika. Član 13 Pretpostavka usaglašnosti 1. Za igračke koje su u skladu sa odgovarajućim normama Republike Kosova kojim su prihvaćene usklađene europske norme ili njihovim dijelovima, pretpostavlja se usaglašnost sa zahtjevima koji su obuhvaćeni tim normama ili njihovim delovima, a koji su utvrđeni u članu 10 i Prilogu II ovoga Pravilnika.
---	--	--



2. Lista e standardeve përkatëse të adaptuara nga Standardet Evropiane të harmonizuara publikohet nga Agjencia Kosovare e Standardizimit në ueb-faqen e Ministrisë. Neni 14 Deklarata e konformitetit 1. Deklarata e konformitetit dëshmon se janë përmbushur kërkesat e përcaktuara sipas nenit 10 dhe Aneksit II të kësaj Rregullore. 2. Deklarata e konformitetit përmban së paku elementet e specifikuara në Aneksin III të kësaj Rregullore dhe elementet relevante të përcaktuara në Ligjin për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësimin e Konformitetit të cilat duhet të përditësohen vazhdimisht si dhe duhet të jetë e përkthyer në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. 3. Me lëshimin e deklaratës së konformitetit, prodhuesi merr përgjegjësinë për konformitetin e lodrës.	2. The list of corresponding standards adopted by Harmonized European Standards shall be published by the Kosovo Standardization Agency in the web page of the Ministry. Article 14 Declaration of conformity 1. The declaration of conformity proves the fulfillment of the requirements set out in Article 10 and Annex II of this Regulation. 2. The declaration of conformity shall as a minimum contain the elements specified in Annex III of this Regulation and the relevant elements set out in the Law on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment which shall be continuously updated and shall be translated in the official languages of the Republic of Kosovo. 3. By issuing the declaration of conformity, the manufacturer shall assume responsibility for the compliance of the toy.	2. Spisak standarda adaptirana od usaglašenih evropskih Standarda, objavljuju se u ueb-strani Ministarstva. Član 14 Izjava usaglašenosti 1. Izjavom o usaglašenosti potvrđuje se kako su ispunjeni zahtevi iz članka 10 ovoga Pravilnika i Priloga II ovoga Pravilnika. 2. Izjava o usaglašenosti mora sadržavati najmanje elemente iz Priloga III ovoga Pravilnika i elemente propisane Zakonom o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju sukladnosti, te ju je potrebno redovito ažurirati I treba prevoditi na službenim jezicima Republike Kosova. 3. Izdavanjem izjava o usaglašenosti proizvođač preuzima odgovornost za suglasnost igračke.
--	--	--



Neni 15 Parimet e përgjithshme dhe shenja e konformitetit	Article 15 General principles and conformity marking	Član 15 Opšta pravila i oznaka usaglašenosti
1. Lodrat të cilat janë të vendosura në treg duhet të jenë të shënuara me shenjën e konformitetit. 2. Shenja e konformitetit duhet ti nënshtrohet parimeve të përgjithshme të përcaktuara në Ligjin për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit. 3. Lodrat të cilat kanë të vendosur shenjën e konformitetit, prezumohet se janë në pajtim me dispozitat e kësaj Rregullore. 4. Lodrat të cilat nuk kanë të vendosur shenjën e konformitetit ose nuk përputhen me dispozitat e kësaj Rregullore mund të ekspozohen dhe të përdoren në panaire dhe ekspozita, me kusht që ato janë të shoqëruara nga një shenjë e cila tregon qartë se ato nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore dhe se ato nuk do të vendosen në dispozicion të treg, derisa se të arrijnë konformitetin.	1. Toys placed on the market shall bear the conformity marking. 2. The conformity marking shall be subject to the general principles set out in the Law on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment. 3. Toys bearing the conformity marking shall be presumed to be in compliance with the provisions of this Regulation. 4. Toys not bearing a conformity marking or which do not otherwise comply with the provisions of this Regulation may be shown and used at trade fairs and exhibitions, provided that they are accompanied by a sign which clearly indicates that they do not comply with the provisions of this Regulation and that they will not be made available on the market before being brought into conformity.	1. Igračke koje se stavljaju na raspolaganje na tržište moraju nositi oznaku usaglašenosti. 2. Na oznaku usaglašenosti primenjuju se opšta pravila propisana Zakonom o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju Usaglašenosti. 3. Smatra se da je igračka koja nosi oznaku usaglašenosti sukladna odredbama ovoga Pravilnika. 4. Igračke bez oznake usaglašenosti ili koje na neki drugi način nisu u skladu s odredbama ovoga Pravilnika mogu se izlagati i koristiti na sajmovima i izložbama pod uslovom vjetom da se uz njih nalazi znak kojime se jasno navodi kako te igračke nisu usaglašene odredbama ovoga Pravilnika i kako se neće staviti na raspolaganje na tržište pre nego što se osigura njihova usaglašenost.



Neni 16 Rregullat dhe kushtet për vendosjen e shenjës së konformitetit	Article 16 Rules and conditions for affixing the conformity marking	Član 16 Pravila i uslovi za stavljanje oznake usaglašenosti
1. Shenja e konformitetit në lodër duhet të vendoset në mënyrë të dukshme, të lexueshme dhe të pashlyeshme, e ngjitur në etiketë ose në paketim. Në rast të lodrave të vogla ose lodrave të përbëra nga pjesë të vogla, shenja e konformitetit mund të vendoset në etiketë apo dokumentet udhëzuese që e shoqërojnë lodrën. 2. Në rastin kur lodrat shiten në ekspozate, që është teknikisht e pamundur, dhe me kusht që ekspozatja është përdorur fillimisht si ambalazh për lodër, shenja e konformitetit mund të vendoset në ekspozate. Kur shenja e konformitetit nuk është e dukshme nga jashtë në paketim, nëse ekziston ndonjë, ajo duhet të ngjitet në paketim. 3. Vendosja e shenjës së konformitetit duhet të bëhet para se lodra të vendoset në treg. Kjo mund të shoqërohet nga një piktogram apo ndonjë shenjë tjetër që tregon për një rrezik apo përdorim të veçantë.	1. The conformity marking shall be affixed visibly, legibly and indelibly to the toy, to an affixed label or to the packaging. In the case of small toys and toys consisting of small parts, the conformity marking may be affixed to a label or an accompanying instruction leaflet. 2. Where, in the case of toys sold in counter displays, that is not technically possible, and on condition that the counter display was originally used as packaging for the toy, the conformity marking may be affixed to the counter display. Where the conformity marking is not visible from outside the packaging, if any, it shall as a minimum be affixed to the packaging. 3. The conformity marking shall be affixed before the toy is placed on the market. It may be followed by a pictogram or any other mark indicating a special risk or use.	1. Oznaka usaglašenosti stavlja se na igračku na vidljiv, čitljiv i neizbrisiv način, i to na etiketu ili na ambalažu. U slučaju malih igračaka i igračaka s malim delovima, oznaka usaglašenosti može se staviti na etiketu ili na priložene upute. 2. U slučaju igračaka koje se prodaju na stalcima za izlaganje u trgovini ako to tehnički nije moguće, te pod uslovom da je stalak za izlaganje prvobitno služio kao ambalaža igračke, oznaku usaglašenosti moguće je staviti na stalak za izlaganje. Ako oznaka usaglašenosti nije vidljiva s vanjske strane ambalaže, ako ona postoji, stavlja se barem na ambalažu. 3. Oznaka usaglašenosti stavlja se na igračku pre nego što se ona stavlja na tržište. Može biti popraćena piktogramom ili bilo kojom drugom oznakom kojom se upozorava na poseban rizik ili upotrebu.



KAPITULL IV VLERËSIMI I KONFORMITETIT Neni 17 Vlerësimi i sigurisë Para vendosjes së një lodre në treg prodhuesit duhet të kryejnë vlerësimin/analizat për rreziqet kimike, fizike, mekanike, elektrike, ndezshmërinë, higjienën dhe rreziqet radioaktive që lodra mund ti paraqes, si dhe një vlerësim të mundshëm për ekspozim ndaj rreziqeve të tilla. Neni 18 Procedurat e zbatueshme për vlerësim të konformitetit 1. Para vendosjes së një lodre në treg, prodhuesit duhet të zbatojnë procedurat e vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni, për të dëshmuar lodra është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore. 2. Nëse prodhuesi ka zbatuar standardet përkatëse me të cilat janë adaptuar standardet e harmonizuara, duke mbuluar të gjitha kërkesat e zbatueshme të sigurisë së lodrave, ajo duhet të zbatoj procedurën e	CHAPTER IV CONFORMITY ASSESSMENT Article 17 Safety assessment Manufacturers shall, before placing a toy on the market, carry out the assessment/analysis of the chemical, physical, mechanical, electrical, flammability, hygiene and radioactivity hazards that the toy may present, as well as an assessment of the potential exposure to such hazards. Article 18 Applicable conformity assessment procedures 1. Before placing a toy on the market, manufacturers shall use the conformity assessment procedures referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article to demonstrate that the toy complies with the requirements set out in Article 10 of this Regulation and Annex II of this Regulation. 2. If the manufacturer has applied the relevant standards that are harmonized adopted standards, covering all applicable safety requirements for the toys, it shall use the internal production control	POGLAVLJE IV OCJENJIVANJE USAGLAŠENOSTI Član 17 Ocjene sigurnosti Prije stavljanja igračke na tržište proizvođač je obvezan izvršiti analizu kemijskih, fizičkih mehaničkih, električnih i radioaktivnih opasnosti koje igračka može predstavljati, te analizu njezine higijene i zapaljivosti, kao i procenu moguće izloženosti tim opasnostima. Član 18 Primjenjivi postupci ocjenjivanja usaglašenosti 1. Prije stavljanja igračke na tržište proizvođači su obvezni provesti postupak ocjenjivanja usaglašenosti iz stava 2. i 3. ovoga člana kako bi dokazali da igračka ispunjava zahtjeve iz članka 10. ovoga Pravilnika i Priloga II. ovoga Pravilnika. 2. Ako je proizvođač primijenio odgovarajuće norme kojim su prihvaćene usklađene norme, a kojima su obuhvaćeni svi primjenjivi sigurnosni zahtevi za igračku, onda on mora provoditi unutarnji
--	--	---



kontrollit të brendshëm të prodhimit të përcaktuar në aneksin IV të kësaj Rregullore. 3. Një lodër mund të dërgohet për ekzaminim të tipit EC, sipas nenit 19 të kësaj Rregullore dhe të zbatohen procedurat e vlerësimit të konformitetit për tipin, në rastet: 3.1. Kur nuk ekzistojnë standardet e harmonizuara të cilat mbulojnë të gjitha kërkesat e zbatueshme të sigurisë se lodrave; 3.2. Kur standardet e harmonizuara, të përcaktuara në paragrafin 3, nënparagrafin 3.1 të këtij neni, ekzistojnë por prodhuesi nuk ka zbatuar ato apo i ka zbatuar vetëm pjesërisht; 3.3. Kur një ose më shumë nga standardet e harmonizuara të përcaktuara në paragrafin 3, nënparagrafin 3.1 të këtij neni janë botuar me ndonjë kufizim; 3.4. Kur prodhuesi konsideron se natyra, dizajni, konstruktimi apo qëllimi i lodrës kërkon verifikimin nga pala e tretë.	procedure set out in the Annex IV of this Regulation. 3. A toy may be submitted to EC-type examination, as referred to in Article 19 of this Regulation, and the conformity to type assessment procedures shall be applied, in the following cases: 3.1. Where harmonised standards, covering all applicable safety requirements for the toy, do not exist; 3.2. Where the harmonised standards referred in paragraph 3, sub-paragraph 3.1 of this Article exists but the manufacturer has not applied them or has applied them only in part; 3.3. Where one or more of the harmonised standards referred to in paragraph 3 sub-paragraph 3.1 of this Article have been published with a restriction; 3.4. When the manufacturer considers that the nature, design, construction or purpose of the toy necessitate third party verification.	postupak kontrole proizvodnje propisan prilogom IV ovoga Pravilnika. 3. U sljedećim se slučajevima igračka podvrgava EZ pregledu tipa iz članka 19 ovoga Pravilnika te postupku ocjenjivanja usaglašenosti s tipom: 3.1. Ako usklađene norme, a kojima su obuhvaćeni svi primjenjivi sigurnosni zahtevi za igračku ne postoje; 3.2. Ako usklađene norme iz stave 3, tačke 3.1 ovoga člana postoje, ali ih proizvođač ne primjenjuje ili ih primjenjuje samo djelomično; 3.3. Ako su jedna ili više usklađenih normi iz stave 3, tačke 3.1 ovoga člana objavljene s ograničenjem; 3.4. Ako proizvođač smatra da je uslijed prirode, projekta, izrade ili namjene igračke potreban pregled treće stranke.
--	--	---



Neni 19 Ekzaminimi i tipit EC	Article 19 EC-type examination	Član 19 Pregled tipa EZ
1. Kërkesa për ekzaminimin e tipit EC, kryerja e këtij ekzaminimi dhe lëshimi i certifikatës së ekzaminimit të tipit EC duhet të kryhet në përputhje me dispozitat e përcaktuara në Aneksin II të kësaj Rregullore. Ekzaminimi i tipit EC duhet të kryhet në mënyrën siç është përcaktuar në paragrafin 2, nënparagrafin 2 të aneksit II të kësaj Rregullore. Përveç këtyre dispozitave, duhet të zbatohen kërkesat e përcaktuara në paragrafët 2 deri në 5 të këtij neni. 2. Kërkesa për ekzaminimin e tipit EC duhet të përmbajë një përshkrim të lodrës dhe një tregues të vendit të prodhimit, përfshirë edhe adresën. 3. Kur një trup i autorizuar për vlerësimin e konformitetit, në pajtim me nenin 21 të kësaj Rregullore, kryen ekzaminimin e tipit EC, ai së bashku me prodhuesin duhet të vlerësojë analizën për rreziqet që lodra mund t'i paraqes, të kryera nga prodhuesi në përputhje me nenin 17 të kësaj Rregullore. 4. Certifikata e ekzaminimit të tipit EC duhet të përmbajë referencën në bazë të	1. An application for EC-type examination, performance of that examination and issue of the EC-type examination certificate shall be carried out in accordance with the procedures set out in the Annex II of this Regulation. EC-type examination shall be carried out in the manner specified in paragraph 2, sub-paragraph 2 of Annex of this Regulation. In addition to those provisions, the requirements laid down in paragraphs 2 to 5 of this Article shall apply. 2. The application for an EC-type examination shall include a description of the toy and an indication of the place of manufacture, including the address. 3. When a conformity assessment body notified pursuant to Article 21 of this Regulation carries out the EC-type examination, it shall evaluate, together with the manufacturer, the analysis of the hazards that the toy may present carried out by the manufacturer in accordance with Article 17 of this Regulation. 4. The EC-type examination certificate shall include a reference to this Regulation,	1. Podnošenje zahteva za pregled tipa EZ, obavljanje pregleda i izdavanje certifikata o pregledu tipa EZ obavljaju se u skladu s postupcima koji su propisani u Prilogu II ovoga Pravilnika. Pregled tipa EZ obavlja se na način koji je propisan u stav 2, tačka 2 Priloga II ovoga Pravilnika. Uz te odredbe primenjuju se i zahtevi iz stavka 2 do 5 ovoga člana. 2. Zahtjev za EZ pregled tipa mora sadržavati opis igrčke i navod mesta proizvodnje, uključujući i adresu. 3. Prilikom obavljanja EZ pregleda tipa telo za ocenjivanje usaglašenosti prijavljeno na osnovu člana 21 ovoga Pravilnika ocenjuje, po potrebi zajedno s proizvođačem, analizu opasnosti koje igrčka može predstavljati, a koju je izvršio proizvođač u skladu s članom 17 ovoga Pravilnika. 4. Certifikat o EZ pregledu tipa sadrži uputu na ovaj Pravilnik, sliku u boji, jasan



kësaj Rregullore, një foto me ngjyra, një përshkrim të qartë të lodrës duke përfshirë dimensionet e saj dhe listën e testeve të kryera së bashku me një referencë për raportin e testit përkatës. Certifikata e ekzaminimit të tipit EC duhet të rishikohet kurdo që është e nevojshme e në veçanti, në rast të një ndryshimi të procesit të prodhimit, të lëndëve të para ose komponentëve të lodrës dhe në çdo rast, çdo pesë vjet. Certifikata e ekzaminimit të tipit EC duhet të tërhiqet nëse lodra nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe në Aneksin II të kësaj Rregullore. Trupat për vlerësimin e konformitetit nuk mund të lëshojnë certifikatë të ekzaminimit të tipit EC për një lodër për të cilën është refuzuar ose tërhequr një certifikatë. 5. Dokumentacioni teknik dhe korrespondenca përkatëse që lidhet me procedurat e ekzaminimit të tipit EC duhet të hartohet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Neni 20 Dokumentacioni teknik 1. Dokumentacioni teknik i referuar në nenin 4, paragrafi 2 të kësaj Rregullore duhet përmbajë të gjitha të dhënat	a colour image, a clear description of the toy, including its dimensions, and a list of the tests performed, together with a reference to the relevant test report. The EC-type examination certificate shall be reviewed whenever necessary, in particular in case of a change to the manufacturing process, the raw materials or the components of the toy, and, in any case, every five years. The EC-type examination certificate shall be withdrawn if the toy fails to comply with the requirements set out in Article 10 and Annex II of this Regulation. Conformity assessment bodies shall not grant an EC-type examination certificate for a toy in respect of which a certificate has been refused or withdrawn. 5. The technical documentation and correspondence relating to the EC-type examination procedures shall be drawn up in the official languages of the Republic of Kosovo. Article 20 Technical documentation 1. The technical documentation referred to in Article 4, paragraph 2 of this Regulation shall contain all relevant data or documents	opis igračke, uključujući njezinu veličinu, i popis izvršenih ispitivanja zajedno s uputom na odgovarajuće izvješće o ispitivanjima. Certifikat o EZ pregledu tipa ponovno se pregledava po potrebi, a posebno u slučaju promene proizvodnoga postupka, sirovina ili sastavnih delova igračke, no u svakom slučaju svakih pet godina. Certifikat o EZ pregledu tipa povlači se ako igračka ne ispunjava zahteve iz člana 10 ovoga Pravilnika i Priloga II ovoga Pravilnika. Tela za ocenjivanje usaglašenosti ne smeju dodeliti certifikat o EZ pregledu tipa za igračke za koje su certifikati odbijeni ili povučeni. Član 20 Tehnička dokumentacija 1. Tehnička dokumentacija iz članka 4 stava 2 ovoga Pravilnika mora sadržavati sve potrebne podatke ili dokumente o
---	---	--



relevante apo dokumentet në lidhje me mënyrat e përdorura nga prodhuesi për të siguruar se lodrat janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore. Në veçanti duhet të përmbajnë dokumentet e renditura në Aneksin IV të kësaj Rregullore. 2. Dokumentacioni teknik duhet të hartohet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës siç është përcaktuar në paragrafin 5, nenin 19 të kësaj Rregullore. 3. Nëse prodhuesi nuk vepron në përputhje me kërkesat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, Ministria duhet të kërkojë nga prodhuesi që me shpenzimet e veta brenda një periudhe të caktuar të kryej vlerësimin e konformitetit në mënyrë që të verifikojë konformitetin me standardet e harmonizuara dhe kërkesat themelore të sigurisë. KAPITULLI V AUTORIZMI I TRUPAVE PËR VLERËSIM TË KONFORMITETIT Neni 21 Lajmërimi Ministria lajmëron Komisionin Evropian dhe shtetet anëtare të BE-së për trupat e autorizuar për vlerësim të konformitetit	of the means used by the manufacturer to ensure that toys comply with the requirements set out in Article 10 and Annex II of this Regulation. It shall, in particular, contain the documents listed in Annex IV of this Regulation. 2. The technical documentation shall be drawn up in the official languages of the Republic of Kosovo, as set out in Article 19, paragraph 5 of this Regulation. 3. If the manufacturer does not comply with the requirements set out in paragraphs 1 and 2 of this Article, the Ministry shall require from the manufacturer a conformity test to be performed, at its expenses, within a specified period, in order to verify compliance with the harmonised standards and essential safety requirements. CHAPTER V NOTIFICATION OF CONFORMITY ASSESSMENT BODIES Article 21 Notification The Ministry shall notify the European Commission and the EU Member States of bodies authorised to carry out conformity	načinima koje je iskoristio proizvođač kako bi osigurao da igračke ispunjavaju zahteve iz člana 10 ovoga Pravilnika i Priloga II ovoga Pravilnika. Mora posebno sadržavati dokumente iz Priloga IV ovoga Pravilnika. 2. Tehnička dokumentacija mora biti napisana na službenim jezicima Republike Kosova shodno zahtevu iz člana 19 stava 5 ovoga Pravilnika. 3. Ako proizvođač ne ispuni zahteve iz stava 1 i 2 ovoga člana, Ministarstvo će odrediti provođenje postupka ispitivanja usaglašenosti u određenom roku, kako bi se proverila usaglašenost s usklađenim normama i bitnim sigurnosnim zahtjevima POGLAVLJE V OVLAŠĆENJE TELA ZA OCCENJIVANJE USAGLAŠENOSTI Član 21 Prijavljivanje Ministarstvo će izvijesti Europsku Komisiju i države članice Europske Unije o telima za ocenjivanje usaglašenosti koji
--	---	---



të cilët kryejnë punët e vlerësimit të konformitetit. Neni 22 1. Ministria është e obliguar që të kryej procedurat për vlerësimin dhe lajmërimin e trupave për vlerësimin e konformitetit në pajtim me këtë Rregullore si dhe të bëjë mbikëqyrjen e trupave për vlerësimin e konformitetit nëse i përmbushin kërkesat në vazhdimësi nga neni 27 i kësaj Rregullore. 2. Mbikëqyrja nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet nga ana e Ministrisë, ndërsa vlerësimi kryhet nga Drejtoria e Akreditimit të Kosovës, në përputhje me legjislacionin në fuqi. 3. Nëse Ministria ia delegon vlerësimin, raportimin apo mbikëqyrjen nga paragrafi 1 i këtij neni trupit i cili nuk është nga administrata shtetërore, atëherë ai trup duhet të jetë një person juridik dhe duhet të përmbush me përgjegjësi kërkesat nga neni 23, paragrafi 1 deri 5 të kësaj Rregullore. Përveç kësaj ai trup duhet të ketë sigurimin mbi përgjegjësinë që lidhet me aktivitetet e veta.	assessment tasks. Article 22 1. The Ministry is obliged to carry out procedures for the assessment and notification of conformity assessment bodies in accordance with this Regulation, and to carry out the supervision of conformity assessment bodies if they meet consistently the requirements referred to in Article 27 of this Regulation. 2. The supervision referred to in paragraph 1 of this Article shall be carried out by the Ministry, whereas the assessment shall be carried out by the Kosovo Accreditation Agency in accordance with the legislation in force. 3. Where the Ministry delegates the assessment, notification or monitoring referred to in paragraph 1 of this Article to a body which is not a governmental entity, that body shall be a legal entity and shall fulfill with responsibility the requirements laid down in Article 23, paragraphs 1 to 5 of this Regulation. In addition, that body shall have arrangements to cover liabilities arising out of its activities.	obavljaju zadatke ocenjivanja usaglašenosti. Član 22 1. Ministarstvo imenuje prijavljeno telo čija je obveza uspostava i provedba postupaka ocenjivanja usaglašenosti i prijavljivanje tela za ocenu usaglašenosti u smislu ovoga Pravilnika, te nadzor nad telima za ocenjivanje usaglašenosti, uz ispunjenje uslova iz člana 27 ovoga Pravilnika. 2. Ocenjivanje i nadzor iz stavka 1 ovoga člana obavlja Ministarstvo, a ocenivanje će se obavljati od strane Kosovskog Direktorata za Akreditciju shodno važećim propisima. 3. Ako Ministrastvo putem punomoći ili na drugi način povjeri ocenjivanje, prijavljivanje ili nadzor iz stavka 1 ovoga člana telu koje nije telo državne uprave, onda to telo mora biti pravna osoba i mora ispunjavati na odgovarajući način zahteve iz člana 23, stavka 1 do 5 ovoga Pravilnika. Nadalje, to tijelo mora posedovati osiguranje od odgovornosti u vezi s vlastitim aktivnostima.
--	--	---



Neni 23 Kërkesat që lidhen me Komisionin për autorizimin e trupave për vlerësim të konformitetit	Article 23 Requirements relating to the Commission for notification of conformity assessment bodies	Član 23 Zahtevi vezani za Komisiju za ovlašćenje tela za ocenjivanje usaglašenosti
1. Komisioni për autorizim duhet të formohet në mënyrë të atillë që të mos paraqitet ndonjë konflikt interesi me trupat për vlerësimin e konformitetit. 2. Komisioni për autorizim duhet të organizohet dhe të veprojë në atë mënyrë që të ruajë objektivitetin dhe paanshmërinë në aktivitetin e tij. 3. Komisioni për autorizim duhet të organizohet në mënyrë të atillë që çdo vendim në lidhje me lajmërimin e trupave për vlerësim të konformitetit të merret nga personat kompetentë të ndryshëm nga ata që e kanë kryer vlerësimin. 4. Komisioni për autorizim nuk mund të ofrojë ose të sigurojë ndonjë aktivitetet të cilin e kryejnë trupat për vlerësimin e konformitetit, dhe as nuk lejohet të ofrojë ose të sigurojë shërbime konsulente mbi baza komerciale ose konkurruese. 5. Komisioni për autorizim duhet të ruajë konfidencialitetin e informacionit që e marrin.	1. Commission for notification shall be established in such a way that no conflict of interest with a conformity assessment bodies occurs. 2. Commission for notification shall be organized and operated so as to safeguard the objectivity and impartiality of their activities. 3. Commission for notification shall be organized in such a way that each decision relating to notification of a conformity assessment bodies is taken by competent persons different from those who carried out the assessment. 4. Commission for notification shall not offer or provide any activities that conformity assessment bodies perform, nor shall they offer or provide consultancy services on a commercial or competitive basis. 5. Commission for notification shall safeguard the confidentiality of the information they obtain.	1. Komisiju za ovlašćenje moraju biti uspostavljena na način da ne dođe do sukoba interesa s telom za ocenjivanje usaglašenosti. 2. Komisiju za ovlašćenje moraju svojom organizacijom i radom jamčiti objektivnost i nepristranost vlastitih aktivnosti. 3. Komisiju za ovlašćenje organizirana su na način da svaku odluku u vezi s imenovanjem tela za ocenjivanje usaglašenosti donose odgovorne osobe različite od osoba koje su izvršile ocenjivanje. 4. Komisiju za ovlašćenje ne nude, niti obavljaju aktivnosti koje obavljaju tela za ocenjivanje usaglašenosti, niti nude ili obavljaju savetodavne usluge na komercijalnoj ili konkurentnoj osnovi. 5. Komisiju za ovlašćenje obvezna su štititi tajnost podataka koje primaju.



6. Komisioni për autorizim duhet të ketë numër të mjaftueshëm të personelit kompetent në dispozicion të tyre për t'i kryer detyrat e tyre. Neni 24. Detyrimi për informim Ministria duhet të informoi Komisionin Evropian për të gjitha trupat e autorizuar për vlerësim të konformitetit, të raportoj në lidhje me vlerësimin dhe monitorimin e këtyre trupave si dhe për çdo ndryshim të tyre. Neni 25 Kërkesat që lidhen me trupat e autorizuar 1. Me qëllim të autorizimit sipas kësaj Rregullore, trupi për vlerësimin e konformitetit duhet të përmbush kërkesat e përcaktuara në paragrafët 2 deri në 11 të këtij neni. 2. Trupat për vlerësimin e konformitetit duhet të plotësojnë kushtet në harmoni me legjislacionin në fuqi. 3. Trupi për vlerësimin e konformitetit duhet të jetë një palë e tretë, trup i pavarur nga prodhuesi i lodrave të cilët janë	6. Commission for notification shall have a sufficient number of competent personnel at their disposal for the proper performance of their tasks. Article 24 Obligation to inform The Ministry shall inform the European Commission for all notified conformity assessment bodies, report on the assessment and monitoring of those bodies and of any changes thereto. Article 25 Requirements relating to notified bodies 1. For the purposes of notification under this Regulation, a conformity assessment body shall meet the requirements laid down in paragraphs 2 to 11 of this Article. 2. Conformity assessment bodies must meet requirements in accordance with the legislation in force. 3. A conformity assessment body shall be a third-party body, independent of the manufacturer of the toys it assesses. This	6. Komisiju za ovlašćenje moraju imati na raspolaganju dovoljan broj stručnoga osoblja za uredno obavljanje njihovih zadataka. Član 24. Obveza informiranja Ministarstvo je obvezno izvijestiti Europsku Komisiju o svojim postupcima ocenjivanja i prijavljivanja tela za ocenjivanje usaglašenosti, te za nadzor prijavljenih tela, kao i o svakoj promjeni tih postupaka. Član 25 Zahtevi vezani uz ovlašćena tela 1. U svrhu prijavljivanja na osnovu ovoga Pravilnika, telo za ocenjivanje usaglašenosti mora ispuniti zahteve iz stava 2 do 11 ovoga člana. 2. Telo za ocenjivanje usaglašenosti moraju ispuniti uslove u skladu sa važećim zakonima. 3. Tijelo za ocenjivanje usaglašenosti je telo treće stranke nezavisno u odnosu na proizvođača igračke koju ocenjuje. Ovo
---	---	--



subjekt i vlerësimit. Ky trup nuk mund të jete e përfshirë në projektimin, prodhimin, montimin, sigurimin, përdorimin ose mirëmbajtjen e lodrave, të cilat i vlerëson. 4. Trupi për vlerësimin e konformitetit, menaxhmenti i lartë i tij dhe personeli përgjegjës për kryerjen e punëve të vlerësimit të konformitetit nuk duhet të jetë projektues, prodhues, furnizues, instalues, blerës, pronar, përdorues ose mirëmbajtës i lodrave të cilat i vlerëson, e as përfaqësuesi autorizuar i asnjë prej këtyre palëve. Kjo nuk përjashton përdorimin e lodrave të vlerësuara që janë të nevojshme për operimet e trupit për vlerësim të konformitetit, ose përdorimin e lodrave të tilla për qëllime personale. 5. Trupi për vlerësim të konformitetit, menaxhmenti i lartë i tij dhe personeli përgjegjës për kryerjen e detyrave të vlerësimit të konformitetit nuk duhet të jenë të përfshirë direkt në hartimin apo prodhimin, marketingun, instalimin, përdorimin ose mirëmbajtjen e këtyre lodrave, ose të përfaqësojnë palët e angazhuara në këto aktivitete. Ata nuk mund të angazhohen në ndonjë aktivitet që mund të bie ndesh me pavarësinë e tyre të vlerësimit ose integritetin në lidhje me punët e vlerësimit të konformitetit për të	body cannot be involved in the design, manufacture, installation, insurance, use or maintenance of toys, which it assesses. 4. A conformity assessment body, its top level management and the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall not be the designer, manufacturer, supplier, installer, purchaser, owner, user or maintainer of the toys which they assess, nor the authorized representative of any of those parties. This shall not preclude the use of assessed toys that are necessary for the operations of the conformity assessment body or the use of such toys for personal purposes. 5. A conformity assessment body, its top level management and the personnel responsible for carrying out the conformity assessment tasks shall not be directly involved in the design or manufacture, the marketing, installation, use or maintenance of those toys, or represent the parties engaged in those activities. They shall not engage in any activity that may conflict with their independence of judgment or integrity in relation to conformity assessment activities for which they are notified. This shall in particular apply to	telo ne može biti uključen u projektovanje, proizvodnju, montažu, osiguranje, korišćenje ili održavanje igračaka, koje procenjuje. 4. Tijelo za ocenjivanje usaglašenosti, njegova najviša uprava i osoblje zaduženo za provedbu zadataka ocenjivanja usaglašenosti ne smiju biti projektant, proizvođač, dobavljač, ugraditelj, kupac, vlasnik, korisnik ili održavatelj igračaka koje ocenjuju, kao ni ovlašćeni zastupnici bilo koje od tih stranaka. Time se ne isključuje upotreba ocijenjenih igračaka potrebna za aktivnosti tiela za ocenjivanje usaglašenosti ili upotreba takvih igračaka u osobne svrhe. 5. Telo za ocenjivanje usaglašenosti, njegova najviša uprava i osoblje zaduženo za provedbu zadataka ocenjivanja usaglašenosti ne smeju biti direktno uključeni u projektiranje ili proizvodnju, prodaju, ugradnju, upotrebu ili održavanje tih igračaka, niti smeju zastupati stranke uključene u te aktivnosti. Ne smeju obavljati ni jednu aktivnost koja bi mogla ugroziti nezavisnost njihova suda ili integritet u vezi s aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti za koje su prijavljeni. To posebno važi za savetodavne službe. Tela
--	---	---



cilat ata janë të autorizuar. Kjo në veçanti do të zbatohet për shërbimet e konsulencës. Trupi për vlerësimin e konformitetit duhet të siguroj që aktivitetet e filialeve të tij ose nënkontraktorëve të tij nuk ndikon në konfidencialitetin, objektivitetin ose paanshmërinë e aktiviteteve të tij të vlerësimit të konformitetit.	consultancy services. Conformity assessment bodies shall ensure that the activities of their subsidiaries or subcontractors do not affect the confidentiality, objectivity or impartiality of their conformity assessment activities.	za ocenjivanje usaglašenosti moraju osigurati da aktivnosti njihovih podružnica ili podizvođača ne utječu na poverljivost, objektivnost ili nepristranost njihovih aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti.
6. Trupi për vlerësim të konformitetit dhe personeli i tyre duhet të kryejnë punët e vlerësimit të konformitetit me shkallën më të lartë të integritetit profesional dhe kompetencës teknike të nevojshme në fushën specifike dhe duhet të jenë të lirë nga të gjitha presionet dhe shtytjet, veçanërisht ato financiare, të cilat mund të ndikojnë në vlerësimin e tyre ose në rezultatet e aktiviteteve të tyre të vlerësimit të konformitetit, veçanërisht për sa i përket personave apo grupeve të personave me interes në rezultatet e këtyre aktiviteteve.	6. Conformity assessment body and their personnel shall carry out the conformity assessment activities with the highest degree of professional integrity and the requisite technical competence in the specific field and shall be free from all pressures and inducements, particularly financial, which might influence their judgment or the results of their conformity assessment activities, especially as regards persons or groups of persons with an interest in the results of those activities.	6. Tela za ocenjivanje usaglašenosti i njihovo osoblje obavljaju aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti s najvećim stepenu profesionalnog integriteta i potrebne stručne osposobljenosti u određenome području, te bez pritiska i poticaja, osobito finansijske prirode, koji bi mogli uticati na njihov sud ili na rezultate njihovih aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti, posebno od strane osoba ili grupa osoba kojima su rezultati predmetnih aktivnosti u interesu.
7. Trupat për vlerësimin e konformitetit duhet të jenë të përgatitur për kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit që iu janë caktuar atyre me dispozitat e nenit 19 të kësaj Rregullore, dhe në lidhje me të cilat ata janë autorizuar, qoftë nëse këto detyra kryhen nga vetë trupi për	7. Conformity assessment bodies shall be capable of carrying out the conformity assessment tasks assigned to them by the provisions of Article 19 of this Regulation and in relation to which they have been notified, whether those tasks are carried out by the conformity assessment body	7. Tijela za ocenjivanje usaglašenosti moraju biti u stanju obaviti zadatke ocenjivanja usaglašenosti koji su im povjereni na temelju odredaba članka 19 ovoga Pravilnika, a za koje su ta tijela ovlaščena, bilo da predmetne zadatke obavlja samo telo za ocenjivanje



vlerësimin e konformitetit ose në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij. Në çdo kohë dhe për çdo procedurë të vlerësimit të konformitetit dhe çdo lloj ose kategori të lodrave në lidhje me të cilat ato janë autorizuar, një trup për vlerësimin e konformitetit duhet të ketë në dispozicionin e tij: 7.1. Personelin e nevojshëm me njohuri teknike, eksperiencë të mjaftueshme dhe të përshtatshëm për të kryer punët e vlerësimit të konformitetit; 7.2. Përshkrimin e procedurave në përputhje me të cilat kryhet vlerësimi i konformitetit duke siguruar transparencë si dhe aftësinë e përsëritjes të këtyre procedurave. Një trup për vlerësimin e konformitetit duhet të ketë politika dhe procedura të duhura që bëjnë dallimin midis detyrave që i kryen ai, si një trup për vlerësimin e konformitetit si dhe aktiviteteteve të tjera; 7.3. Procedurat për kryerjen e veprimtarive të cilat marrin parasysh madhësinë e një ndërmarrje, sektorin në të cilën ai operon, strukturën e saj, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë së lodrës në fjalë si dhe	itself or on its behalf and under its responsibility. At all times and for each conformity assessment procedure and each kind or category of toy in relation to which it has been notified, a conformity assessment body shall have at its disposal the necessary: 7.1. Personnel with technical knowledge and sufficient and appropriate experience to perform the conformity assessment tasks; 7.2. Descriptions of procedures in accordance with which conformity assessment is carried out ensuring the transparency and ability of reproduction of those procedures. A conformity assessment body shall have appropriate policies and procedures in place that distinguish between tasks it carries out as a conformity assessment body and other activities; 7.3. Procedures for the performance of activities which take due account of the size of an undertaking, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of the technology of the toy in question and the mass or	usaglašenosti ili se oni obavljaju u njegovo ime i pod njegovom odgovornošću. U bilo kojem trenutku i za bilo koji postupak ocenjivanja usaglašenosti, te za svaku vrstu ili kategoriju igračke za koju je ovlašćeno, telo za ocenjivanje usaglašenosti mora imati na raspolaganju: 7.1. Potrebno osoblje sa stručnim znanjem, te dovoljnim i odgovarajućim iskustvom za obavljanje zadataka ocenjivanja usaglašenosti; 7.2. Potrebne opise postupaka u skladu s kojima se obavlja ocenjivanje usaglašenosti, kojima se osiguravaju transparentnost i mogućnost ponavljanja tih postupaka. Telo za ocenjivanje usaglašenosti mora raspolagati odgovarajućim politikama i postupcima kako bi se napravila razlika među zadacima koje ono obavlja u svojstvu tela za ocenjivanje usaglašenosti i ostalih aktivnosti; 7.3. Potrebne postupke za obavljanje aktivnosti kojima se uzimaju u obzir veličina poduzetnika, područje u kojemu ono deluje, njegova struktura, složenost tehnologije predmetne igračke te masovna ili serijska priroda
--	--	---



masën apo natyrën serike të procesit të prodhimit. Trupi për vlerësimin e konformitetit duhet të ketë mjetet e nevojshme për të kryer në mënyrë të duhur detyrat teknike dhe administrative lidhur me punët e vlerësimit të konformitetit dhe duhet të kenë qasje në të gjitha pajisjet ose objektet e nevojshme. 8. Personeli përgjegjës për kryerjen e punëve të vlerësimit të konformitetit duhet të ketë: 8.1. Trajnime të duhura profesionale dhe teknike që mbulojnë të gjitha veprimtaritë e vlerësimit të konformitetit në lidhje me të cilat trupi për vlerësim të konformitetit është i autorizuar; 8.2. Njohuri të duhura në lidhje me kërkesat e vlerësimeve që ata i kryejnë dhe autorizim të përshtatshëm për kryerjen e këtyre vlerësimeve; 8.3. Njohuri të duhura dhe kuptim të kërkesave themelore, të standardeve të harmonizuara të zbatueshme dhe të legjislacionit përkatës të harmonizuar si dhe rregulloreve për zbatimin e tij;	serial nature of the production process. A conformity assessment body shall have the means necessary to perform the technical and administrative tasks connected with the conformity assessment activities in an appropriate manner and shall have access to all necessary equipment or facilities. 8. The personnel responsible for carrying out the conformity assessment activities shall have: 8.1. Adequate professional and technical training covering all the conformity assessment activities in relation to which the conformity assessment body has been notified; 8.2. Satisfactory knowledge of the requirements of the assessments they carry out and adequate authority to carry out those assessments; 8.3. Appropriate knowledge and understanding of the essential requirements, of the applicable harmonized standards and of the relevant harmonization legislation and of its implementing regulations;	postupka proizvodnje. Telo za ocenjivanje usaglašenosti mora imati na raspolaganju sredstva potrebna za uredno obavljanje tehničkih i upravnih zadataka povezanih s aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti, te pristup svoj potrebnjoj opremi ili prostorima. 8. Osoblje zaduženo za provedbu aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti mora imati: 8.1. Dobru tehničku i stručnu osposobljenost koja pokriva sve aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti za koje je telo za ocenjivanje usaglašenosti ovlašćeno; 8.2. Zadovoljavajuće znanje o zahtevima ocenjivanja koja obavljaju i odgovarajuće ovlašćenja za provedbu tih ocenjivanja; 8.3. Odgovarajuće znanje i razumijevanje osnovnih zahteva, primjenjivih usklađenih normi, te primjenjivoga zakonodavstva za usklađivanje i njegovih provedbenih propisa;
--	---	---



8.4. Aftësi për të hartuar certifikata, regjistra dhe raporte që dëshmojnë se vlerësimet janë kryer. 9. Duhet të sigurohet paanshmëria e trupave për vlerësim të konformitetit, menaxhmentit të lartë të tyre dhe personelit të vlerësimit. Shpërblimi nga menaxhmenti i lartë i personelit të trupit për vlerësim të konformitetit nuk duhet të varet nga numri i vlerësimeve të kryera ose nga rezultatet e këtyre vlerësimeve. 10. Trupat për vlerësimin e konformitetit duhet të sigurohen për përgjegjësinë përveç nëse përgjegjësinë e merr Ministria. 11. Personeli i trupit për vlerësim të konformitetit duhet të respektojë sekretin profesional në lidhje me të gjitha informacionet e marra gjatë kryerjes së detyrave të tyre sipas nenit 19 të kësaj Rregullore ose cilës do dispozite ligjore, përveç në relacion me Ministrinë. 12. Trupi për vlerësimin e konformitetit duhet të marr pjesë, ose të sigurojë që personeli vlerësues është i informuar për aktivitetet relevante të standardizimit, aktivitetet e grupeve koordinuese të trupave për vlerësim të konformitetit,	8.4. The ability to draw up certificates, records and reports demonstrating that assessments have been carried out. 9. The impartiality of conformity assessment bodies, their top level management and assessment personnel shall be ensured. The remuneration of conformity assessment body personnel by the top level management shall not depend on the number of assessments carried out or on the results of those assessments. 10. Conformity assessment bodies shall take out liability insurance unless liability is assumed by the Ministry. 11. The personnel of a conformity assessment body shall observe professional secrecy with regard to all information obtained in carrying out their tasks under Article 19 of this Regulation or any legal provision, except in relation to the Ministry. 12. Conformity assessment bodies shall participate in, or ensure that their assessment personnel are informed of, the corresponding standardization activities and the activities of the co-ordination authorities of the conformity assessment	8.4. Sposobnost izrade certifikata, zapisa i izvješća kojima se dokazuje da su ocenjivanja izvršena. 9. Potrebno je osigurati nepristranost tela za ocenjivanje usaglašenosti, njihove najviše uprave i osoblja koje provodi ocenjivanje. Naknada za rad najviše uprave i osoblja koje provodi ocenjivanje tela za ocenjivanje usaglašenosti ne ovisi o broju izvršenih ocenjivanja, ni o rezultatima tih ocenjivanja. 10. Tela za ocenjivanje usaglašenosti moraju posedovati osiguranje od odgovornosti osim ako odgovornost ne preuzima Ministarstvo. 11. Osoblje tela za ocenjivanje usaglašenosti mora čuvati poslovnu tajnost svih podataka dobivenih pri obavljanju vlastitih zadataka na osnovu člana 19 ovoga Pravilnika ili bilo kojeg drugog posebnog propisa, osim prema ministarstvu. 12. Tela za ocenjivanje usaglašenosti sudeluju, ili osiguraju da osoblje za ocenjivanje bude informisan o relevantnim aktivnostima normizacije, i aktivnostima koordinicionih grupa za ocenjivanje, administrativnim odlukama i dokumente
--	--	---



vendimet administrative si dhe dokumentet e prodhuara si rezultat i punës së këtij grupi duhet të zbatohen si udhëzime të përgjithshme. 13. Ministri me propozim të komisionit profesional i cili vërteton përmbushjen e kushteve nga kjo Rregullore merr vendim për autorizimin e trupit për vlerësimin e konformitetit i cili do të kryej punët për vlerësimin e konformitetit në harmoni me dispozitat e kësaj Rregullore, deri në datën e kur Republika e Kosovës behet anëtare e Bashkimit Evropian. 14. Nëse vërtetohet se trupi nga paragrafi 12 i këtij neni nuk vazhdon t'i përmbushë më kërkesat dhe kriteret e përcaktuara me këtë nen, atëherë Ministri/ja do të merr vendim për revokimin e autorizimit. 15. Kundër vendimit nga paragrafi 12 dhe 13 i këtij neni mund të iniciohet konflikt administrativ në gjykatën përkatëse. Neni 26 Prezumimi i konformitetit Kur një trup për vlerësim të konformitetit	bodies, administrative decisions and documents produced as a result of the work of that group shall apply as general guidance. 13. Minister at the proposal of the professional committee that verifies the fulfillment of the requirements set out by this Regulation, shall take the decision for notification of the conformity assessment body that will carry out conformity assessment activities in accordance with the provisions of this Regulation, until the date when the Republic of Kosovo becomes a member of the European Union. 14. If it is confirmed that the body referred to in paragraph 12 of this article no longer continues to meet the requirements and criteria established by this Article, the Minister shall take a decision to revoke the notification. 15. Against the decision referred to in paragraph 12 and 13 of this Article, an administrative dispute may be initiated at the respective court. Article 26 Presumption of conformity Where a conformity assessment body	koji su rezultat rada te grupe kao i opšte smernice. 13. Ministar , na predlog stručne komisije koja potvrđuje ispunjenje uslova ovoga Pravilnika za izdavanje ovlašćenja za tela za ocenjivanje usaglašenosti koje će sprovoditi aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti u skladu sa odredbama ovog Pravilnika, do datuma kada Republika Kosova postane članica Evropske Unije. 14. Ako se utvrdi da je telo iz stava 12. ovog člana ne nastavi da ispunjava uslove i kriterijume propisane u ovom članu, Ministar/Ministarka donosi rešenje o oduzimanju ovlašćenja. 15. Rešenje iz stava 12. i 13. ovog klana može pokrenuti upravni spor nadležnom sudu. Član 26. Pretpostavka usaglašenosti Kada telo za ocenjivanje usaglašenosti
---	--	--



demonstron përputhshmërinë e tij me kriteret e përcaktuara në standardet përkatëse të harmonizuara apo pjesët e tyre, referencat e të cilave janë botuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian, prezumohet se është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në neni 24 të kësaj Rregullore për aq sa standardet e harmonizuara të zbatueshme mbulojnë këto kërkesa. Neni 27 Trupa për vlerësim të konformitetit dhe nënkontraktoret e tyre 1. Kur trupi për vlerësim të konformitetit i beson detyra specifike që lidhen me vlerësimin e konformitetit nënkontraktorëve, ai duhet të sigurojë që nënkontraktori i plotëson kërkesat e përcaktuara në nenin 25 të kësaj Rregullore, dhe për këtë duhet të informojë Ministrinë. 2. Trupat për vlerësimin e konformitetit marrin përgjegjësinë e plotë për detyrat e kryera nga nënkontraktorët. 3. Punët mund të nënkontraktohen apo të kryhen vetëm në marrëveshje me klientin.	demonstrates its conformity with the criteria laid down in the relevant harmonized standards or parts thereof, the references of which have been published in the Official Journal of the European Union, it shall be presumed to comply with the requirements set out in Article 24 of this Regulation insofar as the applicable harmonized standards cover those requirements. Article 27 Conformity assessment bodies and their subcontractors 1. Where a conformity assessment body entrusts specific tasks connected with conformity assessment to subcontractors, it shall ensure that the subcontractor meets the requirements set out in Article 25 of this Regulation, and shall inform the Ministry to that effect. 2. Conformity assessment bodies shall take full responsibility for the tasks performed by subcontractors. 3. Activities may be subcontracted or carried out only with the agreement of the client.	demonstrira usaglašenost sa kriterijumima utvrđenim u odgovarajućim harmonizovanim standardima ili njihovih delova, čije su reference objavljeno u Službenom Listu Evropske Unije , smatra se da se u skladu sa zahtevima navedenim u članom 24 ovoga Pravilnika u meri u kojoj se primjenjive usklađene norme odnose na te zahteve Član 27 Tela za ocenjivanje usaglašenosti i njihovi podizvođači 1. Kadatelo za ocenjivanje usaglašenosti poverava određene poslove u vezi sa podizvođačima ocenjivanja usaglašenosti, on mora da obezbedi dapodizvođač ispunjava uslove propisane članom 25 ovoga Pravilnika, i o tome treba da obavesti Ministarstvo. 2. Tela za ocenjivanje usaglašenosti preuzmu punu odgovornost za poslove koje obavljaju podizvođači. 3. Poslovi mogu da se podugovore ili da se obavljaju samo u dogovoru sa klijentom.
---	--	--



4. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të mbajnë në dispozicion të Ministrisë dokumentet përkatëse për përgatitjen profesionale dhe kompetencën teknike të nënkontraktorit si dhe punën e kryer nga ana e tyre, në përputhje me nenin 19 të kësaj Rregullore. Neni 28 Kërkesa për autorizim 1. Trupi për vlerësim të konformitetit mund të paraqesë një kërkesë për autorizim sipas kësaj Rregullore të pas shpalljes së ftesës publike nga Ministria. 2. Kërkesa e referuar në paragrafin 1 të këtij neni duhet të shoqërohet me një përshkrim të aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit, modulit ose moduleve të vlerësimit të konformitetit të lodrës apo lodrave për të cilat ky trup pretendon të jetë kompetent, si dhe certifikata e akreditimit, nëse një e tillë ekziston, e lëshuar nga një organ akreditues shtetëror që dëshmon se trupi për vlerësimin e konformitetit i përmbush kërkesat e përcaktuara në nenin 25 të kësaj Rregullore. 3. Kur trupi për vlerësim të konformitetit	4. Conformity assessment bodies shall keep at the disposal of the Ministry the relevant documents concerning the professional qualification and technical competence of the subcontractor and the work carried out by them in accordance with Article 19 of this Regulation. Article 28 Application for notification 1. A conformity assessment body may submit an application for notification under this Regulation, after the public announcement of the invitation by the Ministry. 2. The application referred to in paragraph 1 of this Article shall be accompanied by a description of the conformity assessment activities, the conformity assessment module or modules of the toy or toys for which that body claims to be competent, as well as an accreditation certificate, where one exists, issued by a national accreditation body attesting that the conformity assessment body fulfils the requirements laid down in Article 25 of this Regulation. 3. When a conformity assessment body	4. Tela za ocenjivanje usaglašenosti treba staviit na raspolaganje Ministarstva odgovarajuće dokumente o ocjeni kvalifikacija podizvođača ili podružnice i rada koji su oni obavili u skladu člana 19 ovoga Pravilnika. Član 28. Zahtev za Ovlašćenje 1. Telo za ocenjivanje usaglašenosti može da podnese zahtev za ovlašćenje prema ovom pravilnikom nakon javnog objavljivanja poziva od strane Ministarstva. 2. Zahtev iz stava 1. ovog člana mora biti praćeno opisom aktivnosti modula za ocenjivanje usaglašenosti ili modula za ocenjivanje usaglašenosti igračke ili igračke za koje je to telo tvrdi da je nadležan, kao i uverenja o akreditaciji, ako postoji jedan, izdat od strane nacionalnog akreditacionog tela dokazuje da telo za ocenjivanje usaglašenosti ispunjava uslove navedene u ovom Pravilniku Član 25 . 3. Kada telo za ocenjivanje usaglašenosti u
--	---	---



në fjalë nuk mund të sigurojë certifikatën e akreditimit, ai do t'i sigurojë Ministrisë dëshmi të nevojshme për të dokumentuar përgatitjen profesionale dhe kompetencën teknike tij me kërkesat e përcaktuara në nenin 25 të kësaj Rregullore. Neni 29 Procedura e Autorizimit 1. Ministri/ja me vendim mund të autorizojë trupat për vlerësim të konformitetit të cilat kanë plotësuar kërkesat e përcaktuara në nenin 25 të kësaj Rregullore. 2. Ministria si autoritet për lajmërimin e duhet të informojnë Komisionin Evropian dhe vendet e tjera anëtare të BE-së për trupat e vlerësimit të konformitetit, duke përdorur mjetet elektronike për njoftim të zhvilluar dhe menaxhuar nga Komisioni Evropian. 3. Lajmërimi duhet të përfshijë detaje të plota të aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit, modulën apo modulet e vlerësimit të konformitetit, lodrën në fjalë dhe verifikimin përkatës të kompetencës. 4. Kur autorizimi i trupave për vlerësim të konformitetit nuk është i bazuar në	concerned cannot provide an accreditation certificate, it shall provide the necessary evidence to the Ministry to document its professional and technical competence in line with the requirements laid down in Article 25 of this Regulation. Article 29 Notification procedure 1. Ministry may notify by decision conformity assessment bodies which have satisfied the requirements laid down in Article 25 of this Regulation. 2. Ministry as authority for notification shall inform European Commission and other EU Member States of conformity assessment bodies using the electronic notification tools developed and managed by the European Commission. 3. The notification shall include full details of the conformity assessment activities, the conformity assessment module or modules, the toy concerned and the relevant verification of competence. 4. When notification of conformity assessment bodies is not based on the	pitanju ne može da obezbedi sertifikat o akreditaciji, ona mora da Ministarstvu obezbedi neophodnu dokaze da dokumentuje stručnu i tehničku kompetentnost zahtevima propisanim u ovom pravilniku Clan 25 . Član 29 Postupak ovlašćenja 1 . Ministar/Ministarka, odluka ovlašćuje tela za ocenu usaglašenosti koje je ispunio uslove propisane ovim Pravilnikom, njegovog člana 25. 2. Ministarstvo kao organ za registraciju će obavestiti Evropsku komisiju i druge članice EU o telima za ocenjivanje usaglašenosti, putem elektronskoga sustava za prijavu koji je izradila i kojime upravlja Europska komisija. 3. Obaveštenje mora da sadrži sve detalje o aktivnostima modula za ocenjivanje usaglašenosti ili module ocenjivanja usaglašenosti, odnosno igračku ili igračke i odgovarajuću potvrdu o stručnosti. 4. Kada se ovlašćenje od tela za ocenjivanje usaglašenosti je zasnovan na
--	---	---



certifikatën e akreditimit siç referohet në nenin 28, paragrafi 2 i kësaj Rregullore, Ministria duhet t'i sigurojë Komisionit Evropian dhe vendeve të tjera anëtare të BE-së dëshmi që vërtetojnë kompetencën e trupit për vlerësimin e konformitetit, që trupi do të monitorohet rregullisht dhe do të vazhdojë t'i plotësojë kërkesat e përcaktuara në nenin 25 të kësaj Rregullore. Neni 30 Ndryshimi/tërheqja e autorizimit 1. Nëse vërtetohet se një trup për vlerësim të konformitetit nuk përmbush kërkesat e përcaktuara në nenin 25 të kësaj Rregullore, ose ka dështuar të përmbushë detyrimet e veta, Ministri/ja do të kufizojë, pezullojë përkohësisht ose do të tërheqë autorizimin, në varësi të seriozitetit të dështimit për të përmbushur këto kërkesa ose detyrime. Ai duhet të informojë menjëherë Komisionin Evropian dhe shtetet e tjera anëtare të BE-së në përputhje me rrethanat. 2. Në rast të pezullimit të përkohshëm, tërheqjes së autorizimit, ose kur trupi për vlerësim të konformitetit ka pushuar aktivitetin e tij, duhet të merren hapat e	accreditation certificate as referred to in Article 28, paragraph 2 of this Regulation, the Ministry shall provide the European Commission and the other EU Member States with documentary evidence which attests the conformity assessment body's competence that that body will be monitored regularly and will continue to satisfy the requirements laid down in Article 25 of this Regulation. Article 30 Change / Withdrawal of Notification 1. Where it is ascertained that a conformity assessment body no longer meets the requirements laid down in Article 25 of this Regulation, or that it is failing to fulfil its obligations, the Ministry shall restrict, suspend temporarily or withdraw the notification as appropriate, depending on the seriousness of the failure to meet those requirements or obligations. It shall immediately inform the European Commission and the other EU Member States accordingly. 2. In the event of temporary suspension or withdrawal of notification, or where the conformity assessment body has ceased its activity, appropriate steps shall be taken to	Sertifikat o akreditaciji, kako se predviđa članom 28 stav 2 ovoga Pravilnika, Ministarstvo obavezno će dostaviti Europskoj komisiji i drugim državama članicama Europske unije dokumente kojima se dokazuje stručnost tela za ocenjivanje usaglašenosti i uvedene mere kojima se osigurava da će se to telo redovito nadzirati, te da će i dalje ispunjavati zahteve iz člana 25 ovoga Pravilnika. Član 30 Promena / povlačenje ovlašćenja 1. Ako se utvrdi da telo za ocenjivanje usaglašenosti ispunjava uslove propisane ovim Pravilnikom, člana 25, ili je propustio da ispuni svoje obaveze, ministar/ministarka treba ograničiti, privremeno suspenduje ili povuče ovlašćenje, u zavisnosti od ozbiljnosti neuspeha da ispuni ove zahteve ili obaveze. On/ona odmah o tome obaveštava Evropsku Komisiju i druge zemlje članice EU. 2. U slučaju privremene obustave, povlačenje ovlašćenja, ili telo za ocenjivanje usaglašenosti je prestao sa radom, poduzimaju se odgovarajuće mere
--	---	---



duhur për të siguruar që dosja e këtij trupi ose është duke u përpunuar nga një trup tjetër i vlerësimit të konformitetit ose është në dispozicion të autoriteteve mbikëqyrëse të tregut.	ensure that the files of that body are either processed by another conformity assessment body or kept available to the market surveillance authorities.	kako bi se osiguralo da dokumente toga tela obradi neko drugo telo za ocenjivanje usaglašenosti ili da ih se stavi na raspolaganje nadležnim telima za ovlašćenja i nadzor nad tržištem na njihov zahtev.
Neni 31 Ministria duhet t'i sigurojë Komisionit Evropian, në bazë të kërkesës, të gjitha informatat në lidhje me kompetencën e trupave për vlerësim të konformitetit ose nëse ata vazhdojnë ti përmbushin kërkesat për të cilat janë përgjegjës.	Article 31 The Ministry shall provide the European Commission, on request, all information about the competence of conformity assessment bodies or whether they continue to meet the requirements for which they are responsible.	Član 31 Ministarstvo je obavezno Evropskoj Komisiji, na njezin zahtev dostaviti sve informacije o nadležnosti tela za ocenjivanje usaglašenosti, ili da li oni i dalje ispunjavaju uslove za koje su oni odgovorni .
Neni 32 Detyrimet e operimit të trupave për vlerësim të konformitetit 1. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të kryejnë vlerësime të konformitetit, në përputhje me procedurat e vlerësimit të konformitetit, të përcaktuara në nenin 19 të kësaj Rregullore. 2. Vlerësimi i konformitetit duhet të kryhet në mënyrë proporcionale, duke shmangur ngarkesat e panevojshme për operatorët ekonomik të lodrave. Trupat për vlerësimin e konformitetit duhet të kryejnë aktivitetet e tyre duke marrë parasysh madhësinë e	Article 32 Operational obligations of conformity assessment bodies 1. Conformity assessment bodies shall carry out conformity assessments in accordance with the conformity assessment procedure provided for in Article 19 of this Regulation. 2. Conformity assessments shall be carried out in a proportionate manner, avoiding unnecessary burdens for toy business operators. Conformity assessment bodies shall perform their activities taking due account of the size of an undertaking, the	Član 32 Operativne obaveze tela za ocenjivanje usaglašenosti 1. Tela za ocenjivanje usaglašenosti moraju obavljati procene usaglašenosti u skladu sa postupcima ocenjivanja usaglašenosti navedeni u članu 19 ovoga Pravilnika. 2. Ocenjivanje usaglašenosti sprovodi se na proporcionalan način, izbegavajući nepotrebne terete za ekonomske operatere igračaka. Tela za ocenjivanje usaglašenosti obavljaju svoje aktivnosti, uzimajući u obzir veličinu jednog preduzeća, sektora u



një ndërmarrje, sektorin në të cilin ajo operon, strukturën e saj, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë së lodrës në fjalë dhe në masën apo natyrën serike të procesit të prodhimit. Në këtë drejtim, ata gjithsesi duhet të respektojnë shkallën strikte dhe nivelin e mbrojtjes që kërkohet për konformitetin e lodrës sipas kësaj Rregullore. 3. Kur një trup për vlerësim të konformitetit vërteton se kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksi II i kësaj Rregullore apo standardet përkatëse të harmonizuara nuk janë plotësuar nga prodhuesi, ai duhet të kërkojë që prodhuesi të marrë masat e duhura korrigjuese dhe nuk lejohet të lëshojë certifikatën e ekzaminimit të tipit EC siç përcaktohet në nenin 19, paragrafi 4 të kësaj Rregullore. 4. Nëse gjatë monitorimit të konformitetit pas lëshimit të një certifikate të ekzaminimit të tipit EC, një trup për vlerësim të konformitetit vërteton se lodra nuk është në përputhje me kërkesat e kësaj rregullore, ai duhet të kërkojë nga prodhuesi të ndërmarrë masat e duhura korrigjuese, dhe duhet të pezullojë ose tërheqë certifikatën e ekzaminimit të tipit EC, nëse është e nevojshme.	sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of the technology of the toy in question and the mass or serial nature of the production process. In so doing, they shall nevertheless respect the degree of rigor and the level of protection required for the compliance of the toy with this Regulation. 3. Where a conformity assessment body finds that the requirements set out in Article 10 and Annex II to this Regulation or in corresponding harmonized standards have not been met by a manufacturer, it shall require that manufacturer to take appropriate corrective measures and shall not issue the EC-type examination certificate as referred to in Article 19, paragraph 4 of this Regulation. 4. Where, in the course of the monitoring of conformity following the issue of a EC-type examination certificate, a conformity assessment body finds that a toy is no longer in compliance with the requirements of this regulation, it shall require the manufacturer to take appropriate corrective measures, and shall suspend or withdraw the EC-type examination certificate if necessary.	kome posluje, njegovu strukturu, stepen slozenost tehnologije predmetne igracke i stepena ili serijski prirode proizvodnog procesa. U tom smislu, oni ipak moraju poštovati stepen i nivo strogosti potrebnog za strogu zaštitu usklađenosti igracke po ovome Pravilniku. 3. Ako telo za ocenjivanje usaglašenosti utvrdi kako proizvođač nije ispunio zahteve iz člana 10 ovoga Pravilnika i Priloga II ovoga Pravilnika ili iz odgovarajućih usklađenih normi, mora zatražiti od proizvođača da poduzme odgovarajuće korektivne mjere, te ne izdaje certifikat o EZ pregledu tipa iz člana 19 stava 4 ovoga Pravilnika. 4. Ako prilikom nadzora usaglašenosti nakon izdavanja certifikata o EZ pregledu tipa telo za ocenjivanje usaglašenosti utvrdi kako igracka više nije usaglašena, mora zatražiti od proizvođača da poduzme odgovarajuće korektivne mere, te po potrebi može privremeno ukinuti ili povući certifikat o pregledu tipa EZ.
---	--	--



5. Kur nuk merren masat korrigjuese apo nuk kanë efektin e kërkuar, trupi për vlerësim të konformitetit duhet të kufizojë, pezullojë ose të tërheqë çdo certifikatë të ekzaminimit të tipit EC, sipas nevojës. Neni 33. Obligimet e informimit nga trupat për vlerësim të konformitetit 1. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të informojnë Ministrinë për: 1.1. çdo refuzim, kufizim, pezullim ose tërheqje të certifikatës për ekzaminimin e tipit EC; 1.2. çdo rrethanë që ndikon në fushëveprimin dhe kushtet për autorizim; 1.3. çdo kërkesë për informacion të cilën ata e kanë marrë nga autoritetet e mbikëqyrjes së tregut në lidhje me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit; 1.4. aktivitetet e vlerësimit të konformitetit të kryera brenda fushëveprimit të autorizimit të tyre, dhe çdo aktivitet tjetër të kryer, duke përfshirë aktivitetet ndërkufitare dhe nënkontraktuese, në bazë të kërkesës	5. Where corrective measures are not taken or do not have the required effect, the conformity assessment body shall restrict, suspend or withdraw any EC-type examination certificates, as appropriate. Article 33 Information obligation of conformity assessment bodies 1. Conformity assessment bodies shall inform the Ministry of the following: 1.1. any refusal, restriction, suspension or withdrawal of an EC-type examination certificate; 1.2. any circumstances affecting the scope of and conditions for notification; 1.3. any request for information which they have received from market surveillance authorities regarding conformity assessment activities; 1.4. conformity assessment activities performed within the scope of their notification, and any other activity performed, including cross-border activities and subcontracting on request by the Ministry.	5. Ako se korektivne mere ne poduzmu ili ne proizvedu traženi efekat, telo za ocenjivanje usaglašenosti ograničava, privremeno ukida ili povlači certifikat o pregledu tipa EZ, ovisno o slučaju. Član 33. Obaveza informiranja od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti 1. Tela za ocenjivanje usaglašenosti obavezna su informisati Ministarstvo o: 1.1. svim odbijenim, ograničenim, privremeno ukinutim ili povučenim certifikatima o pregledu tipa EZ; 1.2. svim okolnostima koje uiču na područje primjene i na uslove ovlašćenja; 1.3. svim zahtevima za podacima koje su primili od tela za nadzor nad tržištem u pogledu aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti; 1.4. aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti koje su izvršila u okviru njihove prijave, te o svim ostalim izvršenim aktivnostima, uključujući prekogranične aktivnosti i sklapanje ugovora s podizvođačima, na zahtev
--	--	--



nga ana e Ministrisë. 2. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet t'u sigurojnë informacionin përkatës mbi çështjet që lidhen me rezultatet negative dhe pozitive të vlerësimit të konformitetit trupave të tjera të lajmëruara për vlerësim të konformitetit të cilat kryejnë veprimtari të ngjashme të vlerësimit të konformitetit të cilat i mbulojnë lodrat e njëjta, sipas kërkesës. Neni 34 Koordinimi i trupave për vlerësim të konformitetit Trupat për vlerësim të konformitetit të Republikës së Kosovës përmes Ministrisë do të bashkëpunojnë me Komisionin Evropian për koordinimin në mes të trupave për vlerësim të konformitetit, me trupat e notifikuara të shteteve të tjera anëtare të BE-së dhe me trupat e notifikuara të vendeve të treta. KAPITULLI VI OBLIGIMET DHE PERGJEGJESITE Neni 35 Parimi parandalues Për marrjen e masave siç përcaktohen në	2. Conformity assessment bodies shall provide the other conformity assessment bodies notified which carry out similar conformity assessment activities covering the same toys with relevant information on issues relating to negative and, on request, positive conformity assessment results. Article 34 Co-ordination of conformity assessment bodies Conformity assessment bodies in the Republic of Kosovo through the Ministry shall co-operate with the European Commission for co-ordination between conformity assessment bodies, with the notified bodies of the other EU Member States and the notified bodies of the third countries. CHAPTER VI OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES Article 35 Precautionary principle When taking measures as provided for in	Ministarstva. 2. Tela za ocenjivanje usaglašenosti obvezna su drugim prijavljenim telima za ocenjivanje usaglašenosti, koja obavljaju slične aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti za iste igračke, dostaviti odgovarajuće podatke o negativnim i, na njihov zahtjev, pozitivnim rezultatima ocenjivanja usaglašenosti. Član 34 Koordinacija tela za ocenjivanje usaglašenosti Tela za ocenjivanje usaglašenosti u Republici Kosova, preko Ministarstva, obavezni su sarađivati sa Europskom Komisijom za koordinaciju tela za ocenjivanje usaglašenosti, prijavljenim telima ostalih država članica Europske Unije te prijavljenim telima trećih zemalja. KAPITULLI VI OBAVEZE I OVLAŠĆENJA Član 35 Princip predostrožnosti Za mere u smislu ovog pravilnika, a
--	--	--



këtë Rregullore, e në veçanti të atyre të specifikuara në nenin 36 të kësaj Rregullore, Ministria do të marrë parasysh parimin parandalues. Neni 36 Detyrimet e përgjithshme për të organizuar mbikëqyrjen e tregut Dispozitat e Ligjit për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit duhet të zbatohen në mënyrë të përshtatshme në lidhje me organizimin dhe kryerjen e mbikëqyrjes së tregut. Përveç këtyre dispozitave, duhet të zbatohen dispozitat e nenit 37 të kësaj Rregullore. Neni 37 Udhëzimet për trupat e vlerësimit të konformitetit 1. Autoritetet e mbikëqyrjes së tregut mund të kërkojnë nga trupi për vlerësim të konformitetit që të siguroj informacion në lidhje me certifikatën e ekzaminimit të tipit EC të cilën ai trup e ka lëshuar apo tërhequr, ose që ka të bëjë me ndonjë refuzim për të lëshuar një certifikatë të tillë, duke përfshirë raportet e testimit dhe dokumentacionin teknik.	this Regulation, and in particular those referred to in Article 36 of this Regulation, the Ministry shall take due account of the precautionary principle. Article 36 General obligation to organize market surveillance The provisions of the Law on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment shall apply in an appropriate manner in relation to organization and performance of market surveillance. In addition to those provisions, the provisions of Article 37 of this Regulation shall apply. Article 37 Instructions to the conformity assessment bodies 1. Market surveillance authorities may request a conformity assessment body to provide information relating to any EC-type examination certificate which that body has issued or withdrawn, or which relates to any refusal to issue such a certificate, including the test reports and technical documentation.	posebno onih koji su navedeni u članom 36 ovoga Pravilnika, Ministarstvo će uzeti u obzir princip predostrožnosti. Član 36. Opšte obaveze organiziranja nadzora tržišta Odredbe Zakona o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i ocenjivanju usaglašenosti treba da se primenjuju u odnosu na organizaciju i sprovođenje nadzora nad tržištem. Pored ovih odredaba, primenjuju se odredbe člana 37 ovog Pravilnika. Član 37 Smernice za tela za ocenjivanje usaglašenosti 1. Vlasti tržišnog nadzora mogu da zahtevaju od tela za ocenjivanje usaglašenosti da pruže informacije o sertifikatu o ispitivanju tipa EZ koji je izdao ili povučen od strane tog organa, ili koji se odnosi na bilo odbijanje izdavanja sertifikata uključujući i izveštaje ispitivanja i tehničke dokumentacije. .
--	--	---



2. Nëse autoritetet e mbikëqyrjes së tregut konstatojnë se një lodër nuk është në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 10 dhe Aneksin II të kësaj Rregullore, kur është e përshtatshme, ato duhet të udhëzojnë trupin për vlerësim të konformitetit që të tërheq certifikatën për ekzaminimin e tipit EC për atë lodër. 3. Kur është e zbatueshme, e në veçanti në rastet kur kërkohet të bëhet ekzaminimi i tipit EC sipas nenit 19, paragrafi 4 i kësaj Rregullore, autoritetet e mbikëqyrjes së tregut duhet të udhëzojnë trupin për vlerësimin e konformitetit që të rishikoj certifikatën për ekzaminimin e tipit EC. Neni 38 Procedura për trajtimin e lodrave që paraqesin rrezik në nivel shtetëror 1. Nëse autoritetet për mbikëqyrje të tregut kanë ndërmarrë masa sipas Ligjit për kërkesat teknike për produktet dhe vlerësimin e konformitetit apo, nëse kanë arsye të konsiderueshme të besojnë se lodra ndaj së cilës zbatohen dispozitat e kësaj Rregullore paraqet rrezik për shëndetin apo sigurinë e përdoruesve, atëherë ato janë të obliguara që të vlerësojnë nëse lodra në fjalë i përmbush të	2. If a market surveillance authority finds that a toy is not in conformity with the requirements set out in Article 10 and Annex II of this Regulation, it shall, where appropriate, instruct the conformity assessment body to withdraw the EC-type examination certificate in respect of that toy. 3. When applicable, and in particular where it is required to EC type examination under Article 19, paragraph 4 of this Regulation, the market surveillance authority shall instruct the conformity assessment body to review the EC-type examination certificate. Article 38 Procedure for dealing with toys presenting a risk at national level 1. Where the market surveillance authorities have taken actions pursuant to Law on technical requirements for products and conformity assessment, or where they have sufficient reason to believe that a toy covered by the provisions of this Regulation presents a risk to the health or safety of persons, they shall carry out an evaluation in relation to the toy concerned covering all the	2 . Ako tržišni nadzor vlasti smatraju da igračka nije u skladu sa zahtevima navedenim u članom 10 i Prilogom II ovoga Pravilnika, kada je moguće, trebalo bi da upute tela za ocenjivanje usaglašenosti da privuče sertifikat ispitivanju tipa EK za tu igračku. 3. Kada je moguće, pogotovo kada se zahteva ispitivanje tipa EK prema članu 19, stav 4 ovoga Pravilnika, tržišni nadzor vlasti treba da daju smernice za tela za ocenjivanje usaglašenosti da pregleda sertifikat za EC ispitivanje tipa . Član 38 Postupak tretiranja igračke koje predstavljaju pretnju nacionalnom nivou 1. Ako vlasti za tržišni nadzor su preduzele mere u skladu sa Zakonom o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i ocenjivanju usaglašenosti, ili, ako imaju značajnih razloga da veruju da su igračke na koje se primenjuju odredbe ovoga Pravilnika predstavljaju opasnost po zdravlje ili sigurnost korisnika, onda on je obavezan da procene da li su predmetne igračke ispunjavaju sve zahteve ovog Pravilnika .
---	--	---



gjitha kërkesat sipas kësaj Rregullore. Subjektet që operojnë me lodrat, sipas nevojës, janë të obliguara të bashkëpunojnë me organet mbikëqyrëse të tregut. 2. Nëse gjatë vlerësimit sipas paragrafit 1 të këtij neni, autoritetet për mbikëqyrje të tregut, të cilat ndërmarrin masat sipas Ligjit për kërkesat teknike të produkteve dhe vlerësim të konformitetit, vërtetojnë se lodra nuk i përmbush kërkesat e përcaktuara në këtë Rregullore, ato janë të obliguara që menjëherë të kërkojnë nga subjekti përkatës që operon me lodra, që të ndërmerr masat përkatëse të korrigjimit në mënyrë që lodra të jetë në harmoni me ato kërkesa, ta tërheq lodrën nga tregu apo ta kthejë brenda afatit të arsyeshëm i cili duhet të jetë në proporcion me natyrën e rrezikut. Autoritetet për mbikëqyrjen e tregut, respektivisht trupat për vlerësimin e konformitetit duhet të njoftohen për një gjë të tillë. 3. Kur autoritetet e mbikëqyrjes së tregut konsiderojnë se jokonformiteti nuk është i kufizuar vetëm në territorin e Republikës së Kosovës, ata duhet të informojnë Komisionin Evropian dhe vendet tjera anëtare të BE-së për rezultatet e vlerësimit dhe për veprimet të cilat ata kanë kërkuar	requirements laid down in this Regulation. The relevant toy business operators shall co-operate as necessary with the market surveillance authorities. 2. If during the assessment under paragraph 1 of this Article, the market surveillance authorities, which take measures according to the Law on technical requirements for products and conformity assessment, verify that the toy does not meet the requirements laid down in this Regulation, they shall without delay require the relevant toy business operator to take appropriate corrective action to bring the toy into compliance with those requirements, to withdraw the toy from the market, or to recall it within a reasonable period, commensurate with the nature of the risk, as they may prescribe. The market surveillance authorities, respectively the conformity assessment bodies shall be inform for such an issue. 3. Where the market surveillance authorities consider that non-compliance is not restricted to the territory of the Republic of Kosovo only, they shall inform the European Commission and the other EU Member States of the results of the evaluation and of the actions which	Subjekti koji operišu sa igračkama, prema potrebi, dužni su da sarađuju sa organima za nadzor nad tržištem. 2. Ako za vreme ocenjivanja iz stava 1. ovog člana, vlasti za nadzor nad tržištem, koji preduzimali mjere u skladu sa Zakonom o Tehničkim Zahtevima i Ocenjivanje Usaglašenosti proizvoda, potvrde da igračka ne ispunjava uslove iz ovoga Pravilnika, dužni su da odmah traže of relevantnog entiteta koji posluje sa igračkama, da preduzme odgovarajuće korektivne mere, tako da igračke bued u skladu sa zahtevima, da povuče igračku sa tržišta, ili da ga vrati, u razumnom vremenu, koje treba da bude proporcionalna sa prirodom rizika. Vlasti tržišnog nadzora, a i tela za ocenjivanje usaglašenosti moraju biti obavešteni o tome. 3. Ako tela za nadzor nad tržištem smatraju kako nesuglasnost nije ograničena samo na teritoriju Republike Kosova, obvezna su obavijestiti Europsku Komisiju i druge države članice Europske Unije o rezultatima ocenjivanja i o merama tražene od strane ekonomskog operatora u
--	---	--



të ndërmerren nga operatori ekonomik përkatës i lodrave. 4. Operatori ekonomik përkatës i lodrave duhet të sigurojë që masat e duhura korrigjuese janë ndërmarr në lidhje me lodrat të cilat ai operatori ka vendosur në treg. 5. Kur operatori ekonomik përkatës i lodrave nuk ndërmerr veprimet adekuate korrigjuese brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, autoritetet e mbikëqyrjes së tregut duhet të marrin masat e përkohshme të duhura të ndalimit ose kufizimit për vendosjen e lodrës në treg, tërheqjen e lodrës nga tregu apo rikthimit. Ato duhet të informojnë Komisionin Evropian dhe shtetet e tjera anëtare të BE-së, menjëherë rreth këtyre masave. 6. Të dhënat e përcaktuara në paragrafin 5 të këtij neni duhet të përfshijnë të gjitha detajet në dispozicion, në veçanti të dhënat e nevojshme për identifikimin e lodrës e cila nuk është në pajtueshmëri, origjinën e lodrës, natyrën e jo konformitetit të dyshuar dhe rrezikun e përfshirë, natyrën dhe kohëzgjatjen e masave shtetërore të ndërmarr si dhe argumentet e parashtruara nga operatori ekonomik përkatës i lodrave. Në veçanti, autoritetet e mbikëqyrjes së tregut duhet të tregojnë nëse jo konformiteti	they have required the relevant toy business operator to take. 4. The relevant toy business operator shall ensure that appropriate corrective action is taken in respect of toys which that operator has placed on the market. 5. Where the relevant toy business operator does not take adequate corrective action within the period referred to in the paragraph 1 of this Article, the market surveillance authorities shall take appropriate provisional measures to prohibit or restrict the toy being placed on the market, to withdraw the toy from the market to recall it. They shall inform the European Commission and the other EU Member States, without delay, of those measures. 6. The information referred to in paragraph 5 of this Article shall include all available details, in particular the data necessary for the identification of the non-compliant toy, the origin of the toy, the nature of the alleged non-compliance and the risk involved, the nature and duration of the national measures taken and the arguments put forward by the relevant toy business operator. In particular, the market surveillance authorities shall indicate whether the non-compliance is due to either:	poslovanju s igračkama. 4. Ekonomski operator u poslovanju s igračkama mora osigurati poduzimanje odgovarajućih korektivnih mera u vezi s igračkama koje je stavio na raspolaganje na tržište. 5. Ako ekonomski operator u poslovanju s igračkama ne poduzme odgovarajuće korektivne mere u roku iz stava 1 ovoga člana, tela za nadzor nad tržištem poduzimaju odgovarajuće privremene mere kako bi zabranile ili ograničile stavljanje na raspolaganje igračke na tržištu, povukle tu igračku s tržišta, ili osigurale njezin povrat. O tim su merama obvezna bez odgode obavestiti Europsku komisiju i druge države članice Europske unije. 6. Podaci iz stava 5 ovoga člana uključuju sve raspoložive pojedinosti, a posebno podatke potrebne za identifikaciju neusaglašene igračke, podreklo igračke, prirode navodne nesuglasnosti i s tim povezanih rizika, prirode i trajanja poduzetih nacionalnih mera, te obrazloženje odnosnog ekonomskog operatora u poslovanju s igračkama. Tela za nadzor nad tržištem moraju posebno navesti da li je nesuglasnost posljedica:
--	--	---



është për shkak të: 6.1. Dështimit të lodrës për t'i përmbushur kërkesat që kanë të bëjnë me shëndetin ose sigurinë e personave; ose 6.2. Mangësive në standardet e harmonizuara sipas nenit 13 të kësaj Rregullore të cilat japin prezumimin e konformitetit. 7. Ministria informon Komisionin Evropian dhe shtetet tjera anëtare të BE-së për çdo masë të miratuar dhe për çfarëdo informacioni shtesë në dispozicion të tyre në lidhje me jokonformitetin e lodrës. Neni 39 Shkëmbimi i informacionit – Sistemi për Shkëmbim të Shpejtë të Informacioneve 1. Nëse masa e përcaktuar në nenin 38, paragrafi 5 i kësaj Rregullore është një lloj i masës e cila kërkohet të njoftohet përmes Sistemit për Shkëmbim të Shpejtë të Informacionit, nuk është e nevojshme të bëhet një njoftim i veçantë i asaj mase sipas nenit 38, paragrafi 5 i kësaj Rregullore, nëse kërkesat e mëposhtme janë plotësuar: 1.1. njoftimi përmes Sistemit për Shkëmbim të Shpejtë të Informacionit	6.1. Failure of the toy to meet requirements relating to the health or safety of persons; or 6.2. Shortcomings in the harmonized standards referred to in Article 13 of this Regulation conferring a presumption of conformity. 7. The Ministry shall inform the European Commission and the other EU Member States of any measures adopted and of any additional information at their disposal relating to the non-compliance of the toy. Article 39 Exchange of information – Rapid Information Exchange System 1. If a measure referred to in Article 38, paragraph 5 of this Regulation is a type of measure which is required to be notified through the Rapid Information Exchange System, it shall not be necessary to make a separate notification of that measure under Article 38, paragraph 5 of this Regulation, provided that the following conditions are met: 1.1. the Rapid Information Exchange notification indicates that the notification	6.1. Neispunjenja zahteva povezanih sa zdravljem ili sigurnošću osoba od strane same igračke; ili 6.2. Nedostataka u usklađenim normama iz člana 13 ovoga Pravilnika kojima se stvara pretpostavka usuglasnoti. 7. Ministarstvo će obavestiti Europsku Komisiju i druge države članice Europske Unije o poduzetim merama i proslediti im dodatne podatke koje imaju na raspolaganju u vezi s nesukladnošću predmetne igračke. Član 39 Razmena informacija - sistem za brzu razmenu informacija 1. Ako su mere iz člana 38. stav 5 ovoga Pravilnika je vrsta mera koje je neophodno biti obaveshteni putem sistema za brzu razmenu informacija, nije potrebno da se napravi posebna najava mera iz člana 38 stav 5 ovog Pravilnika, ako su ispunjeni sljedeći uslovi : 1.1. Saopštenje preko sistema za brzu razmenu informacija obaveshtenja
---	---	--



tregon se njoftimi i masës kërkohet edhe sipas kësaj Rregullore; 1.2. dëshmitë mbështetëse të referuara në nenin 38, paragrafi 6 i kësaj Rregullore janë të bashkangjitura në njoftimin e Sistemit për Shkëmbim të Shpejtë të Informacionit. Neni 40 Mangësitë formale 1. Pa paragjykuar nenin 38 të kësaj Rregullore, Ministria duhet të kërkojë nga operatori përkatës i lodrave të korrigjojnë mangësitë në fjalë nëse gjendet njëra prej tyre: 1.1. që shenja e konformitetit nuk është vendosur në produkt në përputhje me nenin 15 ose 16 të kësaj Rregullore; 1.2. që shenja e konformitetit nuk është vendosur në produkt; 1.3. që deklarata e konformitetit nuk është hartuar; 1.4. që deklarata e konformitetit nuk është hartuar në mënyrë të saktë; 1.5. që dokumentacioni teknik ose nuk është në dispozicion ose nuk është i kompletuar.	of the measure is also required by this Regulation; 1.2. the supporting evidence referred to in Article 38, paragraph 6 of this Regulation is enclosed with the Rapid Information Exchange notification. Article 40 Formal shortcomings 1. Without prejudice to Article 38 of this Regulation, the Ministry shall require the relevant toy business operator to put an end to the shortcomings concerned if one of the following shortcomings is found: 1.1. that the conformity marking has not been affixed to the product in accordance with Article 15 or 16 of this Regulation; 1.2. that the conformity marking has not been affixed to the product; 1.3. that the declaration of conformity has not been drawn up; 1.4. that the declaration of conformity has not been drawn up correctly; 1.5. that technical documentation is either not available or not complete.	ukazuje da potrebne mere su u okviru ovoga Pravilnika; 1.2. Podržni dokazi iz člana 38 stav 6 ovoga pravilnika prilaže se uz obaveštenje sistema za brzu razmenu informacija. Član 40 Formalna neusaglašenost 1. Ne dovodeći u pitanje članak 38 ovoga Pravilnika, Ministarstvo je obvezno zatražiti od relevantnog operatora s igračkama uklanjanje predmetne neusaglašenosti ako utvrdi jedan od sledećih nedostataka: 1.1. da oznaka usaglašenosti nije stavljena na proizvod u skladu s člancima 15 ili 16 ovoga Pravilnika; 1.2. oznaka usaglašenosti nije stavljena na proizvod; 1.3. izjava o usaglašenosti nije izrađena; 1.4. izjava o usaglašenosti nije propisno izrađena; 1.5. tehnička je dokumentacija nedostupna ili nepotpuna.
---	--	---



2. Kur mangësitë e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij Neni vazhdojnë, duhet të ndërmerren masat e duhura për të kufizuar ose ndaluar vënien e lodrës në treg ose duhet të sigurohet se ajo është rikthyer ose tërhequr nga tregu. KAPITULLI VII DISPOZITAT E VEÇANTA ADMINISTRATIVE Neni 41 Raportimi Ministria duhet t'i dërgojë Komisionit Evropian raportin e vlerësimit të situatës në lidhje me sigurinë e lodrave dhe efektin e zbatimit të kësaj Rregullore, si dhe një prezantim të aktiviteteve të mbikëqyrjes së tregut të kryera në Republikën e Kosovës. Neni 42 Transparenca dhe konfidencialiteti Në lidhje me masat e miratuara në përputhje me këtë Rregullore, duhet të zbatohen kërkesat për transparencë dhe konfidencialitetit të përcaktuara me legjislacionin në fuqi për sigurinë e përgjithshme të lodrave.	2. Where the shortcomings referred to in paragraph 1 of this Article persists, appropriate measures shall be taken to restrict or prohibit the toy being made available on the market or it shall be ensured that it is recalled or withdrawn from the market. CHAPTER VII SPECIFIC ADMINISTRATIVE PROVISIONS Article 41 Reporting The Ministry shall provide to the European Commission the report on the evaluation of the situation relating the toy safety and effect of application of this Regulation, as well as a presentation of the market surveillance activities carried out in the Republic of Kosovo. Article 42 Transparency and confidentiality In respect of the measures adopted pursuant to this Regulation, the requirements of transparency and confidentiality provided for in the special regulations governing general toy safety shall apply.	2. Ako je neusaglašenost iz stavka 1 ovoga člana i dalje prisutna, potrebno je poduzeti odgovarajuće mere kako bi ograničila ili zabranila raspolaganje na tržištu igračke, ili osigurala njezin povrat ili povlačenje s tržišta. KAPITULLI VII POSEBNE UPRAVNE ODREDBE Član 41 Izveštavanje Ministarstvo će dostaviti procenu Evropske komisije o situaciji izveštaja o sigurnosti igračkaka i efekat primene ovoga Pravilnika, kao i prezentacija aktivnosti nadzora nad tržištem u Republici Kosovo. Član 42 Transparentnost i poverljivost Na mjere koje se donose na osnovu ovoga Pravilnika, primenjuju se zahtevi u vezi s transparentnošću i poverljivošću suhodno posebnim propisima kojima je uređena opšta sigurnost proizvoda.
---	--	---



Neni 43 Shpjegimi i masave 1. Çdo masë e ndërmarrë në bazë të kësaj Rregullore për të ndaluar ose kufizuar vendosjen në treg të lodrave, për ti tërhequr apo rikthyer ato lodra nga tregu, duhet të theksohen arsyet e sakta për të cilat është e bazuar ajo masë. 2. Për masat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni të cilat janë ndërmarrë duhet të njoftohet pala e interesuar. 3. Masat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni duhet të përfshijnë këshillën juridike lidhur me mjetet juridike në dispozicion si dhe afatet kohore që do të zbatohen në përputhje me legjislacionin në fuqi për procedurën administrative.	Article 43 Explanation of measures 1. Any measure taken pursuant to this Regulation to prohibit or restrict the placing on the market of a toy, to withdraw a toy or to recall a toy from the market shall state the exact grounds on which it is based. 2. The measures referred to in paragraph 1 of this Article which were taken shall be notified to the party concerned. 3. The measures referred to in paragraph 1 of this Article shall include a reference to the legal remedies available and the time limits for them to be applied in accordance with applicable law on administrative procedure.	Član 43 Obrazloženje mjera 1. Sve mere koje se preduzimaju u okviru ovoga Pravilnika da zabrani ili ograniči stavljanje u promet igračaka, za privlačenje ili vratiti ih igračke sa tržišta, treba istaći precizne razloge zbog kojih se zasniva ta mera. 2. O poduzetim merama iz stava 1 ovoga člana potrebno je obavestiti zainteresiranu stranu. 3. Mere iz stava 1 ovog člana treba da uključuje pravne savete u vezi raspoloživa pravna sredstva i rokovi koji se primenjuju u skladu sa važećim zakonom o upravnom postupku.
KAPITULLI VIII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE Neni 44 Aplikimi i legjislacionit të veçantë 1. Kjo Rregullore nuk paragjykon zbatimin e Ligjit për Marrëdhëniet e Detyrimeve i cili rregullon detyrimin në lidhje me produktet e dëmtuara. 2. Dispozitat e Ligjit për Sigurinë e	CHAPTER VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS Article 44 Application of special legislation 1. This Regulation is without prejudice to the application of the Law on Obligations which regulates the liability in respect of the defective products. 2. The provisions of the Law on General	POGLAVLJE VIII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE Član 44 Zakonodavstvo posebnih propisa 1. Odredbama ovoga Pravilnika ne dovodi se u pitanje primenu odredaba Zakona o Obveznim Odnosima koje uređuju odgovornost za oštećen proizvode. 2. Odredbe Zakona o Opštem Sigurnosti



Përgjithshme të Produkteve zbatohen për lodra vetëm nëse rreziqet apo llojet e rreziqeve për lodra nuk janë të parashikuara në këtë Rregullore. Neni 45 Shfuqizimi Në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore, shfuqizohet Rregullorja Teknike për Sigurinë e Lodrave Nr. 03/2012. Neni 46 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi me 01 Gusht 2013. Mimoza KUSARI-LILA Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, 12.07.2013	Product Safety Act shall apply to toys only if the risks, or types of risks of the toys are not provided for in this Regulation. Article 45 Repeal Upon the entry into force of this Regulation, the Technical Regulation on Toy Safety No. 03/2012 shall be repealed. Article 46 Entry into force This Regulation shall enter into force on 01 August 2013. Mimoza KUSARI-LILA Minister of the Ministry of Trade and Industry Prishtina, 12.07.2013	Proizvoda primenjuju se na igračke samo ako rizici, odnosno vrste rizika za igračke nisu predviđeni odredbama ovoga Pravilnika. Član 45 Prestanak važenja Na dan stupanja na snagu ovoga Pravilnika, prestare da važi Pravilnik za Tehničku Bezbednost Igračaka Br. 03/2012. Član 46 Stupanje na snagu Ovaj Pravilnik stupa u smagu 01 Augsti 2013. Mimoza KUSARI-LILA Ministarka Ministarstva Trgovine i Industrije Priština, 12.07.2013
--	--	---



ANEKSI I

LISTA E PRODUKTEVE TË CILAT NUK KONSIDEROHEN SI LODRA BRENDË KUPTIMIT TË KËSAJ RREGULLORE

(në përputhje me Nenin 2, paragrafin 2)

1. Produktet dekorative për festa
2. Produktet për koleksionistët e rritur, me kusht që paketimi i tyre mbart një shenjë të dukshëm dhe të lexueshëm se është e destinuar për koleksionistët e moshës 14 vjeçare dhe më lart. Shembuj të produkteve nga kjo kategori janë:
 - 2.1. Modele (makete) të detajuara dhe të sakta;
 - 2.2. Komplete për montimin e modeleve të detajuara;
 - 2.3. Kukulla popullore dhe kukulla dekorative dhe artikuj të tjerë të ngjashëm;
 - 2.4. Kopje e ngjashme e lodrave historike, dhe
 - 2.5. Kopje të ngjashme të armëve të vërteta të zjarrit.
3. Pajisjet sportive përfshirë: patina me rrota (roller skates), patina me rrota në linje (inline skates) dhe dërrasat me rrota (skateboards) e destinuar për fëmijët me një peshë trupore prej më shumë se 20 kg.
4. Bëçikletat me një lartësi maksimale të shalës prej më shumë se 435 mm, e matur vertikalisht nga toka në krye të sipërfaqes së ulës, me ulëse në pozicion horizontal dhe me shtyllë të ulës të vendosur në shenjë minimale të tubit.
5. Skuterët dhe mjetet e tjera të transportit të projektuara për sport ose të cilat janë të destinuar për t'u përdorur për të udhëtuar në rrugë publike ose shtigje publike.
6. Automjetet me energji elektrike të cilat janë të destinuar për të udhëtuar në rrugë publike, shtigje publike, apo trotuare.
7. Pajisjet ujore të destinuar për t'u përdorur në ujëra të thella, dhe mjetet për mësim të notit për fëmijët, të tilla si ulëset për notim dhe mjetet ndihmëse për not.
8. Lodër enigmatike me më shumë se 500 pjesë.
9. Armët dhe pistoletat të cilat përdorin gaz të kompresuar, me përjashtim të armëve me ujë dhe pistoletave me ujë, dhe harqeve për gjuajtje me hark mbi 120 cm të gjata.
10. Fishekzjarrët, përfshirë kapsollat të cilat nuk janë të projektuara në mënyrë specifike për lodra.
11. Produktet dhe lodrat të cilat kanë shigjeta me maje të mprehtë, të tilla si kompletet me shigjeta me maje metalike.



12. Produktet funksionale edukative, të tilla si furrat elektrike, prangat apo produktet e tjera që funksionojnë në një tension nominal që tejkalon 24 volt të cilat shiten ekskluzivisht për qëllime të mësimdhënies nën mbikëqyrjen e të rriturve.
13. Produktet e destinuara për përdorim për qëllime arsimore në shkolla dhe në kontekste të tjera pedagogjike nën mbikëqyrjen e një mësuesi, të tilla si pajisjet shkencore.
14. Pajisjet elektronike, të tilla si kompjuterët personal dhe konzolat për lojë, që përdoren për qasje në softuerë interaktiv dhe pjesët anësore të tyre, përveç nëse pajisjet elektronike apo pjesët anësore të tyre janë të projektuara në mënyrë specifike për fëmijët dhe që kanë një vlerë të lojës në vetvete, të tilla si kompjuterët personal të projektuara posaçërisht për tastiera, dorëza ose rrota drejtuese.
15. Softuerët interaktiv, të destinuar për kohë të lirë dhe argëtim, të tillë si lojërat kompjuterike, dhe memoriet e tyre, të tilla si CD-të.
16. Biberonët.
17. Llambat që tërheqin vëmendjen e fëmijëve.
18. Transformatorët elektrik për lodra.
19. Aksesorë të modës për fëmijë të cilat nuk janë për përdorim në lojë.



ANEKSI II KËRKESAT E VEÇANTA TË SIGURISË

I. Vetitë fizike dhe mekanike

1. Lodrat dhe pjesët e tyre, dhe në rastet e lodrave të palëvizshme, vendet e tyre të ankorimit, duhet të kenë fortësinë e duhur mekanike, e sipas nevojës, edhe stabilitetin për të përballuar presionin të cilit i nënshtrohen gjatë përdorimit të tyre pa shkaktuar thyerje apo dëmtime tjera të cilat mund të sjellin dëmtime trupore.
2. Skajet e arritshme, zgjatjet e tyre, spangot, kabllot si dhe elementet mbërthyes të tyre për lodra duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në atë mënyrë që rreziku për lëndime fizike gjatë kontaktit të zvogëlohet sa më shumë të jetë e mundur.
3. Lodrat duhet të jenë të dizajnuara dhe prodhuara në atë mënyrë që nuk paraqesin ndonjë rrezik, apo paraqesin rrezik minimal i cili, gjatë përdorimit të tyre, mund të vjen përmes lëvizjes së pjesëve të lodrave.
4. Lodrat dhe pjesët e tyre nuk lejohet të sjellin rrezik nga ngulfatja, si në vijim:
 - 4.1. Lodrat dhe pjesët e tyre nuk lejohet të sjellin rrezik të ngulfatjes nga ndërprerja e rrugëve të frymëmarrjes shkak i të cilës është pengesa në hundë dhe gojë.
 - 4.2. Lodrat dhe pjesët e tyre duhet të kenë dimensione të tilla që nuk do të sillnin deri te rreziku nga ngulfatja për shkak të ndërprerjes së frymëmarrjes, shkak i të cilës është mbyllja e rrugëve të brendshme të frymëmarrjes nga trupat e huaj të ngecur në gojë apo në hundë, në fyt apo në hyrje të rrugëve të poshtme të frymëmarrjes.
 - 4.3. Lodrat të cilat qartë janë destinuar për fëmijë nën 36 muaj dhe pjesët përbërëse të tyre bashkë me pjesët e lëvizshme të tyre duhet të jenë të atyre dimensioneve që parandalojnë gëlltitjen apo thithjen përmes ajrit nga ana e fëmijëve. Kjo rregull vlen edhe për lodrat tjera të destinuar për futjen në gojë dhe për pjesët përbërëse të tyre, pra të gjitha pjesëve të lëvizshme.
 - 4.4. Paketimet e lodrave gjatë shitjeve me pakicë nuk lejohet të sjellin rrezik të ngulfatjes nga ndërprerja e rrugëve të frymëmarrjes shkak i të cilës është pengesa në hundë dhe gojë.
 - 4.5. Lodrat që janë pjesë përbërëse e ushqimit apo të përziera me ushqim, duhet të kenë paketimin e vet. Paketimi i tillë me formën që është në dispozicion, duhet të jetë e asaj madhësie që fëmijët të mos jenë në gjendje ta gëlltisnin ose thithnin përmes frymëmarrjes.
 - 4.6. Paketimi për lodrat nga pikat 4.4 dhe 4.5, të cilat janë në formë sferike, vezore apo elipse bashkë me pjesët e tyre të lëvizshme si dhe pjesët e lëvizshme të paketimeve cilindrike të lodrave me fund të rrumbullakët, duhet të jenë të madhësisë e cila nuk sjell mbylljen e rrugëve të brendshme të frymëmarrjes ashtu që ngecin në gojë, fyt apo në hyrje të rrugëve të poshtme të frymëmarrjes.
 - 4.7. Ndalohet që lodra ti bashkëngjitet një produkti ushqimor në momentin e konsumimit, në atë mënyrë që produkti ushqimor nevojitet të konsumohet për të pasur qasje të drejtpërdrejtë te lodra. Pjesët e lodrave të cilat në çfarëdo forme drejtpërdrejtë i bashkëngjiten produktit ushqimor duhet të plotësojnë kërkesat nga pika 4.2 dhe 4.3.



5. Lodrat ujqore duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në mënyrë që duke marrë parasysh rekomandimet për përdorimin e lodrës, të zvogëlojnë sa më shumë të jetë e mundur çdo rrezik të humbjes së qëndrimit mbi ujë të lodrës dhe humbjes së mbështetjes të dhënë për fëmijën.
6. Lodrat në të cilat është e mundur që të hyhet brenda dhe e cila në këtë mënyrë paraqet një hapësirë të mbyllur për personat brenda saj, duhet të kenë një dalje të cilën shfrytëzuesi mund ta hapë lehtë nga brenda.
7. Lodrat të cilat përdoruesve ju mundësojnë lëvizshmëri duhet, që sa mëshomë të jetë e mundur, të kenë sistem frenimi i cili është i përshtatshëm për llojin e lodrës dhe është proporcional me energjinë kinetike të gjeneruar nga ajo. Një sistem i tillë frenimi duhet të jetë i ndërtuar në atë mënyrë që përdoruesi lehtë manipulon me të pa e sjell atë në rrezik nga nxjerrja prej lodrës ose dëmtimin fizik të përdoruesit ose palës së tretë. Shpejtësia më e madhe e projektuar e lodrave si automjete me ngasje elektrike duhet të jetë e kufizuar ashtu që rreziku nga lëndimet të jenë në minimumin e mundshëm.
8. Forma dhe përbërja e predhave dhe energjia kinetike që ato mund të gjenerojnë kur qëllojnë nga një lodër të projektuar për këtë qëllim duhet të jenë të tilla që, duke marrë parasysh natyrën e lodrës, nuk ka rrezik të lëndimit fizik të përdoruesit ose palëve të treta.
9. Lodrat duhet të jenë të prodhuara në mënyrë të sigurojnë që:
 - 9.1. Temperaturat minimale dhe maksimale të çdo sipërfaqe të prekshme nuk shkakton lëndime gjatë prekjes; dhe
 - 9.2. Lëngjet dhe gazrat e përfshira brenda lodrës nuk arrijnë temperaturë apo presion të cilat si të tilla kur dalin nga lodrat, përveç për arsye të funksionimit të duhur të lodrës, mund të shkaktojnë djegie, ngrirje apo lëndime tjera fizike.
10. Lodrat të cilat lëshojnë tinguj duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në atë mënyrë që vlera maksimale e zhurmës alternative dhe të vazhdueshme nuk dëmtojnë shqisat e dëgjimit të fëmijëve.
11. Lodrat për aktivitetet të lira duhet të jenë të prodhuara në atë mënyrë që rreziku nga thyerja apo kurthimi i pjesëve të trupit ose kurthimi i veshjeve dhe rënia nga to, apo goditjeve dhe ngulfatja të jetë e zvogëluar sa më shumë të jetë e mundur. Çdo sipërfaqe e një lodre të tillë ku mund të luajmë një apo më shumë fëmijë duhet të jenë të dizajnuara që të përballojnë masën e tyre.

II. Ndezshmëria

1. Lodra nuk duhet të përbëjë element të rrezikshëm të ndezjes në rrethinën e fëmijës. Prandaj ato duhet të përbëhen nga materiale të cilat plotësojnë një ose më shumë nga kushtet në vijim:
 - 1.1. ato nuk ndizen nëse i ekspozohen direkt një flake, shkëndije apo burime tjera të mundshme të zjarrit;
 - 1.2. ato nuk ndizen lehtë (flaka shuhet sapo të zhduket shkaku i tij);
 - 1.3. në qoftë se ato ndizen, digjen ngadalë dhe zjarri nuk përhapet shpejt;
 - 1.4. pa marr parasysh përbërjen kimike të lodrave, ato janë projektuar që mekanikisht të vonojnë procesin e djegies.Këto materiale të ndezshme nuk duhet të përbëjnë rrezik të ndezjes për materialet e tjera të përdorura në lodër.



2. Lodrat që, për arsye të funksionimit themelor të tyre, përmbajnë substanca ose përzierje që plotësojnë kriteret e klasifikimit të përcaktuara në pikën 1 të Shtojcës B të këtij Aneksi, veçanërisht materialet dhe pajisjet për eksperimente kimi, modeli i montimit, derdhjet prej plastike ose qeramike, emalimet, fotografimi apo veprimtari të ngjashme, nuk duhet të përmbajnë substanca ose përzierje të cilat mund të bëhen të djegshme për shkak të humbjes së komponentëve të pa-djegshme dhe të paqëndrueshme.
3. Lodrat, përveç kapsulave goditëse si lodër, nuk guxojnë të jenë eksplozive ose të përmbajnë elemente apo substanca me mundësi shpërthimi, kur përdoret sipas specifikimeve në Nenin 10, paragrafi 2, pika 1 e kësaj Rregullore.
4. Lodrat, në veçanti lojërat dhe lodrat kimike, nuk guxojnë të përmbajnë substanca apo përzierje ashtu që:
 - 4.1. nëse përzihen mund të eksplodojnë për shkak të reaksionit kimik apo nxehtësisë;
 - 4.2. mund të eksplodojnë nëse përzihen me substanca oksiduese; apo
 - 4.3. përmbajnë komponentë të paqëndrueshme që digjen lehtë në ajër dhe mund të shkaktojnë përzierje të ndezshme apo eksplozive me avull apo ajër.

III. Vetitë kimike

1. Lodrat duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në mënyrë të tillë që nuk paraqesin rreziqe nga efektet e dëmshme për shëndetin e njeriut për shkak të ekspozimit ndaj substancave apo përzierjeve kimike ose përzierjet nga të cilat lodrat janë të përbëra ose që ato përmbajnë kur përdoren si lodra siç janë të specifikuara në nenin 10, paragrafi 2, pika 1 e kësaj Rregullore.
Lodrat duhet të përmbushin dispozitat e legjislacionit në fuqi që lidhen me kategori të caktuara të produkteve ose kufizimet e caktuara për substancat dhe përzierjet.
2. Lodra që si të tilla janë vetë substanca ose përzierje duhet të përputhet me dispozitat e rregulloreve të veçanta që rregullojnë klasifikimin, etiketimin dhe paketimin e kemikaleve rrezikshme.
3. Pa cenuar kufizimet nga pika 1 paragrafi 2, substancat të cilat janë klasifikuar si kancerogjene, mutagjene ose toksike për riprodhim të kategorisë 1A, 1B ose 2 sipas legjislacionit në fuqi për klasifikim, paketim dhe etiketim të kimikaleve të rrezikshme, nuk lejohet të përdoren në lodra, në komponentët e lodrave ose në pjesët e ndryshme mikrostrukturore të lodrave.
4. Pa paragjykuar pikën 3, substancat ose përzierjet që klasifikohen si toksike për riprodhim nga kategoritë e përcaktuara në pikën 3 të Shtojcës B të këtij Aneksi mund të përdoren në lodra, në komponentët e lodrave ose pjesë të dallueshme mikro-strukturore të lodrave me kusht që të përmbushen një ose më shumë nga kushtet e mëposhtme:
 - 4.1. këto substanca dhe përzierje përmbajnë përqendrime individuale të barabarta ose më të vogla se përqendrimet relevante të përcaktuara me legjislacionin në fuqi që rregullojnë klasifikimin, paketimin dhe etiketimin e kemikaleve të rrezikshme sipas nenit 2 të Shtojcës B për klasifikimin e përzierjeve që përmbajnë këto substanca;
 - 4.2. këto substanca dhe përzierje të jenë të paarritshme për fëmijët në çfarëdo forme, duke përfshirë inhalimin kur lodra është përdorur siç është specifikuar në Nenin 10, paragrafi 2, pika 1 e kësaj Rregullore;



4.3. nëse ka ndonjë vendim që është marrë nga Komiteti Shkencor i Komisionit Evropian për lejimin dhe përdorimin e substancës ose përzierjes dhe se substanca ose përzierja e lejuar janë listuar në Shtojcën A të këtij Aneksi.

5. Pa paragjykuar pikën 3, substancat ose përzierjet që klasifikohen si toksike për riprodhim nga kategoritë e përcaktuara në pikën 4 të Shtojcës B të këtij Aneksi mund të përdoren në lodra, në komponentët e lodrave ose pjesë të dallueshme mikro-strukture të lodrave me kusht që të përmbushen një ose më shumë nga kushtet e mëposhtme:

5.1. këto substanca dhe përzierje përmbajnë përqendrime individuale të barabarta ose më të vogla se përqendrimet relevante të përcaktuara me legjislacionin në fuqi që rregullojnë klasifikimin, paketimin dhe etiketimin e kimikaleve të rrezikshme sipas nenit 2 të Shtojcës B për klasifikimin e përzierjeve që përmbajnë këto substanca;

5.2. këto substanca dhe përzierje të jenë të paarrtshme për fëmijët në çfarëdo forme, duke përfshirë inhalimin kur lodra është përdorur siç është specifikuar në Nenin 10, paragrafi 2, pika 1 e kësaj Rregullore;

5.3. nëse ka ndonjë vendim që është marrë nga Komiteti Shkencor i Komisionit Evropian për lejimin dhe përdorimin e substancës ose përzierjes dhe se substanca ose përzierja e lejuar janë listuar në Shtojcën A të këtij Aneksi.

6. Pikat 3, 4 dhe 5 nuk aplikohen për nikel në lidhjet e çelikut.

7. Pikat 3, 4 dhe 5 nuk do të zbatohen për materialet që përmbushin vlerat e caktuara kufitare të përcaktuara në Shtojcën C të këtij Aneksi, ose derisa dispozita të tilla të përcaktohen, por jo më vonë se 20 korriku 2017, për materiale që mbulohen dhe që janë në përputhje me legjislacionin në fuqi për materialet që janë në kontakt të drejtpërdrejtë me ushqimin dhe masat përkatëse për materialet e veçanta.

8. Pa paragjykim të pikave 3 dhe 4, substancat e nitroamines dhe nitrosable duhet të ndalohen për përdorim në lodra të destinuara për përdorim nga fëmijët nën 36 muaj ose në lodra të tjera të destinuara për t'u vendosur në gojë, nëse përbërja e substancave është e barabartë me ose më e lartë se 0.05 mg/kg për nitrosaminës dhe 1 mg/kg për substancat nitrosable.

9. Ministria është e obliguar që në mënyrë sistematike dhe të rregullt të vlerësojë prezencën e substancave dhe përzierjeve në lodra. Lidhur me këto vlerësime duhet marrë në konsideratë raportet e autoriteteve të mbikëqyrjes së tregut dhe mendimet e shprehura nga palët e interesit.

10. Lodra kozmetike, si kozmetika për lojë me kukulla, duhet të përmbushin kërkesat që lidhen me përbërjen e tyre dhe etiketimin në përputhje me legjislacionin në fuqi për produktet kozmetike.

11. Lodrat nuk duhet të përmbajnë aromat e mëposhtme alergjike:

Nr.	Emri i aromës alergjike	CAS Numri
1.	Alanrootoil (Inulahelenium) – vaj eterik	97676-35-2



2.	Alilizotiocianate	57-06-7
3.	Benzilcijanid	140-29-4
4.	4-Terc-butilfenol	98-54-4
5.	Chenopodiumoil – vaj eterik	8006-99-3
6.	Ciklamen alkool	4756-19-8
7.	Dietilmaleat	141-05-9
8.	Dihidrokumarin	119-84-6
9.	2,4-Dihidroksi-3-metilbenzaldehyd	6248-20-0
10.	3,7-Dimetil-2-okten-1-ol (6,7-Dihidrogeraniol)	40607-48-5
11.	4,6-Dimetil-8-tert-butilkumarin	17874-34-9
12.	Dimetilcitrakonat	617-54-9
13.	7,11-Dimetil-4,6,10-dodekatrien-3-on	26651-96-7
14.	6,10-Dimetil-3,5,9-undekatrien-2-on	141-10-6
15.	Difenilamin	122-39-4
16.	Etilakrilat	140-88-5



17.	Gjethe fiku, i freskët dhe i përpunuar	68916-52-9
18.	Trans-2-heptenal	18829-55-5
19.	Trans-2-heksenal dietilacetat	67746-30-9
20.	Trans-2-heksenal dimetilacetat	18318-83-7
21.	Hidroabietil alkool	13393-93-6
22.	4-Etoksifenol	622-62-8
23.	6-Izopropil-2-dekahidronaftalenol	34131-99-2
24.	7-Metoksikumarin	531-59-9
25.	4-Metoksifenol	150-76-5
26.	4-(p-Metoksifenil)-3-buten-2-on	943-88-4
27.	1-(p-Metoksifenil)-1-penten-3-on	104-27-8
28.	Metil-trans-2-butenolat	623-43-8
29.	6-Metilkumarin	92-48-8
30.	7-Metilkumarin	2445-83-2
31.	5-Metil-2,3-heksandion	13706-86-0



32.	Vaj nga rrënja e kaktusit (SaussurealappaClarke)	8023-88-9
33.	7-Etoksi-4-metil kumarin	87-05-8
34.	Heksahidro kumarin	700-82-3
35.	Peru balzam, i papërpunuar (ExudationMyroxylonpereirae (Royle) Klotzsch)	8007-00-9
36.	2-Pentilidencikloheksanon	25677-40-1
37.	3,6,10-Trimetil-3,5,9-undekatrien-2-on	1117-41-5
38.	Vaj Verbeni (LippiacitriodoraKunth)	8024-12-2
39.	Erë myshku-ambret (4-terc-Butil-3-metoksi-2,6-dinitrotoluen)	83-66-9
40.	4-Fenil-3-buten-2-on	122-57-6
41.	Amilcimetaldhid	122-40-7
42.	Amilcimetald alkool	101-85-9
43.	Benzil alkool	100-51-6
44.	Benzilsalicilat	118-58-1
45.	Cinnamil alkool	104-54-1
46.	Cinnamal	104-55-2



47.	Citral	5392-40-5
48.	Kumarin	91-64-5
49.	Eugenol	97-53-0
50.	Geraniol	106-24-1
51.	Hidroksicitronelal	107-75-5
52.	Hidroksimetilpentilcikloheksen– karboksialdehid	31906-04-4
53.	Izoeugenol	97-54-1
54.	Ekstrakte lisi (likene në lëvore lisi – Oakmossextracts)	90028-68-5
55.	TreemossextractsHidroksicitronelal (likene në pishë dhe bredh)	90028-67-4

Megjithatë, prania e këtyre aromave do të lejohet në kushtet kur ajo është teknikisht e pashmangshme sipas praktikave të mira të prodhimit dhe nuk tejkalonë 100 mg/kg.

Përveç kësaj, emrat e aromave alergjike në vijim duhet të shënohen në lodër, në një etiketë të ngjitur në paketimin ose në dokumentin shoqërues, në qoftë se ato i shtohen një lodre dhe si të tilla janë në përqendrimë që tejkalonë 100 mg/kg në lodër apo në komponentët e saj.

Nr.	Emri i aromës alergjike	CAS numri
1.	Anizilalkool	105-13-5



2.	Benzilbenzoat	120-51-4
3.	Benzilcinamat	103-41-3
4.	Citronelol	106-22-9
5.	Farnezol	4602-84-0
6.	Heksilcinamaldehyd	101-86-0
7.	Lilial	80-54-6
8.	d-limonen	5989-27-5
9.	Linalool (linalol)	78-70-6
10	Metilheptinkarbonat	111-12-6
11.	3-metil-4-(2,6,6-trimetil-2-cikloheksen-1-il)-3-buten-2-on	127-51-5

12. Përdorimi i aromave të përcaktuara në pikat 41 deri 55 nga lista e përcaktuar në pikën 11 dhe aromat nga pikat 1 deri 11 me dispozitat e pikës 3 është i lejuar në lojëra nuhatëse, komplete kozmetike dhe në lodra me shije, me kusht që:

12.1. Ato aroma të janë etiketuar qartë mbi ambalazh dhe që ai paketim të përmbajë paralajmërimet e parapara me pikën 10 të pjesës B të Aneksit V të kësaj Rregullore;

12.2. Nëse zbatohet, produktet që rezultojnë të bëra nga fëmijët në përputhje me udhëzimet duhet të jenë në harmoni me kërkesat e legjislacionit në fuqi për produktet kozmetike; dhe

12.3. Nëse është e zbatueshme, ato aroma duhet të jenë në përputhje me legjislacionin në fuqi për ushqimin.

Lodra të tilla të nuhatjes, komplete kozmetike dhe lodra me shije nuk duhet të përdoren nga fëmijët nën 36 muajsh si dhe duhet të jenë në përputhje me pikën 1 të pjesës B të Aneksit V të kësaj Rregullore.

13. Pa paragjykuar pikat 3, 4 dhe 5 nuk duhet që limitet e mëposhtme të tejkalohen për lodra ose pjesë përbërëse të tyre:



Elementi	mg/kg në materiale të thata, të brishta, në formë pluhuri apo elastike	mg/kg në materialet e lëngshme apo ngjitëse për lodra	mg/kg në materialet e gdhendura nga sipërfaqja e lodrës
Alumin	5 625	1 406	70 000
Antimon	45	11,3	560
Arsen	3,8	0,9	47
Barium	4 500	1 125	56 000
Bor	1 200	300	15 000
Kadmium	1,3	0,3	17
Krom (III)	37,5	9,4	460
Krom (VI)	0,02	0,005	0,2
Kobalt	10,5	2,6	130
Bakër	622,5	156	7 700
Plumbi	13,5	3,4	160
Mangan	1 200	300	15 000
Merkur	7,5	1,9	94



Nikel	75	18,8	930
Selen	37,5	9,4	460
Stroncium	4 500	1 125	56 000
Kallaj	15 000	3 750	180 000
Komponimet organike të kallajit	0,9	0,2	12
Zinku	3 750	938	46 000

Këto vlera kufitare nuk zbatohen në lodrat apo pjesët përbërëse të tyre të cilat për shkak të qasjes, funksionit, vëllimit apo masës, qartë përjashtojnë çdo rrezik nga thithja, lëpirja, gëlltitja apo kontaktit të tej zgjatur me lëkurën gjatë përdorimit të tyre të specifikuar në Nenin 10, paragrafi 2, pika 1 e kësaj rregullore.

IV. Vetitë elektrike

1. Lodrat nuk duhet të jenë furnizuar me energjisë elektrike të tensionit nominal që tejkalon 24 volt të rrymës së vazhdueshme (DC), apo rrymës ekuivalente alternative (AC) e as pjesët e tyre të prekshme nuk duhet të tejkalojnë tensionin 24 volt DC ose tensionin ekuivalent AC. Tensione të brendshme nuk duhet të tejkalojë 24 volt të DC ose tensioni ekuivalent i AC përveç nëse nuk është siguruar që tensionit dhe kombinimi i rrymës së kombinuar që prodhohet nuk çojnë drejt ndonjë rreziku ose shoku elektrik të dëmshëm, madje edhe kur lodra është e prishur.
2. Pjesët e lodrave të cilat janë të lidhura me, apo që detyrohen të vijnë në kontakt me një burim të energjisë elektrike me mundësi të shkaktimit të shokut elektrik, bashkë me kabllot ose përçuesit tjerë përmes të cilave përcillet energjia elektrike deri te pjesët e tilla, duhet të jenë të izoluar mirë dhe mekanikisht të mbrojtura duke parandaluar kështu rrezikun e një shoku të tillë.
3. Lodrat elektrike duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në atë mënyrë që të sigurohet se temperaturat maksimale të arritura në të gjitha sipërfaqet drejtpërdrejt të prekshme nuk janë të tilla për të shkaktuar dëgjie kur preken.



4. Nën kushte të defekteve të parashikueshme, lodrat duhet të ofrojnë mbrojtje kundër rreziqeve që rrjedhin nga një burim i energjisë elektrike.
5. Lodra elektrike duhet të ofrojë mbrojtje adekuate kundër rreziqeve nga zjarri.
6. Lodrat elektrike duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në mënyrë të tillë që fushat elektrike, magnetike dhe elektromagnetike si dhe rrezatimet e tjera të krijuara nga pajisjet, të jenë të kufizuara deri në atë mase e cila është e domosdoshme për funksionimin e lodrës dhe duhet të operojnë në një nivel të sigurt i cili është në pajtueshmëri me standardet përkatëse duke marrë parasysh edhe masat specifike.
7. Lodrat të cilat kanë sistem elektronik të kontrollit duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në atë mënyrë që lodra të operojë në mënyrë të sigurt edhe kur sistemi elektronik fillon të mos funksionojë si duhet ose kur dështon për shkak të vet sistemit apo për shkak të ndonjë faktori nga jashtë.
8. Lodrat duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në atë mënyrë që ato nuk paraqesin ndonjë rrezik për shëndetin apo rrezik për lëndimin e syve ose të lëkurës nga laserët, diodat e emetimit të dritës (LED) apo nga lloje tjera të rrezatimit.
9. Transformatori elektrik i një lodre nuk duhet të jetë pjesë integrale e lodrës.

V. Higjiena

1. Lodrat duhet të jenë të dizajnuara dhe të prodhuara në atë mënyrë që të përmbushin kërkesat higjienike dhe të pastërtisë në mënyrë që të shmanget çdo rrezik nga infeksionet, sëmundjet apo ndotjet.
2. Një lodër e destinuar për përdorim nga fëmijët nën 36 muajsh duhet të projektohet dhe prodhohet në atë mënyrë që ajo mund të pastrohet. Një lodër tekstili duhet që në fund të fundit, të lahet lehtë, përveç në qoftë se ajo përmban mekanizëm që mund të dëmtohet nëse thith lagështi. Lodrat duhet të plotësojnë kërkesat e sigurisë edhe pasi të jenë pastruar në pajtim me këtë pikë dhe udhëzimet e prodhuesit.

VI. Radioaktiviteti

Lodrat duhet të jenë në pajtueshmëri me legjislacionin në fuqi për sigurinë kundër radioaktivitetit dhe energjisë bërthamore.



SHTOJCA A

LISTA E SUBSTANCAVE TOKSIKE KUNDËR REPRODUKTIVITETIT DHE PËRDORIMET E LEJUARA TË TYRE NË PËRPUTHJE ME PIKAT 4, 5 DHE 6 TË PJESËS SË III-të

Substanca	Klasifikimi	Përdorimi i lejueshëm
Nikeli	CMR 2	Në çelik që nuk korodon



SHTOJCA B

KLASIFIKIMI I SUBSTANCAVE DHE PËRZIERJEVE

Klasifikimi i substancave dhe përzierjeve që janë pjesë përbërëse të lodrave duhet të jenë në përputhje me legjislacionin në fuqi për klasifikimin, etiketimin, dhe paketimin e kemikaleve të rrezikshme.

SHTOJCA C

**VLERAT E VEÇANTA TË KUFIJVE PËR KEMIKALE TË PËRDORURA NË LODRA ME QËLLIM TË PËRDORIMIT
NGA FËMIJËT NËN 36 MUAJ APO NË LODRAT TJERA QË KANË PËR QËLLIM TË VENDOSËN NË GOJË**



ANEKSI III

DEKLARATA PER KONFORMITETIN

1. Nr... (identifikimi unik i lodrës);
2. Emri dhe adresa e prodhuesit ose e përfaqësuesit të tij të autorizuar;
3. Deklarata e konformitetit lëshohet nën përgjegjësinë e vetme të prodhuesit;
4. Objekti i deklaratës (identifikimi i lodrës që lejon gjurmueshmëri), duhet të përfshijë një foto me ngjyra me qartësi të mjaftueshme për të mundësuar identifikimin e lodrës.
5. Objekti i deklarimit i përcaktuar në pikën 4 të këtij Aneksi është në përputhje me legjislacionin në fuqi;
6. Referencat në standardet e harmonizuara përkatëse të zbatuara, ose referencat ndaj specifikimeve në lidhje me të cilat konformiteti është deklaruar;
7. Kur është e zbatueshme: trupi për vlerësimin e konformitetit... (emri, numri) ...kryerja ...
(përshkrimi i aktiviteteve) ... dhe lëshimi i certifikatës;
8. Informata shtesë;
Nënshkruar për dhe në emër të:
(vendi dhe data e lëshimit)
(emri, funksioni) (nënshkrimi).



ANEKSI IV DOKUMENTACIONI TEKNIK

1. Dokumentacioni teknik i cili referohet në nenin 20 të kësaj Rregullore duhet të përmbajë në veçanti të dhëna për aq sa është e nevojshme për vlerësim:

1.1. Përshkrimin e detajuar të projektimit dhe prodhimit, duke përfshirë edhe listën e përbërësve dhe materialeve të përdorura në lodër si dhe formularët e të dhënave për sigurinë teknike të kemikaleve të përdorura, të cilët do të merren nga furnizuesit e kemikaleve;

1.2. Vlerësimi sigurisë i kryer në përputhje me nenin 17 të kësaj Rregullore;

1.3. Përshkrimi i procedurës së ndjekur për vlerësimin e konformitetit;

1.4. Një kopje e deklaratës së konformitetit;

1.5. Adresat e vendeve të prodhimit dhe magazinimit;

1.6. Kopjet e dokumenteve që prodhuesi i ka paraqitur një trupi për vlerësim të konformitetit, nëse është pjesë e tyre;

1.7. Raportet e testimit dhe përshkrimi i mjeteve përmes së cilave prodhuesi ka siguruar konformitetin e prodhimit me standardet e harmonizuara apo nëse prodhuesi ka ndjekur procedurat e kontrollit të brendshëm të prodhimit të referuara në nenin 18, paragrafi 2 i kësaj Rregullore; dhe

1.8. Një kopje e certifikatës së ekzaminimit të tipit EC, një përshkrim i mjeteve përmes së cilave prodhuesi ka siguruar konformitetin e prodhimit me llojin e produktit të përshkruar në certifikatën e ekzaminimit të tipit EC dhe kopjet e dokumenteve që prodhuesi i ka paraqitur trupit për vlerësimin e konformitetit, nëse prodhuesi ka dorëzuar lodrën për ekzaminim të tipit EC dhe nëse ka respektuar konformitetin ndaj llojit të procedurës së referuar në nenin 18, paragrafi 3 i kësaj Rregullore.



ANEKSI V PARALAJMËRIMET

PJESA A PARALAJMËRIMET E PËRGJITHSHME

Kufizimet e përdorimit të përcaktuara në nenin 11, paragrafi 1 i kësaj Rregullore duhet të përfshijë së paku moshën minimale ose maksimale të përdoruesit dhe kur është e mundur edhe aftësitë e përdoruesit, peshën maksimale apo minimale të përdoruesit dhe nevojën për të siguruar që lodra të përdoret vetëm nën mbikëqyrjen e të rriturve.

PJESA B PARALAJMËRIMET E VEÇANTA DHE MASATPARAPRAKE QË DUHET NDËRMARRË GJATË PËRDORIMIT TË KATËGORIVE TË CAKTUARA TË LODRAVE

1. Lodrat që nuk janë të destinuara për përdorim nga fëmijët nën 36 muaj

Lodrat të cilat mund të jenë të rrezikshme për fëmijët nën 36 muaj, duhet të kenë paralajmërime të tilla si "kjo lodër nuk është e përshtatshme për fëmijët nën 36 muaj" ose "kjo lodër nuk është e përshtatshme për fëmijët nën tre vjet"apo një paralajmërim në formën e grafikut si më poshtë:



Këto paralajmërime duhet të shoqërohen me një tregues të shkurtër, të cilat mund të paraqiten në udhëzimet për përdorim, për rreziqet specifike duke bërë thirrje për këtë masë paraprake.

Kjo pikë nuk duhet të zbatohet për lodra të cilat, për shkak të funksionit të tyre, dimensionet, karakteristikat ose vetitë e tyre, ose për arsye të tjera bindëse, janë dukshëm të papërshtatshme për fëmijët nën moshën 36 muaj.



2. Lodrat për aktivitete

Lodrat për aktiviteteve duhet të kenë paralajmërimin "Vetëm për përdorim të brendshëm".

Lodrat për aktivitete të bashkangjitura në një traversë, si dhe lodra të tjera për aktivitete të ndryshme, kudo që është e mundur duhet të shoqërohet me udhëzime të cilat tërheqin vëmendjen për nevojën e kryerjes së kontrollit dhe mirëmbajtjes së pjesëve kryesore (pjesëve të lira, pjesëve përbërëse, ankorimet, etj.) sipas intervaleve të caktuara dhe duke vënë në dukje se, në qoftë se këto kontrolle nuk kryhen, lodrat mund të përmbysen apo rrezohen.

Udhëzimet gjithashtu duhet të jepen edhe për montimin e saktë të lodrës, duke treguar për pjesët të cilat mund të paraqesin rrezik nëse janë bashkuar gabimisht. Duhet të ofrohet edhe informacion specifik në lidhje me sipërfaqen e përshtatshme mbi të cilën lodra duhet të vendoset.

3. Lodrat funksionale

Lodrat funksionale duhet të kenë paralajmërimin "Të përdoren nën mbikëqyrjen e drejtpërdrejtë të një të rrituri".

Përveç kësaj, këto lodra duhet të shoqërohen me udhëzime të punës si dhe masat e kujdesit që duhet të ndërmerren nga përdoruesit, me paralajmërimin se në rast dështimi në ndërmarrjen e këtyre masave, përdoruesi do t'i ekspozohet rreziqeve, normalisht të lidhura me pajisjen apo produktin ndaj të cilit lodra është një model apo imitim i caktuar. Gjithashtu duhet të tregohet se lodra duhet mbajtur larg fëmijëve nën një moshë të caktuar, e cila do të specifikohet nga prodhuesi.

4. Lodrat kimike

Pa paragjykuar zbatimin e dispozitave të veçanta mbi etiketimin, klasifikimin dhe paketimin e kemikaleve të rrezikshme, udhëzimet për përdorimin e lodrave që përmbajnë substanca ose përzierje të rrezikshme duhet të kenë paralajmërimet për natyrën e rrezikshme të këtyre substancave ose përzierjeve dhe treguesit e masave që duhet të ndërmerren nga përdoruesit në mënyrë që t'u shmangen rreziqeve që lidhen me to dhe të cilat duhet të specifikohen në mënyrë të saktë në përputhje me llojin e lodrës.

Duhet të përmendet edhe ndihma e parë që do të jepet në rast të aksidenteve të rënda që rezultojnë nga përdorimi i këtij lloji të lodrës dhe të tregohet se lodra duhet mbajtur larg fëmijëve nën një moshë të caktuar, e cila duhet të specifikohet nga prodhuesi.

Përveç udhëzimeve të ofruara në nën-paragrafin e parë, lodrat kimike duhet të bartin në paketimet e tyre edhe paralajmërimi "Kjo lodër nuk është e përshtatshme për fëmijët nën moshën 1 vjeçar. Të përdoret vetëm nën mbikëqyrjen e të rriturve".

Lodra kimike konsiderohen në veçanti lodrat në vijim: kompletet për kimi, kompletet për ngulitje në masa plastike, punëtori në miniaturë prej qeramike, për emalim apo fotografim dhe lodra tjera në të cilat para përdorimit vjen deri te reaksioni kimik apo ndryshime të ngjashme të substancave gjatë përdorimit.



5. Patinat me rrota (roller skates), patinat me rrota ne linje (inline skates), dërrasat me rrota (skateboards), skuterët dhe biçikletat lodër për fëmijë

Kur këto lodra shiten si lodra, mbi to duhet të vendoset paralajmërimi “Të bartet pajisja mbrojtëse. Mos e përdor në trafik rrugor”. Përveç kësaj, udhëzimet për përdorim duhet të përmbajnë një lajmërim që lodra duhet të përdoret me kujdes, pasi ajo kërkon aftësi të mëdha, në mënyrë që të shmangen rrëzimet ose goditjet që shkaktojnë dëmtim të përdoruesi ose të palëve të treta. Disa tregues duhet të jepen edhe për pajisjet mbrojtëse që rekomandohen (helmeta, doreza, mbrojtëset e gjurit, bërrylit, etj.)

6. Lodrat për ujë

Në lodrat për ujë duhet të gjendet paralajmërimi “Të përdoret vetëm në thellësi të duhura për fëmijën dhe nën mbikëqyrjen e të rriturve”.

7. Lodrat në ushqim

Në lodrat në ushqim apo të përziera me ushqim duhet të vendoset paralajmërimi “Në ushqim gjendet lodra. Rekomandohet mbikëqyrja e të rriturve”.

8. Imitimet e maskave mbrojtëse dhe helmetave

Në imitimet e maskave mbrojtëse dhe helmetave duhet të gjendet paralajmërimi “Kjo lodër nuk ofron mbrojtje”.

9. Lodrat që kanë për qëllim të lidhen rreth djepit, shtratit të fëmijëve apo karrocës së fëmijëve me zinxhirë, plastikë apo shirita elastik

Lodrat që kanë për qëllim të lidhen përreth djepit, shtratit të fëmijëve, karrocës së fëmijëve me zinxhirë, plastikë apo me anë të shiritave elastik duhet të bartin paralajmërimin e mëposhtëm mbi ambalazh, të cilat duhet përherë të jenë në lodër *"Për të parandaluar dëmtimet e mundshme nga ngatërresa, largoji këto lodra kur fëmija tenton të ngrit me duar dhe gjunjë të vet në pozicion zvarritje"*.

10. Paketimi për aromat në lodra për nuhatje, kompletet kozmetike dhe shije

Paketimet për aromat në lodra për nuhatje, komplete kozmetike dhe lodra për shije që përmbajnë aromat e përcaktuara në pikat 41 deri 55, të listës së përcaktuar në paragrafin e parë të pikës 11 të Pjesës III të Aneksit II dhe të aromave të përcaktuara në pikat 1 dhe 11 të listës së përcaktuar në paragrafin e tretë të atij gjësendi duhet të përmbajë paralajmërimin "Përmban aromat që mund të shkaktojnë alergji".

*Mosha specifikohet nga prodhuesi.



ANNEX I

LIST OF PRODUCTS THAT ARE NOT CONSIDERED AS TOYS WITHIN THE MEANING OF THIS REGULATION

(in accordance with Article 2, paragraph 2)

1. Decorative objects for celebrations
2. Products for collectors-adults, provided that its packaging bears a visible and legible indication that it is intended for collectors of 14 years of age and above.
Examples of products from this category are:
 - 2.1. detailed and faithful scale models;
 - 2.2. kits for the assembly of detailed scale models;
 - 2.3. folk dolls and decorative dolls and other similar articles;
 - 2.4. historical replicas of toys; and
 - 2.5. reproductions of real fire arms.
3. Sports equipment, including roller skates, inline skates, and skateboards intended for children with a body mass of more than 20 kg
4. Bicycles with a maximum saddle height of more than 435 mm, measured as the vertical distance from the ground to the top of the seat surface, with the seat in a horizontal position and with the seat pillar set to the minimum insertion mark
5. Scooters and other means of transport designed for sport or which are intended to be used for travel on public roads or public pathways
6. Electrically driven vehicles which are intended to be used for travel on public roads, public pathways, or the pavement thereof
7. Aquatic equipment intended to be used in deep water and swimming learning devices for children, such as swim seats and swimming aids
8. Puzzles with more than 500 pieces
9. Guns and pistols using compressed gas, with the exception of water guns and water pistols, and bows for archery over 120 cm long
10. Fireworks, including percussion caps which are not specifically designed for toys
11. Products and games using sharp-pointed missiles, such as sets of darts with metallic points
12. Functional educational products, such as electric ovens, irons or other functional products operated at a nominal voltage exceeding 24 volts which are sold exclusively for teaching purposes under adult supervision
13. Products intended for use for educational purposes in schools and other pedagogical contexts under the surveillance of an adult instructor, such as science equipment



14. Electronic equipment, such as personal computers and game consoles, used to access interactive software and their associated peripherals, unless the electronic equipment or the associated peripherals are specifically designed for and targeted at children and have a play value on their own, such as specially designed personal computers, key boards, joy sticks or steering wheels
15. Interactive software, intended for leisure and entertainment, such as computer games, and their storage media, such as CDs
16. Babies' soothers
17. Child-appealing luminaries
18. Electrical transformers for toys
19. Fashion accessories for children which are not for use in play



ANNEX II. PARTICULAR SAFETY REQUIREMENTS

I. Physical and mechanical properties

1. Toys and their parts and, in the case of fixed toys, their anchorages, must have the requisite mechanical strength and, where appropriate, stability to withstand the stresses to which they are subjected during use without breaking or becoming liable to distortion at the risk of causing physical injury.
2. Accessible edges, protrusions, cords, cables and fastenings on toys must be designed and manufactured in such a way that the risks of physical injury from contact with them are reduced as far as possible.
3. Toys must be designed and manufactured in such a way as not to present any risk or only the minimum risk inherent to their use which could be caused by the movement of their parts.
4. Toys and their parts must not present a risk of strangulation:
 - 4.1. Toys and their parts must not present a risk of asphyxiation by closing off the flow of air as a result of airway obstruction external to the mouth and nose.
 - 4.2. Toys and their parts must be of such dimensions as to not present a risk of asphyxiation by closing off the flow of air as a result of internal airway obstruction by objects wedged in the mouth or pharynx or lodged over the entrance to the lower airways.
 - 4.3. Toys, which are clearly intended for use by children under 36 months, and their component parts and any of their detachable parts must be of such dimensions as to prevent their being swallowed or inhaled. This also applies to other toys which are intended to be put in the mouth, and to their component parts and any of their detachable parts.
 - 4.4. The packaging in which toys are contained for retail sale must not present a risk of strangulation or asphyxiation caused by airway obstruction external to the mouth and nose.
 - 4.5. Toys contained within food or co-mingled with food must have their own packaging. This packaging, as it is supplied, must be of such dimensions as to prevent its being swallowed and/or inhaled.
 - 4.6. Toy packaging, as referred to in items 4.4. and 4.5. which is spherical, egg-shaped or ellipsoidal, and any detachable parts of this or of cylindrical toy packaging with rounded ends, must be of such dimensions as to prevent it from causing airway obstruction by being wedged in the mouth or pharynx or lodged over the entrance to the lower airways.
 - 4.7. Toys attached to a food product at the moment of consumption, in such a way that the food product needs to be consumed in order to get direct access to the toy, shall be prohibited. Parts of toys otherwise directly attached to a food product shall fulfill the requirements set out in items 4.2. and 4.3.



5. Aquatic toys must be designed and manufactured so as to reduce as far as possible, taking into account the recommended use of the toy, any risk of loss of buoyancy of the toy and loss of support afforded to the child.
6. Toys which it is possible to get inside and which thereby constitute an enclosed space for occupants must have a means of exit which the intended user can open easily from the inside.
7. Toys conferring mobility on their users must, as far as possible, incorporate a braking system which is suited to the type of toy and is commensurate with the kinetic energy generated by it. Such a system must be easy for the user to operate without risk of ejection or physical injury for the user or for third parties. The maximum design speed of electrically driven ride-on toys must be limited so as to minimize the risk of injury.
8. The form and composition of projectiles and the kinetic energy they may generate when fired from a toy designed for that purpose must be such that, taking into account the nature of the toy, there is no risk of physical injury to the user or to third parties.
9. Toys must be manufactured so as to ensure that:
 - 9.1. the maximum and minimum temperature of any accessible surfaces does not cause injury when touched; and
 - 9.2. liquids and gases contained within the toy do not reach temperatures or pressures which are such that their escape from the toy (other than for reasons essential to the proper functioning of the toy) and might cause burns, scalds or other physical injury.
10. Toys which are designed to emit a sound shall be designed and manufactured in such a way in terms of the maximum values for impulse noise and continuous noise that the sound from them is not able to impair children's hearing.
11. Activity toys shall be manufactured so as to reduce the risk of crushing or trapping of body parts or trapping of clothing and of falls, impacts and drowning as far as possible. In particular, any surface of such a toy accessible for one or more children to play on shall be designed to bear their load.

II. Flammability

1. Toys must not constitute a dangerous flammable element in the child's environment. They must therefore be composed of materials which fulfill one or more of the following conditions:
 - 1.1. they do not burn if directly exposed to a flame or spark or other potential source of fire;
 - 1.2. they are not readily flammable (the flame goes out as soon as the fire cause disappears);
 - 1.3. if they do ignite, they burn slowly and present a low rate of spread of the flame;
 - 1.4. irrespective of the toy's chemical composition, they are designed so as to mechanically delay the combustion process.Such combustible materials must not constitute a risk of ignition for other materials used in the toy.
2. Toys which, for reasons essential to their functioning, contain substances or mixtures that meet the classification criteria laid down in item 1 of Appendix B of this Annex, in particular materials and equipment for chemistry experiments, model assembly, plastic or



ceramic molding, enameling, photography or similar activities, must not contain, as such, substances or mixtures which may become flammable due to the loss of non-flammable and volatile components.

3. Toys other than toy percussion caps must not be explosive or contain elements or substances likely to explode when used as specified in Article 10, paragraph 2, item 1 of this Regulation.

4. Toys and, in particular, chemical games and toys, must not contain as such substances or mixtures:

4.1. which, when mixed together, may explode through chemical reaction or through heating;

4.2. which may explode when mixed with oxidizing substances; or

4.3. which contain volatile components which are flammable in air and liable to form a flammable or explosive vapor/air mixture.

III. Chemical properties

1. Toys shall be designed and manufactured in such a way that there are no risks of adverse effects on human health due to exposure to the chemical substances or mixtures of which the toys are composed or which they contain when the toys are used as specified in Article 10, paragraph 2, item 1 of this Regulation.

Toys shall comply with the relevant legislation in force relating to certain categories of products or to restrictions for certain substances and mixtures.

2. Toys that are themselves substances or mixtures must comply with the provisions of the special regulations governing classification, labeling and packaging of hazardous chemicals.

3. Without prejudice to the restrictions referred to in the paragraph 2 of item 1, substances that are classified as carcinogenic, mutagenic or toxic for reproduction of category 1A, 1B or 2 under the legislation in force governing classification, packaging and labeling of hazardous chemicals shall not be used in toys, in components of toys or in micro-structurally distinct parts of toys.

4. Without prejudice to item 3, substances or mixtures classified as toxic for reproduction of the categories laid down in item 3 of Appendix B of this Annex may be used in toys, in components of toys or micro-structurally distinct parts of toys provided that one or more of the following conditions is met:

4.1. these substances and mixtures are contained in individual concentrations equal to or smaller than the relevant concentrations established in the special regulations governing classification, packaging and labeling of hazardous chemicals under Article 2 of Appendix B for the classification of mixtures containing these substances;

4.2. these substances and mixtures are inaccessible to children in any form, including inhalation, when the toy is used as specified in Article 10, paragraph 2, item 1 of this Regulation;

4.3. a decision by the European Commission's Scientific Committee has been taken to permit the substance or mixture and its use, and the substance or mixture and its permitted uses have been listed in Appendix A of this Annex.



5. Without prejudice to item 3, substances or mixtures classified as toxic for reproduction of the categories laid down in item 4 of Appendix B of this Annex may be used in toys, in components of toys or micro-structurally distinct parts of toys provided that one or more of the following conditions is met:

5.1. these substances and mixtures are contained in individual concentrations equal to or smaller than the relevant concentrations established in accordance with the special regulations governing classification, packaging and labeling of hazardous chemicals referred to in article 2 of Appendix B for the classification of mixtures containing these substances;

5.2. these substances and mixtures are inaccessible to children in any form, including inhalation, when the toy is used as specified in Article 10, paragraph 2, item 1 of this Regulation;

5.3. a decision by the Scientific Committee of the European Commission has been taken to permit the substance or mixture and its use, and the substance or mixture and its permitted uses have been listed in Appendix A of this Annex.

6. Items 3, 4 and 5 shall not apply to nickel in stainless steel.

7. Items 3, 4 and 5 shall not apply to materials that comply with the specific limit values set out in Appendix C of this Annex, or, until such provisions have been laid down, but not later than 20 July 2017, to materials covered by and complying with the special regulations on items and materials in direct contact with food and the related specific measures for particular materials.

8. Without prejudice to the application of items 3 and 4, nitrosamines and nitrosable substances shall be prohibited for use in toys intended for use by children under 36 months or in other toys intended to be placed in the mouth if the migration of the substances is equal to or higher than 0.05 mg/kg for nitrosamines and 1 mg/kg for nitrosable substances.

9. The Ministry shall systematically and regularly evaluate the presence of hazardous substances or mixtures in toys. Regarding these evaluations shall be taken into account the reports of market surveillance bodies and opinions expressed by interested parties.

10. Cosmetic toys, such as play cosmetics for dolls, shall comply with the compositional and labeling requirements laid down in the legislation in force on cosmetic products.

11. Toys shall not contain the following allergenic fragrances:

No.	Name of the allergenic fragrance	CAS Number
1.	Alanroot oil (<i>Inula helenium</i>)	97676-35-2
2.	Allylisothiocyanate	57-06-7
3.	Benzyl cyanide	140-29-4



4.	4 tert-Butylphenol	98-54-4
5.	Chenopodium oil	8006-99-3
6.	Cyclamen alcohol	4756-19-8
7.	Diethyl maleate	141-05-9
8.	Dihydrocoumarin	119-84-6
9.	2,4-Dihydroxy-3-methylbenzaldehyde	6248-20-0
10.	3,7-Dimethyl-2-octen-1-ol (6,7-Dihydrogeraniol)	40607-48-5
11.	4,6-Dimethyl-8-tert-butylcoumarin	17874-34-9
12.	Dimethyl citraconate	617-54-9
13.	7,11-Dimethyl-4,6,10-dodecatrien-3-one	26651-96-7
14.	6,10-Dimethyl-3,5,9-undecatrien-2-one	141-10-6
15.	Diphenylamine	122-39-4
16.	Ethyl acrylate	140-88-5
17.	Fig leaf, fresh and preparations	68916-52-9
18.	trans-2-Heptenal	18829-55-5



19.	trans-2-Hexenal diethyl acetal	67746-30-9
20.	trans-2-Hexenal dimethyl acetal	18318-83-7
21.	Hydroabietyl alcohol	13393-93-6
22.	4-Ethoxy-phenol	622-62-8
23.	6-Isopropyl-2-decahydronaphthalenol	34131-99-2
24.	7-Methoxycoumarin	531-59-9
25.	4-Methoxyphenol	150-76-5
26.	4-(p-Methoxyphenyl)-3-butene-2-one	943-88-4
27.	1-(p-Methoxyphenyl)-1-penten-3-one	104-27-8
28.	Methyl trans-2-butenolate	623-43-8
29.	6-Methylcoumarin	92-48-8
30.	7-Methylcoumarin	2445-83-2
31.	5-Methyl-2,3-hexanedione	13706-86-0
32.	Costus root oil (Saussurea lappa Clarke)	8023-88-9
33.	7-Ethoxy-4-methylcoumarin	87-05-8



34.	Hexahydrocoumarin	700-82-3
35.	Peru balsam, crude (Exudation of <i>Myroxylon pereirae</i> (Royle) Klotzsch)	8007-00-9
36.	2-Pentylidene-cyclohexanone	25677-40-1
37.	3.6,10-Trimethyl-3.5,9-undecatrien-2-one	1117-41-5
38.	Verbena oil (<i>Lippia citriodora</i> Kunth)	8024-12-2
39.	Musk ambrette (4-tert-Butyl-3-methoxy-2,6-dinitrotoluene)	83-66-9
40.	4-Phenyl-3-buten-2-one	122-57-6
41.	Amyl cinnamal	122-40-7
42.	Amylcinnamyl alcohol	101-85-9
43.	Benzyl alcohol	100-51-6
44.	Benzyl salicylate	118-58-1
45.	Cinnamyl alcohol	104-54-1
46.	Cinnamal	104-55-2
47.	Citral	5392-40-5
48.	Coumarin	91-64-5



49.	Eugenol	97-53-0
50.	Geraniol	106-24-1
51.	Hydroxy-citronellal	107-75-5
52.	Hydroxy-methylpentylcyclohexenecarboxaldehyde	31906-04-4
53.	Isoeugenol	97-54-1
54.	Oakmoss extracts	90028-68-5
55.	Treemoss extracts Hidroksicitronelal	90028-67-4

However, the presence of traces of these fragrances shall be allowed provided that such presence is technically unavoidable under good manufacturing practice and does not exceed 100 mg/kg.

In addition, the names of the following allergenic fragrances shall be listed on the toy, on an affixed label, on the packaging or in an accompanying leaflet, if added to a toy, as such, at concentrations exceeding 100 mg/kg in the toy or components thereof:

No.	Name of the allergenic fragrance	CAS number
1.	Anisyl alcohol	105-13-5
2.	Benzyl benzoate	120-51-4
3.	Benzyl cinnamate	103-41-3
4.	Citronellol	106-22-9



5.	Farnesol	4602-84-0
6.	Hexyl cinnamaldehyde	101-86-0
7.	Lilial	80-54-6
8.	d-Limonene	5989-27-5
9.	Linalool	78-70-6
10	Methyl heptine carbonate	111-12-6
11.	3-methyl-4-(2,6,6-trimethyl-2-cyclohexen-1-yl)-3-buten-2-one	127-51-5

12. The use of the fragrances set out in items 41 to 55 of the list set out in the item 11 and of the fragrances set out in items 1 to 11 of the list set out in the item 3 paragraph of that item shall be allowed in olfactory board games, cosmetic kits and gustative games, provided that:

12.1. those fragrances are clearly labeled on the packaging, and the packaging contains the warning set out in item 10 of Part B of Annex V to this Regulation;

12.2. if applicable, the resulting products made by the child in accordance with the instructions comply with the requirements of legal acts governing cosmetic products; and

12.3. if applicable, those fragrances comply with the relevant legislation on food.

Such olfactory board games, cosmetic kits and gustative games shall not be used by children under 36 months and shall comply with item 1 of Part B of Annex V of this Regulation.

13. Without prejudice to items 3, 4 and 5, the following migration limits, for toys or components of toys, shall not be exceeded:



Element	mg/kg in dry, brittle, powder-like or pliable toy material	mg/kg in liquid or sticky toy material	mg/kg in scraped-off toy material
Aluminium	5 625	1 406	70 000
Antimony	45	11,3	560
Arsenic	3,8	0,9	47
Barium	4 500	1 125	56 000
Boron	1 200	300	15 000
Cadmium	1,3	0,3	17
Chromium (III)	37,5	9,4	460
Chromium (VI)	0,02	0,005	0,2
Cobalt	10,5	2,6	130
Copper	622,5	156	7 700
Lead	13,5	3,4	160
Manganese	1 200	300	15 000
Mercury	7,5	1,9	94
Nickel	75	18,8	930



Selenium	37,5	9,4	460
Strontium	4 500	1 125	56 000
Tin	15 000	3 750	180 000
Organic compounds tin	0,9	0,2	12
Zinc	3 750	938	46 000

These limit values shall not apply to toys or components of toys which, due to their accessibility, function, volume or mass, clearly exclude any hazard due to sucking, licking, swallowing or prolonged contact with skin when used as specified in Article 10 , paragraph 2, item 1 of this Regulation.

IV. Electrical properties

1. Toys shall not be powered by electricity of a nominal voltage exceeding 24 volts direct current (DC) or the equivalent alternating current (AC) voltage, and their accessible parts shall not exceed 24 volts DC or the equivalent AC voltage.

Internal voltages shall not exceed 24 volts DC or the equivalent AC voltage unless it is ensured that the voltage and the current combination generated do not lead to any risk or harmful electric shock, even when the toy is broken.

2. Parts of toys which are connected to, or liable to come into contact with, a source of electricity capable of causing electric shock, together with the cables or other conductors through which electricity is conveyed to such parts, must be properly insulated and mechanically protected so as to prevent the risk of such shock.

3. Electric toys must be designed and manufactured in such a way as to ensure that the maximum temperatures reached by all directly accessible surfaces are not such as to cause burns when touched.

4. Under foreseeable fault conditions, toys must provide protection against electrical hazards arising from an electrical power source.

5. Electric toys must provide adequate protection against fire hazards.



6. Electric toys must be designed and manufactured in such a way that electric, magnetic and electromagnetic fields and other radiations generated by the equipment are limited to the extent necessary for the operation of the toy, and must operate at a safe level in compliance with the generally acknowledged state of the art, taking account of specific measures.
7. Toys which have an electronic control system must be designed and manufactured in such a way that the toy operates safely even when the electronic system starts malfunctioning or fails due to failure of the system itself or an outside factor.
8. Toys must be designed and manufactured in such a way that they do not present any health hazards or risk of injury to eyes or skin from lasers, light-emitting diodes (LEDs) or any other type of radiation.
9. The electrical transformer of a toy shall not be an integral part of the toy.

V. Hygiene

1. Toys must be designed and manufactured in such a way as to meet hygiene and cleanliness requirements in order to avoid any risk of infection, sickness or contamination.
2. A toy intended for use by children under 36 months must be designed and manufactured in such a way that it can be cleaned. A textile toy shall, to this end, be washable, except if it contains a mechanism that may be damaged if soak washed. The toy shall fulfill the safety requirements also after having been cleaned in accordance with this item and the manufacturer's instructions.

VI. Radioactivity

Toys shall comply with the special regulations on the safety against radioactivity and nuclear energy.



APPENDIX A
LIST OF SUBSTANCES TOXIC FOR REPRODUCTION AND THEIR PERMITTED USES IN ACCORDANCE WITH
ITEMS 4, 5 AND 6 OF PART III

Substance	Classification	Permitted use
Nickel	CMR 2	In stainless steel



APPENDIX B CLASSIFICATION OF SUBSTANCES AND MIXTURES

Classification of substances and mixtures that are part of toys should be in accordance with applicable legislation on classification, labeling and packaging of hazardous chemicals.

APPENDIX C SPECIFIC LIMIT VALUES FOR CHEMICALS USED IN TOYS INTENDED FOR USE BY CHILDREN UNDER 36 MONTHS OR IN OTHER TOYS INTENDED TO BE PLACED IN THE MOUTH



ANNEX III DECLARATION OF CONFORMITY

1. No... (unique identification of toy);
2. Name and address of the manufacturer or his authorized representative;
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer;
4. Object of the declaration (identification of toy allowing traceability). It shall include a color image of sufficient clarity to enable the identification of the toy.
5. The object of the declaration described in item 4 is in conformity with the relevant harmonization legislation;
6. References to the relevant harmonized standards used, or references to the specifications in relation to which conformity is declared;
7. Where applicable: the conformity assessment body ... (name, number) ... performed ... (description of activities) ... and issued the certificate;
8. Additional information;

Signed for and on behalf of:

(place and date of issue)

(name, function) (signature).



ANNEX IV

TECHNICAL DOCUMENTATION

1. The technical documentation referred to in Article 20 of this Regulation shall contain, in particular, so far as relevant for implementation of assessment:
 - 1.1. A detailed description of the design and manufacture, including a list of components and materials used in the toy as well as the safety-technical data sheets on chemicals used, to be obtained from the chemical suppliers;
 - 1.2. The safety assessment(s) carried out in accordance with Article 17 of this Regulation;
 - 1.3. A description of the conformity assessment procedure followed;
 - 1.4. A copy of the declaration of conformity;
 - 1.5. The addresses of the places of manufacture and storage;
 - 1.6. Copies of documents that the manufacturer has submitted to a conformity assessment body, if involved;
 - 1.7. Test reports and description of the means whereby the manufacturer ensured conformity of production with the harmonized standards, if the manufacturer followed the internal production control procedure referred to in Article 18, paragraph 2 of this Regulation; and
 - 1.8. A copy of the EC-type examination certificate, a description of the means whereby the manufacturer ensured conformity of the production with the product type as described in the EC-type examination certificate, and copies of the documents that the manufacturer submitted to the conformity assessment body, if the manufacturer submitted the toy to EC-type examination and followed the conformity to type procedure referred to in Article 18, paragraph 3 of this Regulation.



ANNEX V WARNINGS

PART A GENERAL WARNINGS

The use limitations referred to in Article 11, paragraph 1 of this Regulation shall include at least the minimum or maximum age of the user and, where appropriate, the abilities of the user, the maximum or minimum weight of the user and the need to ensure that the toy is used only under adult supervision..

PART B SPECIFIC WARNINGS AND INDICATIONS OF PRECAUTIONS TO BE TAKEN WHEN USING CERTAIN CATEGORIES OF TOYS

1. Toys not intended for use by children under 36 months

Toys which might be dangerous for children under 36 months of age shall bear a warning such as “This toy is not suitable for children under 36 months” or “This toy is not suitable for children under three years” or a warning in the form of the following graphic:



These warnings shall be accompanied by a brief indication, which may appear in the instructions for use, of the specific hazard calling for this precaution.

This item shall not apply to toys which, on account of their function, dimensions, characteristics or properties, or on other cogent grounds, are manifestly unsuitable for children under 36 months.



2. Activity toys

Activity toys shall bear the following warning: "Only for domestic use".

Activity toys attached to a crossbeam as well as other activity toys, where appropriate, shall be accompanied by instructions drawing attention to the need to carry out checks and maintenance of the main parts (suspensions, fixings, anchorages, etc.) at determined intervals, and pointing out that, if these checks are not carried out, the toy may cause a fall or overturn.

Instructions must also be given as to the correct assembly of the toy, indicating those parts which can present a danger if incorrectly assembled. Specific information regarding a suitable surface on which to place the toy shall be given.

3. Functional toys

Functional toys shall bear the following warning: "To be used under the direct supervision of an adult".

In addition, these toys shall be accompanied by directions giving working instructions as well as the precautions to be taken by the user, with the warning that failure to take these precautions will expose the user to the hazards (necessary to be specified) normally associated with the appliance or product of which the toy is a scale model or imitation. It shall also be indicated that the toy must be kept out of the reach of children under a certain age, which shall be specified by the manufacturer.

4. Chemical toys

Without prejudice to the application of the special regulations on classification, labeling and packaging of hazardous chemicals, the instructions for use of toys containing inherently dangerous substances or mixtures shall bear a warning of the dangerous nature of these substances or mixtures and an indication of the precautions to be taken by the user in order to avoid hazards associated with them, which shall be specified concisely according to the type of toy. The first aid to be given in the event of serious accidents resulting from the use of this type of toy shall also be mentioned. It shall also be stated that the toy must be kept out of reach of children under a certain age, which shall be specified by the manufacturer.

In addition to the instructions provided for in the first subparagraph, chemical toys shall bear the following warning on their packaging: "Not suitable for children under [*1] years. For use under adult supervision".

In particular, the following are regarded as chemical toys: chemistry sets, plastic embedding sets, miniature workshops for ceramics, enameling or photography and similar toys which lead to a chemical reaction or similar substance alteration during use.

5. Skates, roller skates, online skates, skateboards, scooters and toy bicycles for children

Where these toys are offered for sale as toys, they shall bear the following warning:



"Protective equipment should be worn. Not to be used in traffic".

Moreover, the instructions for use shall contain a reminder that the toy must be used with caution, since it requires great skill, so as to avoid falls or collisions causing injury to the user or third parties. Some indication shall also be given as to recommended protective equipment (helmets, gloves, knee-pads, elbow-pads, etc.).

6. Aquatic toys

Aquatic toys shall bear the following warning: "Only to be used in water in which the child is within appropriate depth and under adult supervision".

7. Toys in food

Toys contained in food or co-mingled with food shall bear the following warning: "Toy inside. Adult supervision recommended".

8. Imitations of protective masks and helmets

Imitations of protective masks and helmets shall bear the following warning: "This toy does not provide protection".

9. Toys intended to be strung across a cradle, cot or perambulator by means of strings, cords, elastics or straps

Toys intended to be strung across a cradle, cot or perambulator by means of strings, cords, elastics or straps shall carry the following warning on the packaging, which shall also be permanently marked on the toy: "*To prevent possible injury by entanglement, remove this toy when the child starts trying to get up on its hands and knees in a crawling position*".

10. Packaging for fragrances in olfactory board games, cosmetic kits and gustative games

Packaging for fragrances in olfactory board games, cosmetic kits and gustative games that contain the fragrances set out in items 41 to 55 of the list set out in the first paragraph of item 11 of Part III of Annex II and of the fragrances set out in items 1 to 11 of the list set out in third paragraph of that item shall contain the following warning: "Contains fragrances that may cause allergies".

* Age specified by the manufacturer.



PRILOG I
SPISAK PROIZVODA KOJI SE NE SMATRAJU IGRAČKAMA U SMISLU OVOGA PRAVILNIKA
(skladu s članom 2, stav 2)

1. Dekorativni predmeti za proslave
2. Proizvodi namenjeni hobijima za odrasle s time da je na ambalaži navedeno vidljivo i čitljivo da je namenjeno sakupljačima od 14 godina i starijima.
Primjeri proizvoda iz ove kategorije su:
 - 2.1. detalni i verni modeli (makete);
 - 2.2. kompleti za sastavljanje detalnih modela;
 - 2.3. lutke u narodnim nošnjama i dekorativne lutke, te ostali slični proizvodi;
 - 2.4. kopije istorijskih igračaka, i
 - 2.5. Slične kopije pravoga vatrenog oružja.
3. Sportska oprema, uključujući: rolšua (roller skates), rolšua u liniju (inline skates), i daske sa točkovima (skateboards) namenjenih deci sa telesnom težinom od preko 20 kg.
4. Bicikli sa maksimalnim sedlo visine od više od 435 mm, mereno vertikalno od površine zemlje do vrha sedišta, sa sedištem u horizontalnom položaju i položaju i cijevi sedilja na najnižoj rupi za nameštanje njegove visine.
5. Skuteri i ostala prevozna sredstva namenjena za sportske aktivnosti ili za prevoz po javnim putevima ili javnim stazama.
6. Vozila na električni pogon namenjena za prevoz po javnim putevima ili javnim stazama ili trotuarima.
7. Oprema namenjena za upotrebu u dubokoj vodi i sredstva za učenje plivanja za djecu, poput plivaćih sedišta i sredstva za pomaganje za plivanje.
8. Slagalice s više od 500 komada.
9. Vazdušne puške i pištolji, uz izuzetak puški na vodu i pištolja na vodu, i lukovi za streličarstvo duži od 120 cm.
- 10 . Vatromete, uključujući krekerke koji nisu posebno dizajnirani za igračke .
- 11 . Proizvodi i igračke koje imaju oštre, šiljate strelice, kao što su grupe pikada sa metalnom vrhom.
- 12 . Funkcionalni obrazovnih proizvoda, kao što su električni peći, obveznica ili drugih proizvoda koji rade na nominalnim naponom preko 24 V koji se prodaju isključivo za potrebe nastave pod nadzorom odraslih .
13. . Proizvodi namenjeni za upotrebu u obrazovne svrhe u školama i drugim pedagoškim ustanovama pod nadzorom nastavnika, kao što su naučne opreme .



- 14 . Elektronskih uređaja, kao što su lične računare i konzole za igru koja se koristi za pristup interaktivnog programskoj opremi i njezinim perifernim jedinicama osim ako elektronička oprema ili s njom povezane periferne jedinice nisu posebno projektirane i namijenjene djeci i imaju vlastitu igraću vrijednost, kao što su lični računari specijalno dizajniranih tastatura, ručku ili volan .
- 15 . Interaktivni softver , namenjen za odmor i zabavu, kao što su kompjuterske igre, i mediji za njihovu pohranu, poput CD-a.
- 16 . Dude varalice .
- 17 . Lampe da privuče pažnju dece .
- 18 . Električni transformatori za igračke .
- 19 . Modni dodaci za decu koja nisu za upotrebu u igri .



PRILOG II. POSEBNI SIGURNOSNI ZAHTEJEVI

I. Fizička i mehanička osobina

1. Igračke i njihovi delovi, a u slučaju pričvršćenih igračaka, njihova uporišta, moraju imati potrebnu mehaničku čvrstoću, prema potrebi, stabilnost kako bi izdržali pritiske kojima su podvrgnuti tokom upotrebe bez da to izazove lomove ili druga oštećenja koja mogu dovesti do telesne ozlede.
2. Pristupačne ivice, izbočine, užad, kablovi i elemenata za pričvršćivanje njihovih igračaka moraju biti projektovana i proizvedena na takav način da se rizik od povrede tokom fizičkog kontakta smanji što je više moguće.
3. Igračke moraju biti projektovane i proizvedene na način koji ne predstavlja nikakvu opasnost, ili koje predstavljaju minimalan rizik dok kojega može da dolazi kroz kretanje delova igračaka.
4. Igračke i njihovi delovi ne smeju dovesti do rizika od davljenja:
 - 4.1 Igračke i njihovi delovi ne smeju dovesti do rizika od gušenja uslijed prekida protoka vazduha u dišnim putovima čiji je uzrok opstrukcija na ustima i nosu.
 - 4.2 Igračke i njihovi delovi moraju biti takve veličine koja neće dovesti do rizika od gušenja uslijed prekida protoka vazduha čiji je uzrok začepljenje unutarnjih dišnih putova stranim predmetima zaglavljenima u ustima ili u grlu, ili na ulazu u donje dišne putove.
 - 4.3 Igračke koje su očito namenjene deci mlađoj od 36 mjeseci i njihovi sastavni delovi, te svi odstranjivi delovi moraju biti takve veličine da ih deca ne mogu progutati ili udahnuti. Ovo se pravilo odnosi i na druge igračke namijenjene za stavljanje u usta i na njihove sastavne delove, te sve odstranjive delove.
 - 4.4 Ambalaža u kojoj su igračke paketirane za maloprodaju ne smeju dovesti do rizika od davljenja ili gušenja uslijed prekida protoka vazduha u dišnim putovima čiji je uzrok opstrukcija na ustima i nosu.
 - 4.5 Igračke sadržane u hrani ili pomešane s hranom moraju biti paketirane u vlastitoj ambalaži. Ta ambalaža u obliku u kojemu se dostavlja mora biti takve veličine da je deca ne mogu progutati i/ili udahnuti.
 - 4.6 Ambalaža za igračke iz tačaka 4.4 i 4.5 koja je okruglog, jajastog ili elipsoidnog oblika, i njezini odstranjivi dijelovi te odstranjivi dijelovi cilindrične ambalaže igračke sa zaobljenim krajevima moraju biti takve veličine da ne mogu dovesti do začepljenja unutarnjih dišnih puteva na način da se zaglave u ustima ili u grlu, ili na ulazu u donje dišne putove.
 - 4.7 Igračke pričvršćene na prehrambeni proizvod u trenutku konzumacije na način da je prehrambeni proizvod potrebno konzumirati radi izravnoga pristupa igrački, zabranjene su. Dijelovi igračaka koji su na drugi način izravno pričvršćeni na prehrambeni proizvod moraju ispunjavati zahtjeve iz tačaka 4.2 i 4.3.
5. Vodene igračke moraju biti projektovane i proizvedene tako da uzimajući u obzir preporuke za korišćenje igračke, da smanje koliko je moguće bilo kakav rizik od gubitka plovnosti na igračku i gubitak podršci detet.



6. Igračke u koje je moguće ući i koje stoga predstavljaju zatvoreni prostor za osobe u njima moraju imati izlaz koji korisnik, kojemu je proizvod namijenjen, može lako otvoriti iznutra.
7. Igračke koje korisnicima omogućavaju mobilnost moraju u meri u kojoj je to moguće imati kočioni sistem koji je pogodan za vrstu igračke i srazmerno kinetičke energije proizvedene od njega. Ovakav kočioni sistem bi trebalo da bude izgrađen na takav način da korisnik njime lako manipulise bez dovođenja u opasnost od izbacivanja ili fizičkog ozljeđivanja korisnika ili trećih stranaka. Najveća brzina igračka zamišljen kao pokretačka električnih vozila treba da bude ograničen tako kako bi se rizik od povreda sveo na najmanju moguću meru.
8. Oblik i sastav projektila i kinetička energija koju mogu stvoriti pri ispaljivanju iz igračke projektirane u tu svrhu moraju biti takvi da se ukloni bilo koji rizik od fizičkog ozljeđivanja korisnika ili trećih stranaka, vodeći pritom računa o prirodi igračke.
9. Igračke moraju biti izrađene na način da:
 - 9.1 najviša i najniža temperatura bilo koje dostupne površine ne dovede do povrede pri dodirivanju iste; i
 - 9.2 Tekućine i plinovi sadržani u igrački ne dosegnu temperaturu ili pritisak uslijed kojih oni mogu izaći iz igračke, osim ako to nije potrebno za ispravan rad igračke, i uzrokovati opekotine, smrzotine ili druge telesne povrede.
10. Igračke koje stvaraju zvukove moraju biti projektirane i izrađene na način da maksimalne vrijednosti impulsnih i neprekinutih zvukova ne uzrokuju oštećenje sluha djece.
11. Igračke za slobodnu aktivnost moraju biti izrađene na način da se rizik od gnječenja ili hvatanja dijelova tela ili hvatanja odjeće na igračku, te rizik od pada, udara ili utapanja svedu na najmanju moguću mjeru. Svaka površina takve igračke na kojoj se mogu igrati jedno dijete ili više njih mora biti projektirana na način da izdrži njihovu masu.

II. Zapaljivost

1. Igračke ne smeju predstavljati opasni zapaljivi element u djetetovu okolinu. Stoga moraju biti izrađene od materijala koji ispunjavaju jedan ili više od sljedećih uslova:
 - 1.1 ne gore ako se direktno izlože plamena, iskra ili drugih potencijalnih izvora požara;
 - 1.2 nisu lako zapaljivi (plamen se gasi čim nestane njegov uzrok);
 - 1.3 ako se zapale, gore polako, a vatra se ne širi brzo;
 - 1.4 bez obzira na hemijski sastav igračke, projektirani su da mehanički odgađaju postupak gorenja.Takvi zapaljivi materijali ne smiju izazvati rizik od zapaljenja drugih materijala korištenih u igrački.
2. Igračke koje, iz razloga koji su neophodni za njihovo funkcionisanje, sadrže supstance ili smeše koje ispunjavaju kriterijume klasifikacije propisane u stavu 1 Dodatak B ovog Priloga, naročito materijala i opreme za eksperimente hemije, sastavljanje modela, oblikovanje plastične mase ili keramike, emajliranje, fotografiju ili slične aktivnosti, ne smeju da sadrže supstance ili smeše koje mogu postati zapaljive zbog gubitka nezapaljivih isparljivih komponenti.



3. Igračke, osim kao udarnih kapsule-igračaka ne smeju biti eksplozivne ili sadrže elemente ili supstance sa mogućom eksplozijom kada se koristi u skladu sa specifikacijama člana 10, stav 2, tačka 1 ovog Pravilnika.
4. Igračke, a posebno hemijski igre i igračke, ne smeju da sadrže supstance ili smeše tako da:
 - 4.1 koje, ako se pomešaju, mogu eksplodirati zbog hemijske reakcije ili zagrevanja;
 - 4.2 koje mogu eksplodirati ako se pomiješaju s oksidansima; ili
 - 4.3 sadrže isparljive komponente koje su zapaljivi u vazduhu i svetlosti i mogu izazoviti zapaljivu ili eksplozivnu smešu sa vazduhom/pare.

III. Hemijske osobine

1. Igračke moraju biti projektovane i proizvedene na takav način da ne predstavljaju rizik od štetnih efekata na zdravlje zbog izlaganja hemijskim supstancama ili smeše ili smeše od koji se igračke sastoje ili koje one sadrže kada se koriste kao igračke kao što je navedeno u članu 10, stav 2, tačka 1 ovoga Pravilnika. Igračke treba da ispune odgovarajuće odredbe zakona koje se odnose na određene kategorije proizvoda ili određena ograničenja za supstance i smeše.
2. Igračke koje su same po sebi supstance ili smjese moraju biti shodno s odredbama posebnih propisima kojima je regulisano klasifikacija, obeležavanje i pakovanje opasnih hemikalija.
3. Ne dovodeći u pitanje ograničenja iz tačke 1 stava 2, supstance koje su kvalifikovane kao karcinogene, mutagene ili toksične za reprodukciju kategorija 1A, 1B ili 2 shodno važećih zakona kojima je regulisno kvalifikacija, pakovanje i obeležavanje opasnih hemikalija, ne smeju se koristiti u igračkama, u sastavnim dijelovima igračaka ili u različitim mikrostrukturnim delovima igračaka
4. Ne dovodeći u pitanje tačke 3, supstance ili smese kvalifikovane kao toksične za reprodukciju kategorija utvrđenih u odeljku 3 Dodatka B ovoga Priloga mogu se koristiti u igračkama, u sastavnim delovima igračaka ili u različitim mikrostrukturnim delovima igračaka ako su ispunjeni jedan ili više od sledećih uslova:
 - 4.1 te supstance i smeše sadržane su u pojedinačnim koncentracijama koje su jednake ili niže od primjenjivih koncentracija shodno važećim propisima kojima je regulisano kvalifikacija, pakovanje i obeležavanje opasnih hemikalija iz odeljka 2 Dodatka B za kvalifikaciju smeša koje sadrže te supstance.
 - 4.2 ove supstance i smeše su nedostupni deci u bilo kom obliku, uključujući i udiše kada igračka se koristi kao što je navedeno u Član 10, stav 2, tačka 1 ovog pravilnika;
 - 4.3 ako donošenja bilo koje odluke od strane Naučnog Odbora Evropske Komisije o izdavanju i korišćenju supstance ili smeše i da supstanca ili smeša dozvoljeni, navedeni su u Prilog A ovog Priloga
5. Bez obzira na stav 3, supstance ili smeše klasifikovane kao toksične po reprodukciju kategorija navedenih u tački 4. Dodatka B ovog Priloga, mogu da se koriste u igračkama, u komponentama igračaka ili delova igračaka različitih mikro - strukturnih delovima igračaka ako su ispunjeni jedan ili više od sledećih uslova:



5.1 te substance i smese sadržane su u pojedinačnim koncentracijama koje su jednake ili niže od primjenjivih koncentracija shodno važećim zakonima kojima je regulisano kvalifikacija, pakotiranje i obeležavanje opasnih hemikalija iz člana 2. Dodatka B za kvalifikaciju smeša koje sadrže te substance;

5.2 ove supstance i smeše su nedostupni deci u bilo kom obliku, uključujući i udiše kada igračka se koristi kao što je navedeno u član 10, stav 2, tačka 1 ovog Pravilnika;

5.3 ako donošenja bilo koje odluke od strane Naučnog Odbora Evropske Komisije o izdavanju i korišćenju supstance ili smeše i da supstanca ili smeša dozvoljeni, navedeni su u Prilog A ovog Priloga.

6. Tačke 3, 4 i 5 ne primenjuju se na nikal u nehrđajućem čeliku.

7. Tačke 3., 4. i 5. ne primenjuju se na materijale koji ispunjavaju posebne granične vrijednosti iz Dodatka C ovoga Priloga ili, dok se ne donesu takve odredbe, a najkasnije do 20. Jula 2017, na materijale obuhvaćene i shodno važećim propisima kojima su regulisani predmeti i materijali u neposrednom dodiru s hranom i s tim povezanih posebnih mera za određene materijale.

8. Bez prejudiciranja tačke 3 i 4, nitrozamini i prekursori nitrozamina zabranjeni su za upotrebu u igračkama namenjenima deci mlađoj od 36 meseci ili u drugim igračkama namenjenima za stavljanje u usta ako sastav supstance je jednak ili viša od 0,05 mg/kg za nitrozamine i 1 mg/kg za prekursore nitrozamina.

9. Ministarstvo je dužno da sistematski i redovno ocenjivati prisustvo opasnih supstanci ili materijala u igračkama. U okviru tih ocenjivanja mora uzeti u obzir izveštaje tela za nadzor nad tržištem i mišljenja država članica Evropske Unije i zainteresiranih strana.

10. Kozmetičke igračke, poput kozmetike za igru za lutke, moraju ispunjavati zahteve vezane uz njihov sastav i označavanje u skladu sa zakonom na snazi kojima su regulisani kozmetički proizvodi.

11. Igračke ne smeju zadržavati sledeće alergenitne mirise:

Br.	Naziv alergenog mirisa	CAS br.
1.	Inula helenium (oman) – eterično ulje	97676-35-2
2.	Alil izotiocijanat	57-06-7
3.	Benzil cijanid	140-29-4
4.	4-Terc-butilfenol	98-54-4
5.	Chenopodium – eterično ulje	8006-99-3
6.	Ciklamen alkohol	4756-19-8
7.	Dietilmaleat	141-05-9



8.	Dihidrokumarin	119-84-6
9.	2,4-Dihidroksi-3-metilbenzaldehyd	6248-20-0
10.	3,7-Dimetil-2-okten-1-ol (6,7-Dihidrogeraniol)	40607-48-5
11.	4,6-Dimetil-8-tert-butilkumarin	17874-34-9
12.	Dimetilcitrakonat	617-54-9
13.	7,11-Dimetil-4,6,10-dodekatrien-3-on	26651-96-7
14.	6,10-Dimetil-3,5,9-undekatrien-2-on	141-10-6
15.	Difenilamin	122-39-4
16.	Etilakrilat	140-88-5
17.	Smokvin list, svež i pripravci	68916-52-9
18.	Trans-2-heptenal	18829-55-5
19.	Trans-2-heksenal dietilacetat	67746-30-9
20.	Trans-2-heksenal dimetilacetat	18318-83-7
21.	Hidroabietilni alkohol	13393-93-6
22.	4-Etoksifenol	622-62-8
23.	6-Izopropil-2-dekahidronaftalenol	34131-99-2
24.	7-Metoksikumarin	531-59-9
25.	4-Metoksifenol	150-76-5
26.	4-(p-Metoksifenil)-3-buten-2-on	943-88-4
27.	1-(p-Metoksifenil)-1-penten-3-on	104-27-8
28.	Metil-trans-2-butenolat	623-43-8



29.	6-Metilkumarin	92-48-8
30.	7-Metilkumarin	2445-83-2
31.	5-Metil-2,3-heksandion	13706-86-0
32.	Ulje korijena costus (Saussurea lappa Clarke)	8023-88-9
33.	7-Etoksi-4-metil kumarin	87-05-8
34.	Heksahidro kumarin	700-82-3
35.	Peru balzam, sirov (eksudat Myroxylon pereirae (Royle) Klotzsch)	8007-00-9
36.	2-Pentilidencikloheksanon	25677-40-1
37.	3,6,10-Trimetil-3,5,9-undekatrien-2-on	1117-41-5
38.	Verbena ulje (Lippia citriodora Kunth)	8024-12-2
39.	Mošus-ambret (4-terc-Butil-3-metoksi-2,6-dinitrotoluen)	83-66-9
40.	4-Fenil-3-buten-2-on	122-57-6
41.	Amilcimetaldhid	122-40-7
42.	Amilcimetaldhid alkohol	101-85-9
43.	Benzilni alkohol	100-51-6
44.	Benzilsalicilat	118-58-1
45.	Cimetalkohol	104-54-1
46.	Cimetaldhid	104-55-2
47.	Citral	5392-40-5
48.	Kumarin	91-64-5
49.	Eugenol	97-53-0



50.	Geraniol	106-24-1
51.	Hidroksicitronelal	107-75-5
52.	Hidroksimetilpentilcikloheksen– karboksialdehid	31906-04-4
53.	Izoeugenol	97-54-1
54.	Evernia prunastri ekstrakt (lišaj na kori hrasta – Oakmoss extracts)	90028-68-5
55.	Evernia furfuracea L. ekstrakt (lišaj na kori bora i jele – Treemoss extracts)	90028-67-4

Međutim, prisustvo ovih mirisa će biti dozvoljeno u situacijama kada je to tehnički neizbežno pod dobre proizvođačke prakse, a ne prelaze 100 mg / kg .

Pored toga, imena sledećih alergeni mirisa će biti navedeni na igračku, na oznaci pričvršćenoj na ambalaži ili pratećem dokumentu, ako se dodaju u igračkom i kao takva su u koncentracijama većim od 100 mg / kg u igračka ili njenih komponenti.

Br.	Naziv alergeni mirisa	CAS br.
1.	Anisalkohol	105-13-5
2.	Benzil benzoat	120-51-4
3.	Benzilcinamat	103-41-3
4.	Citronelol	106-22-9
5.	Farnezol	4602-84-0
6.	Heksilcimetaldhid	101-86-0
7.	Lilial	80-54-6
8.	d-limonen	5989-27-5
9.	Linalool (linalol)	78-70-6



10	Metilheptinkarbonat	111-12-6
11.	3-metil-4-(2,6,6-trimetil-2-cikloheksen-1-il)-3-buten-2-on	127-51-5

12. Upotreba mirosa iz tačaka 41 do 55 s liste navedene u tačku 11 i mirisa od tačke 1 do 11 s spiska iz tačke 3 te tačke, dopuštena je u mirisnim igrama na ploči, kozmetičkim kompletima i okusnim igrama, pod uslovom da:

12.1. Ovi mirisi su jasno označeni na pakovanju, a pakovanje sadrži upozorenja predviđene stavom 10 Delu B Priloga V ovog pravilnika;

12.2. da, zavisno od slučaja, proizvodi koje izradi dete u skladu s uputima ispunjavaju zahteve u skladu sa zakonima kojima su regulisani kozmetički proizvodi, i

12.3 . Po mogućnosti, ti mirisi su u skladu sa zakonom na snazi o hrani.

Takve mirisne igračke na ploči, kozmetičke komplete i ukusne igre ne smeju koristiti deca mlađa od 36 meseci i moraju biti u skladu sa tačkom 1. Delu B Priloga V ovoga Pravilnika.

13. . Ne dovodeći u pitanje tačke 3, 4 i 5 ne smeju se prekoračiti sledeće granice dopuštene za igračke ili njihovih sastavnih delova:

Element	mg/kg u suhom, lomljivom, praškastom ili savitljivom materijalu za igračke	mg/kg u tekućem ili lepljivom materijalu za igračke	mg/kg u materijalu ostruganom s površine igračke
Aluminij	5 625	1 406	70 000
Antimon	45	11,3	560
Arsen	3,8	0,9	47
Barij	4 500	1 125	56 000
Bor	1 200	300	15 000
Kadmij	1,9	0,5	23
Krom (III)	37,5	9,4	460
Krom (VI)	0,02	0,005	0,2
Kobalt	10,5	2,6	130



Bakar	622,5	156	7 700
Olovo	13,5	3,4	160
Mangan	1 200	300	15 000
Živa	7,5	1,9	94
Nikal	75	18,8	930
Selen	37,5	9,4	460
Stroncij	4 500	1 125	56 000
Kositar	15 000	3 750	180 000
Organski spojevi kositra	0,9	0,2	12
Cink	3 750	938	46 000

Ove granične vrednosti se ne primenjuju na igračke ili njihovih sastavnih delova koji, zbog pristupačnosti, funkcija, zapremine ili mase, jasno isključuju bilo kakav rizik od sisanja, lizanja, gutanje ili produženi kontakt sa kožom njihove upotrebe iz člana 10, stav 2, tačka 1 ovoga pravilnika.

IV. Električna osobina

1. Igračke se ne smeju napajati električnom energijom nominalnog napona većim od 24 V za istosmernu struju (DC) ili ekvivalentnim naponom za alternativnu struju (AC) ili njihovih opipljivih delova ne smeju biti pod naponom većim od 24 V DC ili ekvivalentnu AC naponom. Unutrašnji naponi ne smeju biti veći od 24 V DC ili ekvivalentnu AC naponom osim ako nisu osigurali da napon i kombinacija kombinovane struje ne dovdu do nekoga rizika ili štetnog električnoga udara, čak i kada je igračka je slomljena.
2. Delovi igračaka koje se odnose na, ili koji su primorani da dođu u dodir sa izvorom električne energije može da izazove strujni udar, zajedno sa kablovima ili drugim provodnika kroz koje je struja odveden do tih delova, treba biti dobro izolovani i mehanički zaštićeni da sprečavaju rizik od takvog šoka.



- 3.. Električne igračke moraju biti projektovana i proizvedena tako da se obezbedi da maksimalne temperature postignute u svim direktnim dostupnim površinama nisu takve da bi izazvali opekotine kada se dodirne.
- 4.. Pod predvidivim uslovima kvara, igračke moraju pružiti zaštitu od opasnosti koje proističu iz električnog napajanja.
5. Električne igračke moraju da obezbede adekvatnu zaštitu od požara.
6. Električne igračke moraju biti projektovana i proizvedena tako da se električna polja, magnetna i elektromagnetna zračenja, kao i druga zračenja prouzrokovane od opreme, su ograničena u meri koja je neophodna za funkcionisanje igračke i treba da operišu na bezbednom nivou koji je u skladu sa relevantnim standardima, uzimajući u obzir posebne mere.
7. Igračke koje imaju elektronski sistem kontrole moraju biti projektovane i proizvedene tako da igračka deluje bezbedno čak i kada elektronski sistem počinje da ne funkcioniše ispravno ili kada se igračka pokvari usled kvara na samome sistemu ili zbog bilo kojeg spoljnog faktora.
8. Igračke moraju biti projektovana i proizvedena tako da one ne predstavljaju nikakvu opasnost po zdravlje i rizik od povrede očiju i kože od lasera, emisije svetlosti diode (LED) ili druge vrste zračenja.
9. Električni transformatori igračaka ne smeju biti sastavni deo igračke.

V. Higijena

1. Igračke moraju biti projektovana i proizvedena tako da zadovolje zahteve higijene i čistoće, kako bi se izbegao rizik od infekcije, bolesti ili zagađenja.
2. Igračka namenjena za upotrebu od strane dece ispod 36 meseci mora biti projektovana i proizvedena tako da se može očistiti. Tekstilnu igračku mora biti moguće lako oprati, osim ako sadrži mehanizam koji može biti oštećen ako upiju vlagu. Igračke moraju da ispunjavaju uslove bezbednosti i pošto su očišćeni u skladu sa ovom tačkom i uputstva proizvođača.

VI. Radioaktivnost

Igračke moraju biti u skladu sa posebnim propisima kojima je regulisana radiološka i nuklearna sigurnost.



DODATAK A
SPISAK TOKSIČKIH SUBSTANCA PROTIV REPRODUKCIJE I NJIHOVE DOPUŠTENE UPOTREBE U SKLADU SA
TAČKAMA 4, 5 I 6 DELA III

Substanca	Klasifikacija	Dopuštena upotreba
Nikal	CMR 2	U nehrđajućem čeliku



DODATAK B

KLASIFIKACIJA SUPSTANCI I SMEŠA

Klasifikacija supstanci i smeša koje su deo igračaka treba da bude u skladu sa važećim propisima o klasifikaciji, označavanju i pakovanju opasnih hemikalija.

DODATAK C

POSEBNA GRANIČNA OGRANIČENJA ZA KEMIČALIJE KOJE SE KORISTE U IGRAČKAMA NAMIJENJENIMA DJECI MLAĐOJ OD 36 MJESECI ILI U DRUGIM IGRAČKAMA NAMIJENJENIMA ZA STAVLJANJE U USTA



PRILOG III DKLARACIJA O USKLAĐENOSTI

- 1 . No ... (Jedinstvena identifikacija igračke);
 - 2 . Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlašćenog predstavnika;
 - 3 . Izjava o usaglašenosti izdaje se pod isključivom odgovornošću proizvođača;
 - 4 . Predmet deklaracije (identifikacija igračaka omogućava sledljivost), mora da sadrži fotografiju u boji dovoljno jasno da omogući identifikaciju igračka.
 - 5 . Cilj deklaracije iz stava 4 ovog Aneksa je u skladu sa zakonom na snazi;
 - 6 . Reference na odgovarajućim harmonizovanih standarda primenjuje , ili pozivanje na specifikacijama u odnosu na koje se proglašava usaglašenosti;
 - 7 . Kada je primenljivo , telo za ocenjivanje usaglašenosti ... (ime , broj) ... performanse ...
(Opis aktivnosti) ... i izdavanje uverenja;
 - 8 . Dodatne informacije;
- Potpisano za iu ime:
(mesto i datum izdavanja)
(Ime i prezime , funkcija) (potpis) .



ANEKS IV TEHNIČKA DOKUMENTACIJA

- 1 . Tehnička dokumentacija koja se odnosi na član 20. ovog pravilnika sadrži naročito podatke u meri koja je neophodna za procenu:
 - 1.1 . Detaljan opis projektiranja i proizvodnje, uključujući i listu komponenata i materijala koji se koriste u igračke, kao i obrasci podataka za tehničke ispravnosti hemikalija koje se koriste, koji će se dobiti od strane dobavljača hemikalija;
 - 1.2 . Procena bezbednosti sprovedena u skladu sa Članom 17. Ovoga Pravilnika;
 - 1.3 . Opis procedure sprovođenja za procenu usklađenosti;
 - 1.4 . Kopiju deklaracije o usaglašenosti ;
 - 1.5 . Adrese mesta proizvodnje i skladišta ;
 - 1.6 . Kopije dokumenata koje je proizvođač dostavio telu za ocenjivanje usaglašenosti, ako je u njihov sastav;
 - 1.7 . Izveštaji sa testiranja i opis načina na koji proizvođač je obezbedio usklađenost proizvodnje sa harmonizovanim standardima, ili ako proizvođač je primenio unutrašnje procedure kontrole proizvodnje iz člana 18. stav 2. Ovoga Pravilnika, i
 - 1.8 . Kopiju uverenja o ispitivanju tipa EZ, opis načina na koji proizvođač je obezbedio usklađenost proizvodnje s tipom proizvoda, kako je opisan u sertifikatu o ispitivanju tipa EZ i kopije dokumenata koje je proizvođač dostavio telu za ocenjivanje usaglašenosti ako proizvođač podvrgnuo igračku pregledu tipa EZ i ukoliko primenio procedure usaglašenosti s tipos iz člana 18. stav 3. Ovoga Pravilnika.



PRILOG V UPOZORENJA

DEO A OPŠTA UPOZORENJA

Ograničenja primene iz klana 11. stav 1. ove uredbe mora da sadrži barem najmanju ili najveću starost korisnika i, gde je moguće, veštine korisnika, najveću ili najmanju masu korisnika i potrebu da se igračka koristi samo pod nadzorom odraslih.

DEO B POSEBNA UPOZORENJA I MERE OPREZA KOJE JE POTREBNO PODUZETI PRI UPOTREBI ODREĐENIH KATEGORIJA IGRAČAKA

1. Igračke nisu namenjene za korišćenje od strane dece mlađe od 36 meseci

Igračke koje mogu biti opasne za decu mlađu od 36 meseci treba da imaju upozorenja kao što su "ova igračka nije pogodna za decu ispod 36 meseci" ili "ovo igračka nije pogodna za decu ispod tri godine", ili upozorenje u formi sledećeg zhaka"



Ova upozorenja treba da bude praćena kratkim oznakama, koje se može pojaviti u uputstvu za upotrebu, za posebne rizike koji pozivaju na ovu meru predostrožnosti.

Ova tačka se ne odnosi na igračke koje, zbog svojih funkcija, dimenzije, karakteristike ili njihovih osobina, ili iz drugih razloga, su očigledno ne odgovarajuće za decu ispod 36 meseci.

2. Igračke za slobodnu aktivnost

Na igračkama za slobodnu aktivnost mora se nalaziti sledeće upozorenje "samo za unutrašnju upotrebu".



Igračke za slobodnu aktivnosti pričvršćene na prečku, i druge igračke za različite delatnosti moraju, prema potrebi, da se prate uputstvama koja skreću pažnju na potrebu za kontrolu i održavanje glavnih delova (jeftini delovi, sastavni delovi, delovi za pričvršćivanje, itd) pod određenim intervalima, i konstatujući da, ukoliko ove provere se ne sprovedu, igračke mogu da se prevernu ili padaju.

Takođe, uputstvo se mora dati za pravilno sklapanje igračaka, što ukazuje na delove koje mogu predstavljati opasnost ako se neispravno pridružilo. Takođe treba obezbediti tačne informacije o pogodnom površinu na kojoj bi igračka trebalo da bude postavljena.

3. Funkcionalne igračke

Na funkcionalnim se igračkama mora nalaziti sledeće upozorenje: "Upotreba pod direktnim nadzorom odrasle osobe."

Pored toga, ove igračke moraju biti praćene sa radnim uputstva i mere predostrožnosti koje se treba preduzeti od strane korisnika, uz upozorenje da će u slučaju neuspeha da preduzme ove mere, korisnik će biti izložen rizicima koje su obično povezane sa uređajem ili proizvodom čiji je igračka model u smanjenom merilu ili imitacija. Takođe je potrebno navesti da se igračku mora čuvati izvan dohvata dece mlađe od određene starosit koju utvrđuje proizvođač

4. Hemijske igračke

Bez obzira na primenu posebnih odredbi o deklarisanju, sortiranje i pakovanje opasnih hemikalija, uputstva za upotrebu igračke koje samo po sebi sadrže opasne supstance ili smeše moraju sadržavati upozorenja o opasnosti upotrebe ovih supstanci ili smeša, te mere opreza koje mora poduzeti korisnik kako bi se izbegli rizici povezane s tim substancima ili smeša a koje je potrebno navesti u skladu sa vrstom igračaka. Treba napomenuti i da prva pomoć koja se daje u slučaju ozbiljnih nezgoda nastale korišćenjem ove vrste igračke i da se pokaž da igračke treba držati dalje od dece ispod određenog uzrasta, koji će biti utvrđen od strane proizvođača.

Pored uputstva iz prvoga podstava, na pakovanju hemijske igračke mora se nalaziti sledeće upozorenje: "Ova igračka nije pogodna za decu ispod 1 godine. Koristite samo pod nadzorom odraslih."

Hemijskim se igračkama smatraju posebno sledeće igračke: kompleti za hemiju, kompleti za ulevanje u plastičnu masu, minijature radionice za keramiku, za emajliranje ili fotografiju i slične igračke, u kojima pri upotrebi dolazi do hemijske reakcije ili slične promjene substance za vreme promene korišćenje.

5. Klizaljke (roller skates), koturaljke (inline skates), roleri, daske za rolanje (skateboards), skuteri i bicikli-igračke za djecu

Kada se ove igračke prodaju kao igračke, na njima se mora nalaziti sljedeće upozorenje:

“Nositi zaštitnu opremu. Ne koristiti u putevima“.



Pored toga , uputstvo za upotrebu mora da sadrži obaveštenje da igračke treba da se koristi sa oprezom, jer zahteva veliku veštinu, kako bi se izbeglo padanje ili sudare povređivanje korisnika ili trećih lica. Navodi se takođe preporučena zaštitna oprema (kacige, rukavice, zaštitnici kolena, lakata, itd.)

6. Igračke za vodu

Na igračkama se za vodu mora nalaziti sljedeće upozorenje: “Koristiti samo u vodi primjerene dubine za dete i pod nadzorom odraslih”.

7. Igračke u hrani

Na igračkama u hrani ili pomešanima s hranom mora se nalaziti sledeće upozorenje:

“U hrani se nalazi igračka. Preporuča se nadzor odraslih”.

8. Imitacije zaštitnih maski i kaciga

Na imitacijama zaštitnih maski i kaciga mora se nalaziti sljedeće upozorenje: “Ova igračka ne pruža zaštitu”

9. Igračke koje su namenjene da se vešaju oko kolenke, posteljine dete ili kočijama dece u lancima, plastike ili gunicama

Igračke koje su namenjene za povezivanje oko kolenke, ležaje za decu, prevoz dece u kolocama lancima, plastike ili elastičnim trakama, moraju nositi sledeće upozorenje na pakovanju, koje uvek treba da bude na igračku: *"Kako bi se sprečile moguće ozlede uzrokovane zapletanjem djeteta, ukloniti ovu igračku kada se dijete počne oslanjati na ruke i koljena u puzećem položaju."*

10. Ambalaža za mirise u mirisnim igrama na ploči, kozmetičkim i okusnim kompletima

Na ambalaži za mirise u mirisnim igrama na ploči, kozmetičkim kompletima i okusnim igrama koji sadrže mirise iz tačaka 41. – 55. Sa spiskovima iz prvoga stava tačke 11 dela III. Priloga II. i mirise iz tačaka 1 i 11. sa spiska iz stava 3. te tačke mora se nalaziti sledeće upozorenje: “Sadrži mirise koji mogu izazvati alergiju”.

* Starost utvrđuje proizvođač.